



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

BIBLIOTECA GENERAL DE BIBLIOTECAS

19
1
8

MARTINEZ

CRAGIDA

EL REY

COIJOEZA

I

SE FAMILIA

F1219

.1

.011

M3

1888

R. C.



1080012531



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

EL REY

COSIJOEZA

y

SU FAMILIA.

RESEÑA HISTÓRICA Y LEGENDARIA DE LOS ÚLTIMOS SOBERANOS

DE ZACHILA

ESCRITA POR

MANUEL MARTÍNEZ GRACIDA,

Miembro Honorario de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística,
de la Sociedad Oaxaqueña Ignacio M. Altamirano,
de la Sociedad Mexicana de Historia Natural y de la Sociedad Científica
Antonio Alzate.

MÉXICO

OFICINA TIP. DE LA SECRETARÍA DE FOMENTO
Calle de San Andrés núm. 15.

1888

F1219

1

011

M3

1888



FONDO HISTÓRICO
RICARDO COVARRUBIAS

156610

TRIBUTO DE GRATITUD

A LOS SEÑORES

GENERAL CARLOS PACHECO,

Secretario de Estado y del Despacho de Fomento.

LIC. AGUSTIN CANSECO,

Gobernador del Estado L. y S. de Oaxaca.

SENADOR, LIC. FELIX ROMERO.

LIC. IGNACIO M. ALTAMIRANO,

Vicepresidente
de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística,

y

DR. ANTONIO PEÑAFIEL.

Director General de la Estadística de la República.

El autor,

M. Martínez Gracida.

México, Abril 24 de 1888.



CORRIGENDA.

		DICE.	DEBE DECIR.
Pág.	1ª	Línea 15.	Cuando..... Cuanto.
"	14.	" 14.	135..... 185.
"	16.	" 21.	Una una..... Una.
"	17.	" 3ª	Destroza completamenre. Destrozar completamente.
"	46.	" 21.	Poderoro Poderoso.
"	72.	" 29.	Cuchunchan..... Cuchulchan.
"	77.	" 29.	Amerierno..... Americano.
"	82.	" 19.	Mariscatzin..... Marixcatzin.
"	102.	" 7ª	Ixtlilxochil..... Ixtlilxochitl.
"	105.	" 9ª	Ixtlilxochil..... Ixtlilxochitl.
"	106.	" 3ª	Badajós Badajoz.
"	132.	" 22.	Sus sus..... Sus.
"	151.	" 11.	Antiguos brilló..... Antiguos indios brilló.
"	159.	" 18.	Tepactl..... Tecpatl.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



PRÓLOGO

Que la historia de México anterior á la llegada de los españoles, está envuelta en leyendas, ó más bien, que lo que llamamos historia es una serie de leyendas, entre las que apenas pueden distinguirse algunos rasgos verdaderamente históricos, cosa es que la crítica moderna va poniendo en claro, cada día.

Débese esto, en primer lugar, á que tal es el carácter constante de las tradiciones históricas en los pueblos primitivos; y en segundo, á que los monumentos escritos (aunque con escritura geroglífica) que poseían los antiguos habitantes de este país, y que podían haber dado alguna luz sobre los sucesos pasados, se perdieron en su mayor parte, según lo atestiguan los escritores del siglo XVI.

Aunque no sea verdad que Zumárraga haya destruido los más importantes documentos y pin-

turas de la antigüedad azteca, sí es un hecho incontrovertible el de que los primeros misioneros españoles del siglo XVI, por un celo piadoso, pero indiscreto, despedazaron ídolos y piedras esculpidas, destruyeron pinturas y otros monumentos que contenían los anales religiosos é históricos de muchos pueblos que habitaban lo que hoy se llama México.

De modo que los primeros cronistas que algunos años después de la ocupación española, se empeñaron en recoger datos para reconstruir la historia de las naciones indígenas, por más que algunas veces se envanezcan de poseerlos muy buenos, la verdad es: que no contaron más que con documentos mutilados, con relaciones incompletas é informes, y lo que es peor, con fábulas inventadas adrede, sea para halagar el espíritu de los misioneros, sea para engañarlos. Aun podemos atrevernos á creer que los mismos misioneros forjaron gran parte de estas fábulas, á fin de satisfacer la curiosidad europea, ávida de maravillas y de consejas. En aquella época, no sólo los escritores españoles, sino todos los europeos, frailes y no frailes, fueron fecundos en tal materia.

Así se hizo la historia de México, y así ha quedado. El excepticismo contemporáneo tiene esa clave para juzgar de semejantes narraciones, y la crítica de hoy, esta crítica formidable que echa

abajo las consejas de la vieja historia griega, de la historia romana, aceptadas durante millares de años; que echa abajo las leyendas religiosas respetadas por cien generaciones; que analiza, que desmenuza los gigantes de arcilla del pasado; esta crítica, que armada con su buen sentido, como con una maza, penetra como Mahmoud el Gaznevida, en todas las pagodas, y despedaza todos los ídolos, con mayor facilidad puede arrojar de sus pedestales de trescientos años á los pobres fetiches que se han adorado hasta aquí, en el frágil templo de nuestra historia antigua.

Pero mientras que esto sucede, en tanto que no aparezca un Champollion mexicano que nos descifre los geroglíficos del Palenque y de Mitla, de Chichen-Itza y de Xochicalco, ó que nos interprete los pocos manuscritos indios que nos quedan, sin arbitrariedad y sin fantasía, tenemos que contentarnos con la historia, tal como está, sin creerla por supuesto, si no es con grandes reservas, y guardándola como se guarda un saco de arena, que puede contener algunos granos de oro.

Esto, como historia, se entiende, que como elemento poético, ya es otra cosa. Como elemento poético, si no es tan rica nuestra colección de leyendas, como lo son las de otros países, sí es abundante, y puede suministrar numerosos asuntos al novelista, al poeta épico, al poeta lírico y

al poeta dramático, así como al pintor y al escultor.

Testigos son de ello las varias leyendas en verso y en prosa que algunos escritores mexicanos, y aun extranjeros, han publicado, y que han sido inspiradas por estos asuntos de las tradiciones compiladas por los cronistas del siglo XVI.

Lástima grande que el número de ellas no sea mayor, pudiendo serlo, pues, al ménos, ya que no con una literatura histórica, podríamos contar con una literatura romanesca y legendaria bastante para formar el fondo de una literatura nacional. No se narraría el suceso verdadero, pero se tendría la fisonomía del pueblo antiguo, la descripción del paisaje y de las costumbres, algo que fuera propio y típico. Así se ha formado en otras naciones, y desde la antigüedad, una literatura semi-histórica importante, de la que despues han sacado bastante provecho el filósofo, el crítico y aun el mismo historiador.

Es de esperarse que nuestra juventud, ávida de renombre, y poseyendo talentos adecuados al objeto, se consagre á explotar estos filones vírgenes, escondidos en los viejos cricones de los antiguos conventos, hoy raros en nuestras bibliotecas, ó en las tradiciones orales que conservan los ancianos en las poblaciones de los campos y de las montañas.

El ejemplo está dado ya. Hay novelas, hay pequeños poemas, hay dramas, debemos repetirlo, cuyo asunto está sacado de la tradicion escrita ú oral. No hace mucho tiempo todavía que un poeta mexicano, Eduardo del Valle, publicó su hermosa leyenda "Coyolicaltzin," basada en una tradicion zapoteca.

Y hoy, un escritor estudioso y erudito, hijo del Estado de Oaxaca, Manuel Martínez Gracida, publica un libro que contiene la reseña entera de la cual Eduardo del Valle sacó el asunto de su poema.

Martínez Gracida intitula su libro "El Rey Cosijoeza y su familia, reseña histórica y legendaria de los últimos Soberanos de Zachila." Historia y leyenda; esto es, algunos sucesos consignados en las crónicas escritas por los frailes y los anticuarios, y tradiciones orales recogidas con singular empeño y laboriosidad por el autor, ya bien conocido por sus excelentes trabajos estadísticos é históricos de Oaxaca.

Martínez Gracida no pretende, pues, publicar un libro rigurosamente histórico. Ha buscado en los libros escritos por los misioneros entre las naciones zapotecas, y en aquellos que relatan las conquistas de los mexica en la parte sudeste de nuestro territorio, lo que se cree más autorizado para caracterizar el suceso histórico, y, como es

natural en quien escribe sobre cosas antiguas de México, no ha podido sustraerse á la necesidad de mezclar en su relato la leyenda. Léjos de rechazar ésta, la ha completado con tradiciones locales, con descripciones hechas á la vista de los lugares en que se verifican los sucesos que narra, y con la interpretacion inteligente de las palabras del idioma peculiar de aquellos pueblos. Así pues, su obra no es una obra crítica; es una simple narracion, tal como puede hacerse con los elementos actuales; todavía más: es, por su estilo, más bien una leyenda, con sólo algunos caracteres históricos, pero leyenda que presenta bien marcada la fisonomía del antiguo pueblo zapoteca.

En la forma se va á encontrar una novedad, al ménos en un libro mexicano, y que se debe á un capricho del autor, tal vez al deseo de dar amenidad y variedad á la lectura, á saber: la mezcla, en varios capítulos, de la prosa con el verso. Como la leyenda relativa al casamiento de la hermosa mexicana Coyolicaltzin con el señor de Zachila, es la misma que relata en verso Eduardo del Valle; el escritor oaxaqueño ha tomado muchas de las bellas estrofas del poeta mexicano para mezclarlas á su prosa, especialmente en los diálogos.

Decimos que es una novedad en un libro mexicano, porque no lo seria en el extranjero, en donde hay ejemplos de esta mezcla caprichosa; y pa-

ra no citar otros, bástenos recordar la bellísima novela de Waltter Scott, "El Monasterio," en la que siempre que habla la fantástica Dama blanca de Avenel, lo hace en verso, como un privilegio de su ser poético y sobrenatural.

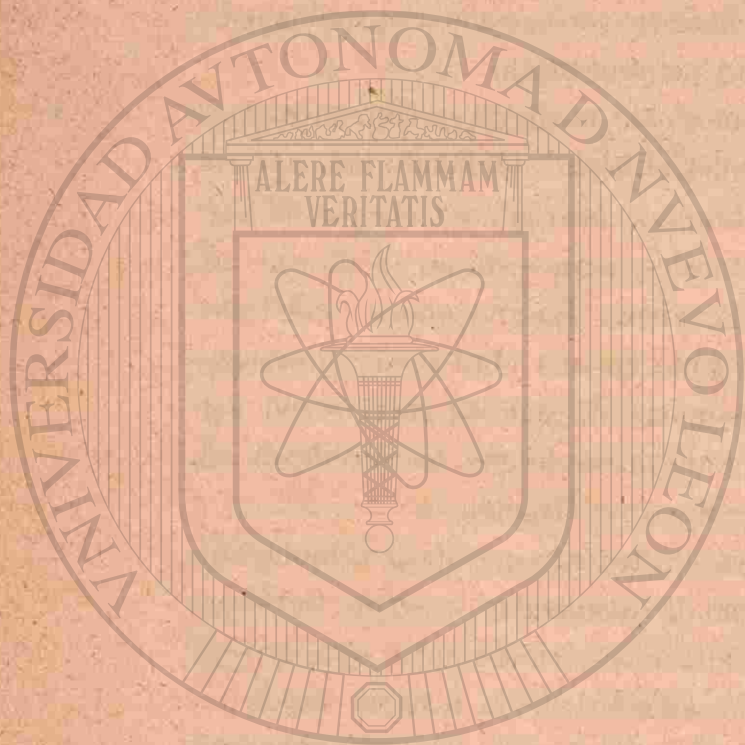
No defendemos este modo de escribir leyendas. Sólo consignamos el hecho, pudiendo aun autorizarlo con un libro de otro género, en que no hay seres sobrenaturales, y que está escudado con un gran nombre, á saber: "La vita nuova" del Dante. Sólo que tanto en una obra como en la otra, hay la circunstancia de que los versos son del mismo autor de la prosa, lo que no sucede en el escrito del Sr. Martínez Gracida.

Éste contiene un trabajo que lleva como apéndice, muy digno de estimacion, y es: un Catálogo de nombres indígenas curiosísimo, y que servirá mucho para los estudios de la historia zapoteca.

Deseamos, pues, al laborioso y apreciable autor de "Cosijoeza" buen éxito, y más aún, que su ejemplo sea imitado por los jóvenes escritores de los diversos Estados de la República.

México, Setiembre 8 de 1888.

IGNACIO M. ALTAMIRANO.



COSIJOEZA¹

CAPITULO I.

La Zapoteca.—Sus Reyes, conquistas y leyes.—Fundación de Zachila.
Su esplendor y su decaimiento.

Rápido avanzaba el siglo XV, doblando ya su último cuarto, y anunciándose como precursor de acontecimientos políticos, que debían cambiar tanto la forma de Gobierno, como la religión del Anáhuac.

La Zapoteca, el *Didjazaa* antiguo del Oriente mexicano, el *Zapotecapan*, como le llamaban los tenochca en su dulce y expresivo lenguaje, era una nación autóctona más civilizada que las otras de aquella región, y que vivía feliz é independiente con su estado político. Rica, pero escasa quizá en número, suplía con su exquisita y bien cultivada política, cuando le hacía falta en su régimen interior y exterior.

¹ La etimología de todos los nombres indígenas que se encuentran en el curso de esta obra, se puede ver en el Apéndice.

Era la Suiza mexicana, con su país benigno y encantador; sus costumbres más humanitarias que las de las otras naciones, sus leyes sábias, sus ritos religiosos menos tildados de superstición, y sus guerreros tan valientes y patriotas como un espartano.

Sus Reyes, grandes y esforzados, ilustraron su época con hechos memorables y gloriosos. "Conquistaron por el Oriente las fértiles llanuras de Tehuantepec, erigiendo un trono en aquella provincia á sus ilustres descendientes. Avanzaron más, y sus huestes guerreras llegaron á domar y á hacer tributarias las comarcas del Soconusco. Treparon valerosos y audaces á las altas serranías y asperísimas cañadas de los indómitos mixes y chontales. Hicieron sus *atalayas* contra el poder de sus bravos rivales los *mixtecos*, en las altas cumbres de sus mismas fronteras, y el nombre zapoteca se repetía con respeto y admiración desde las cumbres de Guaxolotitlan y Tilantongo, hasta los últimos ríos que bañan apacibles el apartado Soconusco.

"Teococuilco, al Norte, y las últimas montañas azules y retiradas de más allá de Ayoquesco y Miahuatlán, recibieron sus leyes y su Gobierno."¹

En fin, con su sagaz política forma alianzas, celebra paces, engaña, triunfa y conquista.

En este pueblo el Estado estaba dividido de la Iglesia, y esta sabia disposición hacia formar dos clases distintas, cuyas carreras no se confundían ni ponían trabas al ingenio y al valor: de aquí nació su preponderancia y su respetabilidad. Empero la religión, regulando la conciencia de los indios, establecía la paz y

¹ Carriedo. Estudios Históricos. Tomo I, cap. 13, pág. 46.

la ventura de las familias, y contribuía á la marcha y progreso del Estado.

Sus monumentos son un testigo mudo pero elocuente de su cultura; sus hechos gloriosos, la epopeya de su valor, y su caída misma, la tumba, de cuyas cenizas nació el Fénix de la regeneración nacional: JUÁREZ.

Zaachilla Yoo, llamado por los méxicos *Teotzapotlan*, era la capital del floreciente Reino Zapoteco. Fué fundada hacia el año de 1390 por el hábil gobernante *Zaachilla I*. Era una especie de segunda Tenochtitlan, pues como ésta, flotaba sobre una inmensa laguna llamada *Roaloo*, donde se recogían las aguas de los ríos Atoyac, Jalatlaco, Huayapan, Tlacolula, Mixtepec y otros, que no tenían salida por el Sur.

Un peñasco con algunos crestones era lo único que sobresalía en la superficie de las aguas, y en él mandó construir *Zaachilla I* pues á mano, sirviéndose los arquitectos de adobes y polvos de tierra bien amasados para levantar el Palacio Real, mejor dicho, para edificar la capital del Reino. Esta torre, este castillo, obra del ingenio y de la constancia, fué aumentando con el tiempo su altura, y al tenor de las victorias que obtenían en el campo de la guerra, así añadían pisos al Palacio; por manera, que en la época de la Conquista contaba *treinta y cinco* bien enlosados y hábilmente decorados.¹

Ocho ó diez años después, los zapotecas consiguieron sangrar la laguna más allá del Sola, y entonces tomó proporciones colosales *Teotzapotlan*, que dueña de lo que hoy se llama *Valle de Oaxaca*, era la Sultana favorita de sus Reyes.

¹ Carriedo. Estudios Históricos. Tomo I, cap. 13, pág. 47.—Burgoa. Geog. Desc. 1ª parte, cap. 39, pág. 197, vuelta.

Puede decirse que ésta fué la época de su apogeo, pues estaba en toda la fuerza de su poder, de su riqueza y de su esplendor, á lo cual contribuían la población exuberante de su capital y el influjo soberano de sus leyes; y cuando esto se recuerda, parece escucharse en el lejano horizonte el cántico de sus guerreros y el eco de las estrofas populares; verse ondear al viento los soberbios penachos de sus próceres, donde el oro y las esmeraldas disputaban sus reflejos al sol; como que se difunde la vista en los extensos campos cultivados y en aquellos jardines deliciosos, sembrados de lirios y azucenas, de dahalias y zempaxochitl, que mecidos bajo el laurel y las paquiras, el izquixochitl y cacaloxochitl,¹ sonreían á todos los corazones; y donde, en fin, la hermosura y la gracia de las hijas del Valle, eran como el símbolo de adoración y el númen de sus bardos.

“Con sus encantos y con su libertad, con su Gobierno y sus ilustres Monarcas, brilló un tiempo sobre el lago plateado, donde se reflejaba el cielo azul y purísimo de sus horizontes; y rodeado de garzas, de cuicacoques, zenzontles y zanates, parecía colgada y suspendida en los aires.

“He pasado estos campos muchas veces, he visto

1 Estos jardines contenían además, en clase de árboles frutales, el zapote negro, blanco y amarillo, anono, guayabos, ciruelos, aguacates, cuajilotes, nanches, capulines, tejocotes y guajes; en clase de ornato, el higuero, amate sauz, mapalxochitl, yoloxochitl, jazmin mexicano, junco oloroso, cedron, magueyes de varias clases, nopalxochitl, nopales de varias especies, tunillos, pitahayos, y, en fin, multitud de flores indígenas de vistosos colores y de buen gusto. El cacaoxochitl, pochohl y tzonpantli figuraban también.

los restos de lo que fué Zaachila: hoy es un pueblo grande, pero monótono y sin gracia; sólo es grave pensar en lo que fué: rodeada de haciendas no tiene tierras que cultivar, porque son de aquellas; sus indios no son ni la sombra de lo que fueron; y sólo he visto en el Valle de Zachila dos lagunas, los últimos suspiros del lago grande, donde he contemplado á la garza blanca cuando busca el abrigo, porque la noche llega, como llegó para el lago y el Palacio, para la Corte y sus ruidos, para sus glorias y para su memoria también.”¹

CAPITULO II.

Cosijoeza ocupa el trono de Zachila. — Pone á la Zapoteca en pié de guerra. — Conferencia con su Ministro. — Manda matar á los mercaderes te-nochca.

Era el año de 1487, y *Cosijoeza* sube al trono de Teotzapotlan por muerte de su padre Zaachilla III. Príncipe sabio, guerrero como sus antepasados y político como ellos, fué el que más gloria dió á su raza y á su Estado.

Empeñoso en conservar la autonomía de su Nación, puso á ésta en pié de guerra para hacerla respetar de sus vecinos y de las ambiciones de la Corte de México. Por este medio, y la instrucción escolástica que de antaño recibían los nobles y los plebeyos en el *Quehui-quijezaa* de Tectipac, difundió entre sus vasallos las

1 Carriedo. Estudios Históricos. Tomo I, cap. 13, pág. 48.

ideas más puras de patriotismo y el respeto más profundo á la autoridad, al grado de que todos lo amaban y lo obedecían con ciego fanatismo.

Hallábase pensativo y taciturno una tarde del mes de Abril de 1494, y rompiendo de repente su silencio habló á su consejero de esta manera:

"*Alarii*, nuestra independencia pelagra, y para afianzarla es necesario sacar á los méxica de nuestro territorio. Una voz secreta me dice: *declara la guerra á México y harás grande y respetada á la Zapoteca*. Pues bien, *Alarii*, no quiero dilatar más tiempo este pensamiento; y para dar principio al rompimiento de hostilidades, he elegido dos puntos: *Loolaa* y *Liobaa*; el primero, *Huaxyacac*, sustraído de la obediencia de *Ahuitzotl*, nos ayudará eficazmente, y el segundo, *Mitla*, interesado en la destruccion de los méxica, pondrá en juego todos sus elementos para realizar el proyecto. Es cierto que van á ser víctimas del furor de *Ahuitzotl*; pero es precisamente la justificación de los hechos futuros que emprenda contra el poder de este Rey."

"Señor, respondió el Ministro, vuestro pensamiento es audaz y realizable, puesto que estamos fuertes; dadme las instrucciones para proceder conforme al plan que os hayais propuesto."

"Bien, *Alarii*, repite el Rey, una caravana de mercaderes tenochca, desviada de Tuxtepec, debe pasar por Mitla; allí, pues, deben morir en manos de los *huaxyacatlecas*, y aun de los nuestros, si fuere necesario, que tomen parte en el atentado."

"Se hará lo que deseais, Señor, contestó el Ministro; pronto tendreis aquí la noticia de haber pasado á mejor vida los tenochca."

CAPITULO III.

Los mercaderes son asesinados en Mitla.—Ahuitzotl venga el agravio.—Destruye á Huaxyacac y el Santuario de Liobaa.—Sacrifica los prisioneros á su Dios.

En efecto, tres dias despues los mercaderes habian sido asesinados. *Ahuitzotl* supo esta noticia por unos chalca, tambien comerciantes, que pasaron furtivamente cerca de Mitla, de regreso de Coatzacoalco, quienes vieron los cuerpos de sus compatriotas tirados en el campo, sirviendo de pasto á las auras.

Indignado por este acto de barbarie, reunió á los Reyes de Texcoco y Tlacopan, que formaban su Consejo, y resuelta por éstos la guerra, salió de México con brillante ejército á vengar el agravio. Llega á las goteras de Huaxyacac, dispone la batalla y da la orden de asalto. Las columnas se lanzan furiosas sobre la ciudad, se empeña el combate, la sangre corre á torrentes, y triunfa al fin sin perdonar la vida á nadie.

Despues de esta hecatombe se dirigió *Ahuitzotl* á Mitla, y no encontrando allí una vigorosa resistencia incendió el pueblo, arrasó las casas, y pasó á cuchillo á sus habitantes, sin respetar á los viejos ni á los niños. Esta fué la primera vez que el Santuario vió regado su suelo con la sangre de sus sacerdotes y destruidos sus Dioses.

Ahuitzotl regresó de Mitla con algunos prisioneros, y al pasar por la desolada *Huaxyacac* dirigió serias ame-

nazas á los Reyes de Teotzapotlan y Cuilapan, obligándolos á mantenerse en respeto. De este punto despachó el grueso del ejército rumbo á Tehuantepec, Soconusco y Guatemala, al mando del *Tlacochealcatl*, regresando él con una escolta para México á saborear los placeres de la victoria.

Los prisioneros zapotecas fueron sacrificados, como de costumbre, en la fiesta del *Tlacaxipehualiztli*.¹

CAPITULO IV.

Cosijoeza, en vista de la hecatombe de Mitla, pide auxilio á Dzahuindanda, para declarar la guerra á la Nación tenochca, gobernada por Ahuitzotl.

El Rey Ahuitzotl se apresura á dar cima á mis proyectos, dijo Cosijoeza á su Ministro; ha matado á muchos zapotecas y destruido á Mitla. La amenaza que nos dirigió desde Huaxyacac, sólo la guerra, fuente del honor, podrá lavar semejante afrenta: soy poderoso como él, y voy á probarle que los hijos de *Petela* son capaces de conquistar su trono.

Partid á la ciudad de Achiutla y decid al Rey *Dza-*

1 Durán. Historia de las Indias de Nueva España. Cap. 28, págs. 229 á 239.—Tetzotzomoc. Crónica Mexicana. Cap. 37, págs. 354 á 355, y cap. 38, págs. 359 á 361.—Orozco y Berra. Historia Antigua. Tomo 3º, cap. 8º, pág. 402.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 8º, págs. 185 á 187.

huindanda que la marcha del ejército méxico hácia Tehuantepec, es la ocasion elegida por mí para romper las hostilidades y acabar con él, pues distante como está de la Metrópoli, fácil es vencer una á una las guarniciones que ha dejado escalonadas: que para llevar á buen término tan atrevida empresa, le ruego ponga sus soldados á mis órdenes, los cuales, con los zapotecas, serán conducidos por mí, que, en jefe, voy á mandar la expedicion, durante la cual, fuerzas mixtecas cuidarán del orden en Teotzapotlan, así como el Reino de Achiutla, de contener y batir cualquier socorro de México.

CAPITULO V.

El Rey mixteco Dzahuindanda pone á las órdenes de Cosijoeza un ejército de veinticuatro mil hombres.— El Rey zapoteca vence á los mexicanos y conquista á Tehuantepec.

Alarii parte para la *Mixteca*, habla á Dzahuindanda, y este Rey, aliado de Cosijoeza, pone á sus órdenes 24,000 guerreros, mandados por veinticuatro valientes capitanes. Estas fuerzas, unidas á las zapotecas, formaron un total de 60,000 hombres, con cuyo ejército salió Cosijoeza en el Verano de 1496.

Como lo habia previsto, una tras otra fué venciendo en todo el camino las escasas guarniciones de los méxicos, y sembrando el terror por todas partes. Despues

de una marcha heroica entre dos cerros, que los mixtecas atravesaron peleando, Cosijoeza llegó victorioso al Valle de Tehuantepec. En esta ciudad necesitó hacer un esfuerzo supremo de inteligencia y valor para salir airoso en su empresa. Sin pérdida de tiempo atacó la plaza y los cerros, y obtiene una victoria decisiva que lo pone en posesión de todo el territorio conquistado por los méxica.¹

Hasta aquí, Alarii, hemos triunfado de nuestros enemigos y ceñido nuestras sienes con una corona de inmarcesible gloria, dijo Cosijoeza á su Ministro; nos falta la prueba más dura, pero creo que también nos sobra valor para arrostrarla. *Tlacochealcatl* regresará aprisa del rumbo de Guatemala, y Ahuitzotl destacará sobre nosotros sus mejores tropas; es, pues, indispensable elegir el sitio en que debamos esperar, ó la muerte ó la integridad de la Zapoteca; entretanto, descansenos hoy.

CAPITULO VI.

Cosijoeza, después de sus triunfos, reconoce el campo para esperar la revancha de Ahuitzotl.—Elige el Cerro de Quiengola y lo manda fortificar á su Ministro.

Al día siguiente, Cosijoeza y Alarii reconocen el campamento, y eligen como punto de defensa el *Cerro de Quiengola*. “Aquí, le dice á su Ministro el afortunado

1 Burgoa. Geográfica Descripción. 2ª parte, cap. 72, pág. 368, frente y vuelta.—Carriedo. Estudios Históricos. Tomo 1º, cap. 12, pág. 41.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 8º, pág. 189.

do guerrero, será la tumba del osado méxica que atente contra la invencible pujanza de los zapotecas y mixtecas. Ordenad desde luego que se amuralle con piedras y lajas lo mejor posible, y que se abran en el recinto vastos estanques y algibes, los cuales mandareis llenar de agua y de peces vivos, aprovechando de preferencia los manantiales que salen de la montaña. Además, haréis un gran acopio de carne salada, maíz, frijol, chile y otras semillas, como para un sitio prolongado de cuatro á seis meses, tiempo en que habrémos salido victoriosos.”

“Se procederá, Gran Señor, á dar cumplimiento á vuestras órdenes, contestó Alarii, y estad seguro que dentro de pocos días este monte estará convertido por nuestro ejército en una fortaleza inexpugnable.”

“Prevenid también á los pueblos de Nejapa y Quiegolani, que continuamente nos manden repuesto de gente, vituallas, saetas, chuzos, mazas, y todo género de armas para el ejército, á fin de que no carezcamos de elementos: mandad obstruir el paso del río de Jalapa, y por último, vigilad el buen trato y la instrucción de la tropa. En todas estas faenas yo estaré entre vosotros, pues quiero ser el primero en dar ejemplo á mis súbditos.”¹

1 Burgoa. Geográfica Descripción. 2ª parte, cap. 72, pág. 368 vuelta, columna 2ª.—Carriedo. Estudios Históricos. Tomo 1º cap. 12, pág. 42.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 8º, págs. 190 y 191.

CAPITULO VII.

Los dispersos de Tehuantepec comunican á Ahuitzotl su derrota. — Destaca contra Cosijoeza un ejército numeroso, y le recomienda se lo presenten vivo.

Entretanto estos preparativos son llevados á feliz término por Cosijoeza, los dispersos de la última campaña, por sendas extraviadas, llegan á México y dan la noticia á Ahuitzotl del desastre de Tehuantepec. No podia comprender este Soberano que hubiese álguien en el mundo capaz de atentar contra la invencible pujanza méxica: indignado, pues, por tanta osadía, desplegó todo su poder, cuan grande era, contra el temerario Cosijoeza, destacando sobre él los más famosos capitanes y las tropas más aguerridas de su Imperio. Tan seguro creia el triunfo, que al marchar el ejército les dijo: "Os recomiendo, valientes y esforzados campeones, me presentéis vivo á Cosijoeza para ejecutar con él un castigo que sirva en lo futuro de escarmiento."

CAPITULO VIII.

Cosijoeza se encierra en la fortificacion de Quiengola.
Entusiasmo de sus defensores.

"Dos correos, señor, le dice Alarii al Rey zapoteca, están aquí."

"¿Qué nuevas traen?"

"Dzahuindanda avisa á Su Majestad, que viene en

camino y está cerca la expedicion que contra vos destaca Ahuitzotl, y los chiapanecas os dicen que Tlachcácatl está á tres jornadas de Soconusco."

"Mañana, Alarii, nos encerraremos en el Quiengola."

En efecto, al dia siguiente se trasladó allí Cosijoeza con todo su ejército; á los mixtecas, en número de 20,000, todos esforzados y valientes, los situó en la banda opuesta del rio de Jalapa, hácia el Norte y en un pequeño valle, y él con los suyos se metió en la fortaleza, preparado con enormes montones de piedra para arrojar y hacer rodar, y provisto además de saetas y arpones envenenados para causar estragos violentos en el enemigo.

"Aquí morimos, dice á sus soldados, ántes que manchar el nombre de la Zapoteca."

"Sí moriremos, contestaron todos, ántes que rendirnos al tirano de México."

CAPITULO IX.

Llegan los mexicanos al Istmo de Tehuantepec. — Ven la fortaleza de Quiengola, y para no aventurar el éxito de la campaña, resuelven rendir por hambre á los zapotecos.

Cuatro dias despues, el ejército méxica, al mando del *Tlacatécatl*, se presenta frente á Quiengola.

"¡A las armas, valientes soldados!" les dice el guerrero Cosijoeza.

“¡A las armas!” repiten los capitanes.

“¡Viva Zachila! ¡Viva Achiutla!” grita Alarii; y todos contestan “¡viva!”

El fuego del patriotismo ardía en el corazón de los zapotecas, que, listos al combate, esperaban el asalto á su fortaleza, para medir con el enemigo sus fuerzas y su valor.

El ejército de Ahuitzotl, cansado de un viaje de 135 leguas, sólo se concretó á acampar en las *vertientes de la montaña*, pues su aspecto formidable y el aire marcial de sus defensores imponía miedo al más valiente. Era la primera vez que se encontraba frente á verdaderos guerreros.

Además, muchos soldados habían llegado enfermos, y otros se sintieron con malestar en su salud al respirar el aire ardiente y malsano de Tehuantepec: por esto, y para no exponer al ejército en el éxito dudoso de una sola batalla, resolvieron los generales no acometer, sino reducir por hambre á los zapotecas. “Con este proceder, decía *Tlacatécatl*, damos tiempo para que las tropas que andan por Cuauhtemallan, y que á largas marchas regresan, puedan unírseles, haciendo así más verosímil el buen resultado de la campaña.”¹

1 Burgoa. Geográfica Descripción. 2ª parte, cap. 72, pág. 368, vuelta, columna 2ª.—Carriedo. Estudios Históricos. Tomo 1º, cap. 12, pág. 42.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 8º, pág. 191.

CAPITULO X.

Sitio de Quiengola.—Los zapotecas destrozan á los mexicanos en varios asaltos.—Baluarte de cráneos y huesos formado por los zapotecas.—La carne de todos los muertos mexicanos la convierten en cecina.

“Los primeros días los dos ejércitos permanecieron á la vista, sin más novedad que algunos choques poco importantes entre las tropas avanzadas de uno y otro.

Los mexicanos se ocupaban en rodear la montaña para hacer formal y estrecho el sitio; los zapotecas practicaban sendas ocultas, para caer de improviso sobre sus enemigos.

Regularmente los primeros, durante el día, trabajaban ó combatían, y á la noche, dejando bien colocada su *gran guardia*, se recogían á su campo.

Cuidadosamente observados por los zapotecas, una noche, cuando ménos lo esperaban, vieron á éstos llegar á su campo; pero con tanta rapidez, que apenas pudieron evitar una total derrota. Los zapotecas, por caminos abiertos poco ántes, habían descendido con tanto silencio, que los mexicanos no se apercibieron del movimiento hasta que los tuvieron sobre sí.

Desde esta ocasión, estos últimos fueron extraordinariamente vigilantes, sin que por esto evitaran que, con igual sorpresa y gran estrago, los acometieran de nuevo los zapotecas. Estos, al combatir, se dividían en dos secciones, de manera que cuando la *vanguardia*

se hallaba en lo más empeñado de la lucha, la *retaguardia* entraba de refresco á decidirla.

La imaginacion de Cosijoeza era inagotable en ardidés, siempre de infalible resultado, por lo mismo que eran creaciones de su fecunda inventiva. Frecuentemente, mientras una parte de los suyos hacia frente á campo abierto al enemigo, él mismo, con la otra parte, encontraba el modo de escurrirse por los barrancos y bosques, cayendo de repente á retaguardia de los mexicanos, ó invadiendo el campo descuidado del enemigo, y haciendo en él carnicería espantosa.

Así, un día por un lado, una noche por otro, variando los acontecimientos, pronto encontraron los mexicanos que les faltaba la mitad de la gente, sin contar con los muchos enfermos y heridos, que lejos de ser útiles al ejército activo, le estorbaban.

Además, que los zapotecas no se conformaban con vencer, sino que de los muertos mismos que se recogían en el campo, salando y disecando la carne, hacían nuevas provisiones.

A un capitán que cogieron herido le mostraron una *especie de baluarte formado con los cráneos y demás huesos de los mexicanos, cuya carne, convertida en cecina, estaba ya en los almacenes*; en seguida le devolvieron la libertad, para que aterrorizara á los suyos con la narración de lo que acababa de ver.

Aquel sitio parecía interminable. Los mexicanos no pudieron vencer solos ni reunidos con los de Guatemala que esperaban. En el espacio de *siete meses* (de Marzo á Setiembre de 1497),¹ tres veces habían llega-

1 Investigaciones del autor.

do de México refuerzos considerables, sin que nunca se lograra forzar la garganta y llegar al Valle de Tehuantepec, ya que no destroza completamente á Cosijoeza."¹

CAPITULO XI.

Ahuitzotl no puede vencer á Cosijoeza.—Le propone la paz dándole una hija en matrimonio.—Cosijoeza acepta la proposición.—Conquista á Socunusco.

“Mirando pues, Ahuitzotl, que el valor del Rey zapoteca era invencible, que sus soldados disminuían con rapidez, así por los estragos de la guerra, como porque las enfermedades los diezmaban, y *que nada lograba por la fuerza*,” dió instrucciones al General en Jefe del ejército para que tocara el *camino de las negociaciones*, proponiendo á Cosijoeza la paz bajo condiciones ventajosas.

Moctezuma, en cumplimiento de esta orden, envió Embajador á Cosijoeza, el que recibido en el campamento, dijo al Monarca zapoteca:

“Dios os guarde, valiente y afortunado guerrero; de

1 Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 8º, págs. 191, 192 y 193.—Burgoa. Geográfica Descripción. 2ª parte, cap 72, pág. 369, columna 1ª

parte de mi Rey os vengo á proponer la paz. Convenido de vuestra pericia militar y de vuestro valor á prueba, os ofrece en prenda de amistad duradera la mano de la más bella de sus hijas; aceptad, Señor, esta proposicion y este presente, que consiste en un atambor y una rodela de oro, y creed que siempre respetará vuestros dominios y vuestras conquistas, hechas en el campo del honor y en justa represalia."

"*Noble tenochca*, le contestó Cosijoeza, es muy satisfactorio para mí, el saber que vuestro Soberano estima la causa que defiende y mi valor, y más satisfactoria aún, la prenda de paz que me ofrece; decidle que no obstante el recelo que me inspira su conducta, acepto su amistad y la mano de su amada hija, á quien no conozco sino por el eco de la fama."

"Además, Gran Señor, me encarga mi General que os diga, que podeis enviar vuestra Embajada á la Corte de México, en demanda de la futura Reina zapoteca, donde en fe de lo pactado le será entregada por el Emperador."

"Bien, Capitan, decid á vuestro General, que desde hoy quedan suspensas las hostilidades, y que puede regresar á su patria sin molestia ninguna, pues ya doy orden á mis vasallos para que no atenten contra el ejército."

Como el arreglo definitivo debía sufrir retardos por hallarse Ahuitzotl distante, y Cosijoeza no quisiese perder inútilmente el tiempo, levantó una parte de sus tropas, la condujo por las orillas del mar y conquistó para sí la *Provincia de Soconusco con su anexa de Toniná*, sobre que habian pasado las armas mexicanas, y regresó á su campamento cargado de despojos.

Esta conquista fué el último laurel arrancado á la Victoria, que en alas de la Fama voló hasta los remotos confines de Guatemala.¹

CAPITULO XII.

Cosijoeza reorganiza á Tehuantepec.—Sabe que Ahuitzotl se interesa por fines particulares en su matrimonio.—Resuelve emplazarlo.—Ahuitzotl pidió á sus encantadores pusiesen á su hija delante de Cosijoeza.

Situado Cosijoeza en Tehuantepec con el fin de restaurar el vigor perdido por las fatigas de la campaña, y de dar organizacion al nuevo territorio que acababa de agregar á su Corona, llegó á sus oídos el rumor de que Ahuitzotl estaba interesado por fines particulares en su matrimonio.

"¿Qué opinais de tal conducta?" dice á su Ministro.

"Señor, contesta Alarii, creo que es necesario andar con precaucion en este delicado asunto, pues Ahuitzotl se encuentra herido en su orgullo, y es capaz de preparar una infamia con tal de deshacerse de su vencedor."

"Entonces Alarii, agregó el Rey, conviene aplazar mi matrimonio y observar la conducta de mi futuro suegro."

No se ocultó á Ahuitzotl tal resolucion, quien para

¹ Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 72, pág. 369, frente, columna 2ª.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 8º, págs. 191 á 193.

evitar pretextos que pudiera presentarle Cosijoeza, rogó á sus encantadores y hechiceros que pusieran delante de sus ojos á su seductora hija, único medio de violentar el enlace matrimonial.

CAPITULO XIII.

Coyolicaltzin se aparece á Cosijoeza en el baño.—Se enamoran.—Conciertan sus bodas.—Se despide del Rey y le muestra un lunar como señal para encontrarla en el Palacio de México.—Los Génios le trasportan á su Patria.

Bañábase una mañana del mes de Enero el Rey Cosijoeza, en unos manantiales de agua muy clara que se encuentran ántes de llegar al río, á la entrada de Tehuantepec, entre una frondosa arboleda, á los que por su admirable perspectiva y dulce recreacion que proporcionan, se les llama *Charco de la Marquesa*,¹ cuando repentinamente se le aparece una moza de rara belleza, de garbo y gentileza, que lo deja sorprendido y subyugado. Reponiéndose luego, la interroga con estas palabras:

“¿Quién sois, hermosa niña, y que queréis de mi poder?”

La jóven le contesta apresurada:

“¡Feliz mortal, indómito caudillo;—de tus guerreros brillo—y de tu patria formidable escudo;—á tí que eres el rayo en la batalla,—que mata cuando estalla,—Príncipe poderoso, te saludo!”

¹ Este sitio se llama en zapoteco *Niza rindani*; queda cerca del pueblo de Laoyaga, á 7 leguas al N. de Tehuantepec.—Carta de D^a Juana C. Romero, fecha 25 de Abril de 1888.

“Soy *Coyolicaltzin*, la hija más querida del Emperador Ahuitzotl, elegida por él para casarme contigo; prendada de tu fama cuyos ecos repercuten las selvas y montañas, y sintiendo en mi pecho arder el fuego sagrado del amor, deseando conocerte, pedí á los Dioses con fervoroso ruego me condujesen hasta tu presencia.”

“Los númenes propicios me ampararon:—primero mitigaron—de mi pasión el sufrimiento odioso;—después en blanca nube me envolvieron—y amantes me dijeron:—vas pronto á ver á tu futuro esposo.”

“En éxtasis divino sumergida—sentí que extraña vida,—llena de bien de mí se apoderaba.—Rauda crucé campiñas deliciosas—y montañas fragosas,—cuyo suelo mi pié jamás hollaba.”

“Y luego caminando en el vacío,—llegué al cauce de este río,—que cerca de *este sitio*¹ corre inquieto:—Entra allí, me dijeron con ternura,—que allí de tu ventura—encontrarás el cariñoso objeto.”

“Penetré á este lugar, y enajenada—al verte, renovada—sentí de amor la llama adormecida.—Mis ojos en los tuyos se miraron,—y la esperanza hallaron—que en mi dolor consideré perdida.”

Cosijoeza, aprisionado en las redes del amor, interrumpe así á la gentil doncella:

“*Coyolicaltzin*, noble y soberana—Princesa mexicana,—que reina debes ser de la hermosura,—bendigo de los Dioses la clemencia—que trae á mi presencia—al sér de quien dimana la ventura.”

¹ El Sr. Eduardo del Valle, en su Poema de *Coyolicaltzin*, dice *esta gruta*; nosotros, fundándonos en la verdad histórica, nos hemos permitido sustituir sus palabras con las de *este sitio*.

"Tu esclavo soy, prosigue; y si es mentira — lo que miro ó delira — mi mente que benéfica recreas; — ya me halague un encanto misterioso — ya un sueño delicioso, — hada, ninfa ó mujer, bendita seas!"

"Pero estais en el baño, dueño de mi corazón," le dice la futura Reina zapoteca, y quitándole los objetos que tenía preparados para asearse, sacó *jabon oloroso* del que usaba su padre, y comenzó á echarle agua con una *jicara de oro*, y á lavarlo con sus propias manos. Ya ves, repite al Rey con voz cariñosa y persuasiva:

"Yo soy una mujer; te lo aseguro. — No broté á tu conjuro, — de entre las aguas del sereno río. — Del Anáhuac los dioses me trajeron, — porque calmar quisieron — las ansias de mi amante desvarío."

Durante esta operacion, ambos Príncipes conciertan sus bodas. "Yo, le dice Coyolicaltzin, quiero que sean suntuosas, cual ningunas otras se hayan visto." "Y yo, contesta Cosijoeza, deseo que sean lo más pronto posible."

"Calma tu frenesí, y óyeme atento: — el mismo sentimiento — de amor, que mi presencia te ha inspirado, — arde en mi pecho que por tí se inflama; — una misma es la llama — que en nuestros corazones ha brotado.

"Siendo tú de mi padre el enemigo, — este amor que hoy bendigo, — ántes, te lo confieso, me espantaba, — porque voz misteriosa me decia, — que nunca llegaria — á cumplirse la dicha que soñaba.

"Pero mi padre, cuyo nombre aterra, — cansado de la guerra, — su amistad poderosa va á ofrecerte; — si logras que ese don del Soberano — selle yo con mi mano, — de nuestro mutuo amor harás la suerte."

Cosijoeza sintió crecer tanto sus ilusiones, al oír de boca de su amada tales razones, que con vehemente acento le habla de esta manera:

"Princesa:

"Esclavo del amor que en mí se encierra, — doy término á la guerra — que acepté del Monarca mexicano, — á quien libre de enojo y de rencores, — mandaré Embajadores — con la paz y en demanda de tu mano."

"Dijo, y fijando en la mujer amada — su luciente mirada, — la envuelve en el fulgor de su ternura. — Toma su breve mano, — á la que llega los labios, y se entrega — á un dulce arrobamiento de ventura."

"Así en grato silencio, y confundidos — de los dos los latidos, — amor con las miradas se juraron; — y conservando el cuerpo la pureza, — con celestial ternura — las almas de los dos se acariciaron."

"Después Coyolicaltzin anhelosa, — cual leve mariposa, — en derredor se agita de las flores. — Toma de allí la esencia delicada — que tienen encerrada, — y en el Príncipe vierte sus olores."

Concluido el baño y la entrevista, la Princesa, al despedirse, le mostró en la mano un *precioso LUNAR orlado de vello*, diciéndole: "Esta será la señal por la que tus Embajadores podrán reconocerme en Palacio; pues pudiera suceder, que como mi padre me quiere demasiado, se negase á entregarme; lo cual os advierto, porque debeis saber por experiencia, que de un amigo reconciliado y pérfido, ninguna lealtad se puede asegurar.

"¡Adios! le dice luego con dulzura; mi amor, que es tu ventura, te aguarda en el Imperio Mexicano."

"Quedaos en paz, dijeron entónces los genios, que pronto la volvereis á ver;" y arrebatando á la dama, la condujeron de un vuelo hasta su Patria.¹

CAPITULO XIV.

Cosijoeza comunica á sus confidentes la aparición de Coyolicaltzin.
Nombra Embajador á Alarii para pedir la mano de su prometida.

Enamorado el Rey de la hermosura de Coyolicaltzin y de la sinceridad de sus palabras, salió del baño á poner en conocimiento de sus confidentes el extraordinario suceso que acababa de pasarle. Todos escucharon con asombro la narración.

"Ofrecí á la Princesa, agrega, dirigiéndose á Alarii, ejecutar nuestras bodas con toda premura y de una manera espléndida, cual corresponde á nuestro elevado rango."

"El amor todo lo vence, mi Rey, le contestó el Ministro; y puesto que estais seguro de las prendas morales que adornan á vuestra prometida, ellas serán el muro en que se estrellen las maquinaciones de Auitzotl."

1 Burgoa. Geográfica Descripción. 2ª parte, cap. 72, pág. 369, vuelta.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 8º, págs. 193 y 194.—Eduardo del Valle. Poema de Coyolicaltzin. Págs. 37 á 45.—Martínez Gracida. Historia de la fundación de Oaxaca.—M.S. inédito.

"Así lo creo, repite Cosijoeza; y en prueba de mi confianza, he dispuesto que tú vayas de Embajador á México: saldrás de aquí dentro de tres días, llevando contigo un rico presente para mi suegro, á quien pedirás en mi nombre la mano de Coyolicaltzin. Te acompañarán nobles zapotecas, que realcen el brillo de la Embajada, la cual encomiendo á tus talentos, valor y patriotismo.

"Os doy las gracias, Señor, le dice, por esta nueva prueba de augusta distinción, y contad siempre con mi lealtad, que sólo ve por el bien del Rey y la Patria."

CAPITULO XV.

La Embajada zapoteca sale de Tehuantepec.—Ahuitzotl manda engalanar la Ciudad de México para recibirla.—Llega, y el pueblo manifiesta su alegría.

Sale la Embajada de Tehuantepec el 15 de Enero de 1498; y en todo el camino, por recomendación del Rey, va disponiendo opulentas fiestas para la recepción de la Reina.

Ahuitzotl, que había recibido aviso anticipado, dispuso que la gran *Tenochtitlan* se engalanase con palmas, flores y plantas aromáticas, para recibir al Embajador del Rey zapoteca. Las fachadas de los templos y palacios, cubiertos con tapices de zempaxochitl, caloxochitl y yoloxochitl, revelaban que la Ciudad se

preparaba para una gran fiesta: por todas partes el placer y la alegría inundaban los semblantes de sus pobladores.

De repente, un clamor inmenso, súbito, resuena en la Ciudad entera; grito espontáneo con que expresa su contento. Era que la lujosa comitiva zapoteca, cruzando lentamente la Calzada de Oriente, se dirigía con paso sereno á Palacio. Llega, y es recibida desde la puerta por una comision de encumbrados tenochca, con muestras de la más fina y exquisita galantería.

Instalada en el Alcázar, Alarii solicita, por conducto de un noble palaciego, hablar al Emperador, para darle cuenta de la mision que trae de su Soberano.

CAPITULO XVI.

Ahuitzotl recibe á la Embajada.—Alarii le exhibe un presente, y pide la mano de la Princesa.—Ahuitzotl pone á elegir al Embajador entre sus hijas.—Coyolcaltzin muestra el lunar á Alarii, y éste pide su mano.—Ahuitzotl la otorga á Cosijoeza.

Ahuitzotl, sentado en su trono, rodeado de lo más florido y gallardo de la nobleza mexicana, espera la Embajada de aquel que habia sido en las lides su contrario. Momento solemne, pero de la más alta importancia para la paz de dos naciones fuertes y poderosas.

El ronco sonido del *panhuehuetl* anuncia al pueblo que la comitiva zapoteca va á ser recibida en audiencia: pasa en medio de una valla de guerreros, cuyos vestidos semejan, ya al águila salvaje, ya á una serpiente ó ya á un jaguar. El Sumo Sacerdote, encargado de su conduccion, la introduce en la estancia real.

La egregia comitiva, en presencia de Ahuitzotl, inclina la cabeza en señal de reverencia, acto que tambien ejecuta el Rey en debida cortesía.

Luego, irguiéndose el Embajador, le dice con voz segura y patriótica arrogancia:

“Noble Señor de *Anáhuac*; poderoso—Monarca del grandioso—y floreciente Imperio Mexicano,—dígnate recibir benignamente—el liberal presente—de amistad de mi Augusto Soberano.”

“Dijo, y á su señal la comitiva,—en actitud altiva,—los ricos dones de su Rey entrega.—Luego el Embajador vuelto hácia el trono,—en resonante tono,—estas palabras con calor agrega:”

“Con delicadas plumas de colores—que roban á las flores—su inimitable mágica tersura,—un manto á tu persona destinado,—encontrarás guardado—en esa piel de nítida blancura.”

“En esos vasos de oro reluciente,—magnífico presente—hallarás de preciosa pedrería.—Con esto, mi Señor, quiere expresarte—su amistad, y mostrarte—que iguala su riqueza á su osadía.”

“Él acepta la paz por tí propuesta,—y no porque funesta—la guerra debilite sus Estados;—sabad que siempre, por el patrio suelo,—lidiarán con anhelo—los zapotecas nobles y esforzados.”

Ahuitzotl, venciendo la emocion que lo devora, oye

la arenga, fija la vista en la Embajada, á la cual, con voz tranquila, pero arrogante, contesta así:

“Señor Embajador:

“Gozoso acepto el liberal presente—de tu Señor valiente,—que sus armas en lid midió conmigo.—La paz, que es de los pueblos la alegría,—queda desde este día—asegurada; con lealtad lo digo.”

Majestad, repite Alarii, como la firme señal de alianza que debe estrechar á la Nacion Mexicana con la Zapoteca, está vinculada en la mano de vuestra Augusta hija: dignate otorgarla á mi Rey, que enamorado de su gentileza, te la pide para esposa. Ninguna mira innoble, ni temor por el futuro, le impelen á dar este paso; es . . . sólo el amor, y nada más; te lo aseguro.

A esta peticion, Ahuizotl se extremece, la frente se le anubla, quiere gritar, suspira; pero reponiéndose luego, dice á su regio solicitante:

“Noble zapoteca:

“Me pides más que mi imperial diadema;—la ventura suprema—que más mis ilusiones alentara,—era morir con las miradas fijas—en mis amantes hijas,—cuya presencia el bien me derramara.”

“Pero no mi amistad ofrecí en vano:—otorgo, pues, la mano—á tu Señor de la gentil Princesa.—Vas aquí mismo á contemplarlas luego,—y que expreses te ruego—por quién tu Soberano se interesa.”

A su mandato, un noble anciano marcha presuroso

á traer á las Princesas, y vuelve con ellas en su compañía.

“Son jóvenes las tres; las tres hermosas—como las tiernas rosas—que nacen al llegar la Primavera.—Tienen todas la magia reservada—á su alcurnia elevada,—y en todas ellas el orgullo impera.”

Alarii las ve, vacila contrariado. “Si son iguales, se decia, los rostros celestiales de estas criaturas del Anáhuac!” De pronto, la bella *Coyolicaltzin*, que no estaba entre sus hermanas, sino junto al Rey, muy al disimulo alza la mano para componerse el tocado de rica pedrería, y descubre al vacilante zapoteca el *lunar* que su diestra contenia.

A esta señal, que la llevaba muy recomendada el Embajador, se dirige luego á Ahuizotl, y le dice con alegría:

“Señor, la Princesa á quien mi Rey adora con passion destructora, y cuya mano te demanda, es esa.”

Herido Ahuizotl en lo más íntimo de su corazon, envuelve á su hija en tiernísimas miradas, y conteniendo su llanto, así le dijo:

“¡Coyolicaltzin inocente y pura;—alma de mi ventura;—esperanza que en humo se convierte;—forzoso me es cumplir lo prometido,—aunque mi sér herido—sucumba al fin por espantosa muerte.”

Y dirigiéndose á la Corte con vehemente fuego, estas palabras vierte:

“Prenda es de paz mi idolatrada hija:—felicidad prolija—á la Nacion dará mi sacrificio.—No siento, empero, torcedor aleve,—que así es como obrar debe,—quien consagró á la Patria su servicio.”

“Luego al Embajador, con voz serena,—que ni dolor

ni pena — deja advertir, apresurado dice: — *Cumplo como Monarca mexicano: — es de tu Soberano; la otorga el Rey, el padre la bendice.*"¹

CAPITULO XVII.

La Embajada sale de México con su Reina. — Su recepcion en los pueblos del tránsito. — Llega á Tehuantepec, y tienen lugar las bodas con suntuosidad inusitada.

Tres dias de fiestas reales se suceden á esta ceremonia; al cuarto, la Embajada recibe á su Reina, digna de alabanza por su belleza, pues no desdecia de la idea de finura y demas cualidades; *de una tez limpia y blanca*, por lo que no vaciló en ponerle por nombre *Pelaxila*, que en zapoteco quiere decir *Copo de Algodon*, concordante del de Coyolicaltzin, con que la distinguian los mexicanos.

Sale de México la regia comitiva, conduciendo á su Soberana en rica silla de manos. Jornada á jornada es recibida con pompa por las comisiones de Cosijoeza, que mostró con tal aparato la ostentacion de sus riquezas y de su poder, así en las galas con que obsequiaban á su esposa, como en los nobles que la servian.

1 Eduardo del Valle. Poema de Coyolicaltzin. Págs. 50 á 56. — Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 72, pág. 369, vuelta, columna 2ª. — Carriedo. Estudios Históricos. Tomo 1º, cap. 12, pág. 42. — Gay. Histosia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 8º, pág. 195. — Martínez Gracida. Historia de la fundacion de Oaxaca.

Veinte dias despues, la Reina zapoteca pisa el suelo ardiente de Tehuantepec; allí el guerrero Cosijoeza la recibe con espléndidos cortejos, que deslumbraron á los mismos mexicanos que la acompañaban.

"Gran Señora, le dice, llegais á vuestros lares, y mi corazon será vuestra morada; tomad asiento á mi lado, y conoced á vuestros vasallos."

Y dirigiéndose á la Corte, le habló de esta manera:

"Aquí teneis la valiosa prenda de paz, que asegura á la Zapoteca su autonomía y sus conquistas, á su Rey la ventura, y á sus súbditos el más tierno cariño. Amémosla y respetémosla."

Coyolicaltzin conmovida, pudorosa y recatada, dice desde su asiento á la nobleza zapoteca y al pueblo reunido allí, estas significativas palabras:

"*No veais en mí á la Reina de esta ilustre Nacion, sino á una madre que procurará consolaros en vuestras aflixiones y enjugaros vuestro llanto.*"

Despues de este acto tuvo lugar la solemne ceremonia nupcial, conforme á la religion zapoteca, celebrándose las bodas en medio del regocijo de todos, zapotecas, mixtecas y mexicanos, con tal brillo y suntuosidad, como nunca se habian visto otras fiestas en Didjazaa; siendo *Coyolicaltzin* objeto de las más finas y galantes demostraciones de respeto y vasallaje, tanto de la Corte de Teotzapotlan, cuya Capital solemnizó el acontecimiento con júbilo, como de los pueblos del Reino, representados por su principal nobleza.

A los ocho dias de estas fiestas regresaron los mexicanos para su patria, y despues los mixtecas, á quienes Cosijoeza señaló, en premio de sus servicios, un sitio, que aun se llama la *Mixtequilla*, siguiendo en la dona-

ción la conducta de sus antepasados, que consistía en cumplir sus ofertas de modo que aun quedase algo que desear á la esperanza, no defraudada en verdad, mas tampoco cumplidamente satisfecha.

Este procedimiento disgustó á los mixtecos, que á pocos años abandonaron el sitio, quedando al fin incorporado á la Corona de Tehuantepec.

CAPITULO XVIII.

Cosijoeza y Coyolicaltzin permanecen en Tehuantepec mucho tiempo.—Nacimiento de Bitopaa, primer hijo de su matrimonio.—Muere muy niño.—Regresa Cosijoeza á Zachila.

Cosijoeza y Coyolicaltzin se amaron mucho, guardándose fe inviolable, que los hizo dichosos en la vida.

El Rey permaneció mucho tiempo en Tehuantepec, gustando de las delicias de la victoria. Los zapotecas, entretanto, se exparcieron por las fértiles llanuras del Istmo, tomando posesion de los terrenos que se apropiaron por derecho de conquista, dando origen á esas generaciones de tehuantepecanos y juchitecos, perpetuamente activos, alborotadores é inteligentes, que tantas guerras habian de promover con su inquietud y su indómito valor.

Nueve meses despues, en Octubre de 1498, la Reina dió á luz un hijo, primero de su matrimonio, á quien por haber nacido en una noche plácida y serena, se le

puso por nombre *Bitopaa*, que quiere decir *Dios del Deleite*, y con más propiedad *Cupido*. Sin duda este nombre se impuso para recordar á la vez el origen de los venturosos amores de sus padres. Murió muy niño, en la época de la dentición.

Este funesto acontecimiento llenó de intenso dolor el corazon de los regios esposos, que poco ántes reboaban de contento, acariciando al primer fruto de sus amores.

Con este motivo, Cosijoeza se trasladó á la Corte de Zachila, dejando en Tehuantepec á un pariente suyo, encargado de las riendas del Gobierno.

CAPITULO XIX.

Ahuitzotl pretende sorprender á Cosijoeza.—Le envía Embajadores con el fin de pedirle permiso para el paso de sus tropas, y les recomienda seduzcan á la Reina para entregarlo.

Libre *Ahuitzotl* de los cuidados de la guerra, pues habia conseguido pacificar los pueblos de sus Estados, creyó oportuno llevar á término el proyecto bien maduro de sojuzgar á la Zapoteca, y sacrificar á Cosijoeza en aras de Huitzilopochtli.

El recuerdo de *Quiengola* era para él un aguijón que torturaba su altivez, y no podia consentir en que sus glorias de valiente y conquistador permanecieran ofuscadas por el *aura popular* del famoso guerrero que supo con su talento y valor elevarse á la altura de los grandes héroes. La venganza por un lado y la ambición por el otro, de apoderarse de la Zapoteca para

imponerle sus leyes, lo resolvieron á poner en ejecucion dicho proyecto, sirviéndose para ello, por creer que lo ayudaria, del amor filial de Coyolicaltzin.

Llamó, pues, á dos parientes suyos, de toda confianza, empleados de la Administracion pública, y les dijo: "He dispuesto que vayais de Embajadores á Teotzapotlan. Aquí teneis este valioso obsequio; tomadlo y llevadlo á mi yerno Cosijoeza, á quien manifestareis, que por él comprenderá lo mucho que le estimo: despues de esta operacion, le pedireis en mi nombre, con los respetos debidos, me conceda permiso para que mis tropas pasen por su Estado rumbo á Chiapas y Guatemala, pues deseo conquistar estas Provincias perpetuamente para la Corona de México. Otorgado el paso, le dareis las gracias y le pedireis toda clase de auxilios para el ejército expedicionario. Además, les dijo, procurad informaros de los recursos, poder y fuerzas con que cuente; pues como comprendereis, quiero vengar la derrota que sufrimos en *Quiengola*. Para el logro de este plan, hablareis á Coyolicaltzin, persuadiéndola á que os revele los secretos de la política de su marido, qué clase de Dioses tiene y todo lo que puedan valer. Por este medio, le direis, que ayudará á su padre á dar el golpe que prepara á su encubierto rival. Id pues, y tan pronto como cumplais esta comision, regresad."

Los Embajadores ofrecieron á Ahuitzotl ser solícitos y cumplidos.¹

1 Martínez Gracida. Historia de la fundacion de Oaxaca. (Manuscrito inédito.)—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 8º, pág. 198.—Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 72, pág. 370, columna 1ª

CAPITULO XX.

Los Embajadores mexicanos se presentan en Zachila.—Cosijoeza los recibe bien.—Exponen su mision.—El Rey los emplaza.

Los Regios Enviados, despues de catorce dias de camino, se presentaron en Teotzapotlan, y anunciándose á *Cosijoeza*, éste los hizo llegar inmediatamente hasta su trono, para saber la comision que les habia confiado su suegro.

"¿A qué debo tal favor del Soberano de México?" les dice el Rey zapoteca en audiencia pública.

"*Poderoso Monarca*, le contestan: *Ahuitzotzin* os envía este presente en testimonio de su amistad, y os suplica, por nuestro conducto, le concedais permiso para que puedan pasar por vuestros dominios las tropas del Anáhuac, que deben marchar próximamente con direccion á Chiapas y Guatemala, provincias que pretende agregar definitivamente á su Corona."

"*Nobles tenochca*, les dice Cosijoeza: Agradezco cordialmente á vuestro Rey, á nombre de mi Estado, el presente que se sirvió enviarme; tal muestra de amistad y galantería la recibo como la prenda más significativa de alianza, y creed que deseo á mi suegro largos años de vida.

"Respecto á la solicitud del Soberano de Anáhuac, agrega, es asunto que tengo que tratar con el Consejo de Gobierno, por cuyo motivo no os la puedo resolver desde luego: dilatando, pues, su reunion unos dias, os

imponerle sus leyes, lo resolvieron á poner en ejecucion dicho proyecto, sirviéndose para ello, por creer que lo ayudaria, del amor filial de Coyolicaltzin.

Llamó, pues, á dos parientes suyos, de toda confianza, empleados de la Administracion pública, y les dijo: "He dispuesto que vayais de Embajadores á Teotzapotlan. Aquí teneis este valioso obsequio; tomadlo y llevadlo á mi yerno Cosijoeza, á quien manifestareis, que por él comprenderá lo mucho que le estimo: despues de esta operacion, le pedireis en mi nombre, con los respetos debidos, me conceda permiso para que mis tropas pasen por su Estado rumbo á Chiapas y Guatemala, pues deseo conquistar estas Provincias perpetuamente para la Corona de México. Otorgado el paso, le dareis las gracias y le pedireis toda clase de auxilios para el ejército expedicionario. Además, les dijo, procurad informaros de los recursos, poder y fuerzas con que cuente; pues como comprendereis, quiero vengar la derrota que sufrimos en *Quiengola*. Para el logro de este plan, hablareis á Coyolicaltzin, persuadiéndola á que os revele los secretos de la política de su marido, qué clase de Dioses tiene y todo lo que puedan valer. Por este medio, le direis, que ayudará á su padre á dar el golpe que prepara á su encubierto rival. Id pues, y tan pronto como cumplais esta comision, regresad."

Los Embajadores ofrecieron á Ahuitzotl ser solícitos y cumplidos.¹

1 Martínez Gracida. Historia de la fundacion de Oaxaca. (Manuscrito inédito.)—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 8º, pág. 198.—Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 72, pág. 370, columna 1ª

CAPITULO XX.

Los Embajadores mexicanos se presentan en Zachila.—Cosijoeza los recibe bien.—Exponen su mision.—El Rey los emplaza.

Los Regios Enviados, despues de catorce dias de camino, se presentaron en Teotzapotlan, y anunciándose á *Cosijoeza*, éste los hizo llegar inmediatamente hasta su trono, para saber la comision que les habia confiado su suegro.

"¿A qué debo tal favor del Soberano de México?" les dice el Rey zapoteca en audiencia pública.

"*Poderoso Monarca*, le contestan: *Ahuitzotzin* os envía este presente en testimonio de su amistad, y os suplica, por nuestro conducto, le concedais permiso para que puedan pasar por vuestros dominios las tropas del Anáhuac, que deben marchar próximamente con direccion á Chiapas y Guatemala, provincias que pretende agregar definitivamente á su Corona."

"*Nobles tenochca*, les dice Cosijoeza: Agradezco cordialmente á vuestro Rey, á nombre de mi Estado, el presente que se sirvió enviarme; tal muestra de amistad y galantería la recibo como la prenda más significativa de alianza, y creed que deseo á mi suegro largos años de vida.

"Respecto á la solicitud del Soberano de Anáhuac, agrega, es asunto que tengo que tratar con el Consejo de Gobierno, por cuyo motivo no os la puedo resolver desde luego: dilatando, pues, su reunion unos dias, os

suplico espereis en la Corte, entretanto el mismo Consejo delibera sobre el particular."

En seguida, el Rey mandó alojar á los Embajadores en departamentos lujosos, ordenando que fueran atendidos cual correspondia á su alta categoría.

"Parece, se decian, que los Dioses protegen la causa de Ahuitzotzin."¹

CAPITULO XXI.

Los Embajadores comunican á Coyolicaltzin los proyectos de Ahuitzotl.—La Reina no acepta las sugerencias de su padre.—Revela á Cosijoeza la trama.—Notable contestacion que dió á los Embajadores.

Aprovechándose los Mensajeros del tiempo y las circunstancias, se acercaron á *Coyolicaltzin* y le dijeron:

"*Gran Señora*: Vuestro padre *Ahuitzotzin* nos ha confiado la mision secreta de deciros, que desea pongais en juego la ternura y los halagos, procurando saber de Cosijoeza quiénes son sus Dioses protectores y tan poderosos, y en qué lugar están depositadas las armas envenenadas que tanto estrago causaron al ejército méxica en *Quiengola*; pues el fin que se propone es caer súbitamente con sus tropas, bajo el pretexto del paso á Chiapas, sobre los zapotecas desprevenidos, apoderarse de los almacenes de guerra, quemarlos y

¹ Martínez Gracida. Historia de la fundacion de Oaxaca.

romper las armas. Para obtener y alcanzar tal venganza, agregaron en conclusion, os exige todo sigilo y todo vuestro amor filial."

Colocada la Reina entre su padre y su esposo, por sugerencias del primero, se vió obligada á optar por uno de los dos. No encontrando de pronto salida á esta difícil situacion, les dijo: "Esperad, que no tardo en daros la respuesta;" y metiéndose luego en su Alcázar consultó sola con su conciencia.

Resuelta á obrar conforme á la recta razon, se decidió por Cosijoeza; y llamándolo luego, *le descubrió toda la trama de Ahuitzotl, rogándole usara de los medios más cuerdos para salvar la vida de los Embajadores, y sobre todo el honor y la integridad de la Zapoteca.*

Por fortuna el Rey no era violento: oyó con calma la revelacion que le hizo su esposa, y prendado de su amor y fidelidad, le dijo:

"*Gran Señora*: Os doy las gracias más cordiales por vuestro aviso, y os ofrezco, por *Bidoo*, que todo tendrá una solucion satisfactoria."

Cosijoeza se retiró á su estancia, pensando en la manera de burlar á su suegro. La Reina se quedó en la suya; pero deseando aprovechar los momentos, salió á poco en busca de los Embajadores, y llamándolos aparte les habló en estos términos:

"Yo sola sé vuestra mision: idoos y salvaos, porque despues será tarde. *Decid á mi padre, que si soy su hija, tambien soy esposa y Reina.*"¹

¹ Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 72, pág. 370, columna 1ª.—Carriedo. Estudios Históricos. Tomo 1º cap. 19, pág. 80, nota 2ª.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 8º, pág. 198.—Martínez Gracida. Historia de la fundacion de Oaxaca.—El Padre

CAPITULO XXII.

El Rey zapoteca otorga el permiso para el paso de las tropas mexicanas. — Despide á los Embajadores. — Salen precipitadamente de Zachila. — Dan cuenta á Ahuizotl. — Ordena que los batallones se alistén.

Una hora despues de la confidencia anterior, *Cosijoeza* habia acordado con Alarii todo su plan de campaña; nada se habia escapado á su inteligente penetracion, todo lo habia salvado, *vida, honor y gloria*.

En seguida hizo llamar á los Embajadores á su presencia, y les dijo con tono dulce y cariñoso: "He dispuesto que os retireis de la Corte zapoteca: recibid estos dones con que os agracia; y decid á Ahuizotl que cuenta con mi permiso para que pasen sus tropas por el territorio de mi Estado; pero que no podrá hacer uso de esta franquicia, sino hasta que reciba mi aviso."

Durán, refiriéndose á este suceso, dice en el cap. 55, pág. 438, del tomo 1º de su Historia de las Indias: que la Reina-zapoteca descubrió á su marido una celada de diez mil mexicanos que estaban encubiertos dentro de Tehuantepec, mandados por Moctezuma (sic) para destruirla, en virtud de que *Cosijoeza* no le presentó su reconocimiento, al dar á luz Coyolicaltzin al heredero del trono; celada que burló el mismo *Cosijoeza*, ordenando á sus súbditos que en la noche diesen muerte á cuantos forasteros y huéspedes tuviesen en su casa, la cual sentencia ejecutaron al pié de la letra. — Burgoa no hace mencion de esta barbaridad; tampoco la refieren otros historiadores. Nosotros hemos consultado la tradicion, y no encontramos ningun recuerdo de ella; al contrario, sabemos que los zapotecas fueron y son hospitalarios y humanitarios.

Los Embajadores significaron su reconocimiento á *Cosijoeza* por tanta bondad, y despidiéndose de él, salieron de Teotzapotlan muy de prisa y con serios temores, pues creian que el Rey, descubriendo su traicion, podria, si algo se detenian, cogerlos y sacrificarlos á su resentimiento.

Llegados á México, dieron cuenta á su Soberano, quien escuchó con desden lo acaecido, y dió orden para que los cuerpos se dispusieran á la campaña.

Desde este momento se hizo público en México el proyecto de Ahuizotl.

CAPITULO XXIII.

Cosijoeza se prepara para la guerra. — Fortifica y robustece las plazas con buenas tropas. — Manda avisar á Ahuizotl que pueden pasar sus ejércitos.

Cosijoeza, sin pérdida de tiempo, tomó las precauciones más eficaces, y se previno para una nueva guerra: hizo avanzar primero tropas regulares á todas las fronteras, y mandó reparar las murallas y fortificaciones de Quiengola; en seguida levantó nuevos cuerpos de ejército, que disciplinó convenientemente, dotando con ellos las plazas militares: luego reunió en sus almacenes toda clase de víveres y mantenimientos, y por último, acopió nuevas armas, tocando las puntas de las saetas con activos y fortísimos venenos.

Cuando todo este preparativo lo vió terminado á su satisfaccion, mandó avisar al Rey Ahuitzotl que sus tropas podian pasar para Guatemala.¹

CAPITULO XXIV.

Sale el ejército de México.—Plan de campaña.—Cosijoeza sorprende á Ahuitzotl en sus designios.—Los zapotecas reciben á sus tropas y las custodian hasta la frontera.

Ahuitzotl, tan luego como recibió el aviso del Rey zapoteca, ordenó que el ejército saliera de México; la mitad, al mando de *Tiltototl*, por Tuxtepec, Cosamaloapam y Coatzacoalco, hasta caer sobre Tehuantepec, donde esperaria órdenes; y la otra mitad, al mando de Moctezuma, por la Cañada de Cuicatlan, quien atacaria á Zachila, hasta acabar con todos los elementos de Cosijoeza, á quien suponía desprevenido.

El ejército del Norte conquistó en esta vez á Jaltepec, poblado de mixes, y llegó hasta Amatlan, en el Estado de Chiapas, pues no pudo entrar en Tehuantepec, reforzado competentemente por tropas zapotecas.

El ejército del Centro siguió el camino recto; pero al pisar los dominios de Teotzapotlan, se encontró en *Loobanna*, hoy Etlá, con otro ejército de zapotecas,

¹ Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 72, pág. 370, columnas 1ª y 2ª.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 8º, pág. 198.

en número de 20,000, que lo recibió con los honores debidos, de orden de Cosijoeza; y echando en medio al méxica, cuidó escrupulosamente todos sus pasos y todos sus movimientos.

“Así Ahuitzotl, que pensaba dar una sorpresa, fué él mismo sorprendido y descubierto en sus designios secretos. Sus ejércitos pasaron sin recibir daño alguno, pero con bastante recelo y temor, y acompañados constantemente de las tropas reales, que no los desampararon en sus marchas, hasta que los pusieron más allá de Tehuantepec, en lugares en que no podían causar alteracion alguna.”

Este acontecimiento tuvo lugar en el año de 1500.

“Si es admirable la fidelidad y amor que manifestó en esta ocasion la esposa de Cosijoeza, no lo es ménos la prudencia de este Monarca, que no quiso aprovechar la noticia anticipada que tuvo de las traidoras operaciones del Rey de México, para destrozar sus ejércitos, sino sólo para precaverse de una *ruina segura*, sin derramar la sangre de sus enemigos, y conservando con su suegro, por respeto á su esposa, muy buena amistad y las mejores relaciones.”¹

¹ Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 8º, pág. 199.—Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 72, pág. 370, columna 2ª

CAPITULO XXV.

La Reina Coyolicaltzin da á luz el segundo hijo de su matrimonio.—Cosijoeza le pone por nombre Brazo fuerte.—Vive el niño.—Regocijo por el tercer embarazo.

Airoso *Cosijoeza* en sus planes de defensa, los Dioses lo favorecen con un segundo hijo, que su esposa *Coyolicaltzin* dió á luz en 1500.

El advenimiento de este Infante fué solemnizado con grandes fiestas en la Corte, tanto por ser el heredero de la Corona de Zachila, como por los pronósticos favorables que precedieron á su nacimiento.

Se le puso por nombre *Brazo fuerte*, que en zapoteco equivale á *Naatipa*.

Sus regios padres cuidaron esmeradamente de la crianza de este Príncipe, logrando, despues de dos años, verlo jugar lleno de vida en las mullidas alfombras de Palacio.

Aun no balbuceaba sino palabras entrecortadas, propias de los niños, cuando la Reina sale de nuevo embarazada. Este acontecimiento llenó de júbilo á la Corte, pues sabia que el Rey habia destinado el trono de Tehuantepec para el tercer hijo varon.

Todos los zapotecas esperaban el nacimiento de este sér con sumo interes; todos deseaban que fuese hombre, y todos decian que emparentado con la Corte de México, ésta se holgaria de ver sentado en un trono, erigido por el valor, al nieto de Ahuitzotl.

CAPITULO XXVI.

Muerte de Ahuitzotl.—Coyolicaltzin le hizo honores fúnebres en su Palacio.

—Moctezuma II avisa á Cosijoeza haber ocupado el trono de Tenochtitlan.

Así los ánimos, llega á Zachila la noticia de que el *Rey Ahuitzotl* habia fallecido el 9 de Setiembre de 1502.¹ *Cosijoeza*, olvidando sus resentimientos, sintió la muerte de su suegro. *Coyolicaltzin* lloró mucho á su padre, y conforme á sus ritos, le hizo en su Palacio las honras fúnebres á que estaba obligada.

La Corte y lo más florido de la sociedad zachileña tomó parte en su dolor, presentándole el más sentido pésame.

A pocos dias, *Moctezuma II* envió un Mensajero á *Cosijoeza*, participándole que habia ocupado el trono de Tenochtitlan. El Rey zapoteca contestó al Enviado, que por tan gran acontecimiento felicitaba á la Nacion mexicana, al mismo tiempo que á su nuevo Soberano.

CAPITULO XXVII.

El Invierno de 1502.—Fenómenos celestes.—La Reina da á luz al segundo Infante.—Su pronóstico.

“Era una de las noches frias de Invierno, cuando de improviso aparecieron en el espacio oscuro del Cielo varias ráfagas de un color encendido y radiante. Un

1 Orozco y Berra. Historia Antigua. Tomo 3º, pág. 423, nota 3ª

vapor aéreo color de fuego se pintaba en el lejano horizonte, partiéndose en multitud de líneas violadas y amarillentas.

“Mal presagio, dijo la voz de un sacerdote zapoteco; el hijo de nuestro Monarca próximo á nacer, será infeliz y desgraciado.”¹

¿Cuál es su *horóscopo*? pregunta con interés Alarii al sacerdote.

El Cielo anuncia, le dice:

*Que el Príncipe empezará á reinar con el horror y asombro del rayo, y acabará cual viento desvanecido en triste tragedia.*²

“Este fatídico presentimiento fué repetido por más de cuarenta mil almas, que en la Corte de Teotzapotlan admiraban aterrorizados los fenómenos celestes.”

“Ocho noches consecutivas contemplaron atónitos los hijos del Valle las borrascas del firmamento: á las siete horas de la novena, *el 30 de Diciembre de 1502*, la Reina daba á luz al futuro Rey de Tehuantepec.”³

Reunidos los astrólogos para interpretar el pronóstico, declararon: “Que el Príncipe sería grande y feliz en la primera mitad de su vida; que reinaria prósperamente, y que sería respetado y temido de las Naciones vecinas; pero que al fin perdería su trono y su poder en infelices sucesos.”

1 Carriedo. M.S. intitulado *Cosijopi*. 1851. Copia en nuestro poder.—Diccionario Universal de Historia y Geografía. Apéndice, núm. 1, pág. 703.

2 Burgoa. Geográfica Descripción. 2ª parte, cap. 72, pág. 370, columna 2ª

3 Carriedo. M.S. y Diccionario citados.

CAPITULO XXVIII.

Se le pone al Príncipe el nombre de *Cosijopii*, conforme á su pronóstico.

“Los Dioses os consuelen, Señor, y el nombre de vuestro augusto hijo resuene hasta las retiradas y escondidas cañadas de las Montañas Azules de nuestros aliados, dijo el *Gran Sacerdote* al guerrero *Cosijoeza*, Monarca de Teotzapotlan, en los momentos en que la Corte, con aparatos de gala, esperaba la ceremonia de poner nombre al recién nacido.”

“Témolo mucho, *Tiboot*, contestó el Rey al *Jefe de la Religión*; los Cielos y los Dioses, con señales muy visibles, han pronosticado las desgracias que aguardan en lo venidero al Infante; por lo mismo, que su nombre sea *Rayo del Aire*. Dijo, y la Corte entera repitió: *¡Cosijopii! ¡Cosijopii!*”

“Una maldición habia caído sobre la cabeza del Infante, sobre aquella cabeza que las grandes matronas de Palacio cubrieron con lienzos blanquísimos de muy fino algodón, bordados de plumas á quienes habia prestado sus lindos colores el Arco Iris.”¹

1 Carriedo. M.S. intitulado *Cosijopii*. 1851.—Diccionario de Historia y Geografía. Apéndice, núm. 1, pág. 703.

vapor aéreo color de fuego se pintaba en el lejano horizonte, partiéndose en multitud de líneas violadas y amarillentas.

“Mal presagio, dijo la voz de un sacerdote zapoteco; el hijo de nuestro Monarca próximo á nacer, será infeliz y desgraciado.”¹

¿Cuál es su *horóscopo*? pregunta con interés Alarii al sacerdote.

El Cielo anuncia, le dice:

*Que el Príncipe empezará á reinar con el horror y asombro del rayo, y acabará cual viento desvanecido en triste tragedia.*²

“Este fatídico presentimiento fué repetido por más de cuarenta mil almas, que en la Corte de Teotzapotlan admiraban aterrorizados los fenómenos celestes.”

“Ocho noches consecutivas contemplaron atónitos los hijos del Valle las borrascas del firmamento: á las siete horas de la novena, *el 30 de Diciembre de 1502*, la Reina daba á luz al futuro Rey de Tehuantepec.”³

Reunidos los astrólogos para interpretar el pronóstico, declararon: “Que el Príncipe sería grande y feliz en la primera mitad de su vida; que reinaria prósperamente, y que sería respetado y temido de las Naciones vecinas; pero que al fin perdería su trono y su poder en infelices sucesos.”

1 Carriedo. M.S. intitulado *Cosijopi*. 1851. Copia en nuestro poder.—Diccionario Universal de Historia y Geografía. Apéndice, núm. 1, pág. 703.

2 Burgoa. Geográfica Descripción. 2ª parte, cap. 72, pág. 370, columna 2ª

3 Carriedo. M.S. y Diccionario citados.

CAPITULO XXVIII.

Se le pone al Príncipe el nombre de *Cosijopii*, conforme á su pronóstico.

“Los Dioses os consuelen, Señor, y el nombre de vuestro augusto hijo resuene hasta las retiradas y escondidas cañadas de las Montañas Azules de nuestros aliados, dijo el *Gran Sacerdote* al guerrero *Cosijoeza*, Monarca de Teotzapotlan, en los momentos en que la Corte, con aparatos de gala, esperaba la ceremonia de poner nombre al recién nacido.”

“Témolo mucho, *Tiboot*, contestó el Rey al *Jefe de la Religión*; los Cielos y los Dioses, con señales muy visibles, han pronosticado las desgracias que aguardan en lo venidero al Infante; por lo mismo, que su nombre sea *Rayo del Aire*. Dijo, y la Corte entera repitió: *¡Cosijopii! ¡Cosijopii!*”

“Una maldición habia caído sobre la cabeza del Infante, sobre aquella cabeza que las grandes matronas de Palacio cubrieron con lienzos blanquísimos de muy fino algodón, bordados de plumas á quienes habia prestado sus lindos colores el Arco Iris.”¹

1 Carriedo. M.S. intitulado *Cosijopii*. 1851.—Diccionario de Historia y Geografía. Apéndice, núm. 1, pág. 703.

CAPITULO XXIX.

Nacimiento de Pinopaa.

Dos años despues, en 1504, la hermosa Reina zapoteca da á luz á una primorosa niña. Las señales celestes que precedieron á su nacimiento fueron de las más bondadosas á su vida futura.

Los astrólogos, interpretando el sortilegio, declararon: "Que la Infanta seria bella como la luz crepuscular y virtuosa como pocas damas.

Su nombre, su nombre, decia la Corte; su nombre, repetia Tiboot.

Esencia de la Virtud, dice el Rey lleno de alegría. ¡*Pinopaa!* ¡*Pinopaa!* repite con estrépito la nobleza.

Siguió á esta ceremonia el banquete de costumbre, en el cual recibió el Rey las felicitaciones más cordiales de sus súbditos.

CAPITULO XXX.

Conferencia de Cosijoeza con su Ministro, acerca de la Colonia militar de Huaxyacac.—Acuerda con él empujar á los mixtecas á la guerra contra los mexicanos.

Cosijoeza, temido y respetado, no sólo como poderoso, sino como político, no podia consentir en que la Corte de México tuviese á las puertas de Teotzapotlan una Colonia militar.

"En mala hora del 30 de Junio de 1486, decia á su

Ministro Alarii, mi padre Zachila III fué á permitir la fundacion de *Huaxyacac*; es un amago constante, es un espía de nuestras acciones, y quizá llegue á ser con el tiempo la *Reina del Valle*."

"Ya conseguimos en 1494 que los mismos méxica destruyeran la Ciudad, y tres años despues, en 1497, la vemos repoblada por Ahuitzotl. Acaba Moctezuma II de robustecerla en 1505, con pretexto del paso de sus tropas á Guatemala; y esto, Alarii, es tanto como preparar un asalto. Es necesario no dejar que esta entidad prospere, porque en ello se interesa la tranquilidad de la Corte y aun de la Zapoteca."

¿Y qué pensais hacer? le contesta el Ministro.

"Que los mixtecas, agrega el Rey, den fin con la guarnicion. Estos, como sabes, están cansados ya del yugo tenochca y quieren sacudirlo; con este fin están preparados para la guerra desde hace algunos años; y si no se resuelven, es porque creen que no cuentan con el apoyo del *Rey de Tututepec*, ó con el nuestro en un caso apurado. Conviene, pues, inducirlos á la revolucion, excitándoles el amor propio y el patriotismo, amortiguado en algunos de sus Reyes; pero de una manera sigilosa, para que no se aperciban los méxica de nuestro proyecto."

"Como supondrás, concluye, mixtecas y tenochca se harán pedazos, quedando nosotros á la expectativa y con visos aparentes de neutralidad. Por este medio conseguimos que nuestros enemigos no sigan robusteciendo á *Huaxyacac*, y además, que nos dejen de molestar con el acompañamiento y vigilancia de sus tropas, lo que no deja de ser una servidumbre, que quiero cortar de raíz."

Este plan, le contesta el Ministro zapoteca, podeis estar seguro de que ya es un hecho.

En efecto, Alarii puso en juego, de acuerdo con el Rey, cuanto medio estuvo á su alcance para empujar á los mixtecas á la revolucion, la cual estalló dos meses despues de esta conferencia. Véamos sus resultados.

CAPITULO XXXI.

Cetécpatl y Nahuilxóchitl aceptan las sugerencias de Cosijoeza.—Convite de Cetécpatl á las guarniciones mexicanas.—Concurren al festin, las agasaja y despide.—Nahuilxóchitl asalta á la de Huaxyacac y la mata en la Cañada de San Antonio.

Cetécpatl, Rey de Coixtlahuaca, y *Nahuilxóchitl*, Rey de Sosola, fueron los caudillos á quienes pudo mover el sentimiento de dignidad y patriotismo que les revelaba el Rey zapoteca. Ambos Soberanos, poderosos como estaban, y contando con la ayuda de *Dzahuindanda*, Rey de Achiutla, y de *Casandoo*, Rey de Tututepec, concertaron un plan, y para ponerlo en ejecucion se valieron de una perfidia, que la historia refiere así:

“Cetécpatl convidó á una fiesta á los Jefes y principales Señores de las guarniciones mexicanas próximas á su Estado, y con especialidad á la de Huaxyacac, suplicándoles concurriesen á su Palacio de Coixtlahuaca con sus mujeres é hijos, pues deseaba estrechar con ellos su amistad. Todos los convidados concurren al

festin, sin sospechar nada; siendo recibidos por mixtecas y chochos con las más grandes muestras de aprecio y fraternidad: terminando aquel, fueron los huaxyacatlecas á despedirse de Cetécpatl, y al darle las gracias por la fina atencion y galantería que con ellos habia tenido, les obsequió mantas bordadas, joyas, plumas y otros objetos de valor, con el fin de manifestarles aparentemente su amistad y cariño.

“Distinciones son éstas, Señor, que obliga todo nuestro reconocimiento; quedaos en paz, y que los Dioses protejan vuestra real persona,” le dijeron los huaxyacatlecas.

Al dia siguiente salieron con sus familias en direccion de su Huaxyacac, haciendo reminiscencias del banquete. Todos caminaban contentos y ajenos del riesgo que les amenazaba; pues fueron tan confiados, que ni armas llevaron para su resguardo. Pernoctaron en *Huauhtlilla*, y muy temprano continuaron su marcha en el mismo orden que el dia anterior: venian descendiendo de *Duhuacoo*, hoy *Cañada de San Antonio*, y al atravesar lo más estrecho de ella, salió *Nahuilxóchitl* con los suyos de una emboscada en que los esperaba, quitándoles cuanto traian y pasando á todos á cuchillo.¹

Esta atroz perfidia tuvo lugar el año de 1506, y dejó á Huaxyacac casi sin poblacion, objeto capital de Cosijoeza, que deseaba destruir á toda costa á los odiados mexicanos.

¹ Torquemada. Libro 2º, cap. 75.—Ixtilxochitl. Historia Chichimeca. Cap. 71.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 9º, págs. 209 y 210.—Orozco y Berra. Historia Antigua. Tomo 3º, cap. 9º, pág. 449.—Martínez Gracida. Historia de la fundacion de Oaxaca.

CAPITULO XXXII.

Moctezuma despacha á Cuitláhuac á vengar la sangre mexicana.—Nahuilxóchitl lo derrota en Sosola.—Se retira á Huauhtla.—Coscacuauhtli lo sale á recibir y le revela los secretos de la conjuración.—Pide auxilio Nahuilxóchitl.

Texúcan, Rey de Tlaxiaco, dió aviso de este suceso á *Moctezuma II*, quien de acuerdo con los Reyes de Texcoco y Tlacópan, despachó al General *Cuitláhuac* con un numeroso ejército, á tomar venganza del agravio recibido.

Cuitláhuac penetró en la Mixteca, y después de varios combates, en que fué derrotado por Nahuilxóchitl en los desfiladeros de la Cañada de San Antonio, se retiró á *Huauhtla*, donde obligó á rendirse á *Cozcacuauhtli*, hermano de *Cetécpatl*.

Este Soberano de los mazatecas, de carácter pusilánime y débil, temiendo ser depuesto, reveló á *Cuitláhuac* y á *Tlatlatzicatzin* los designios de *Cetécpatl* y de los demás Señores de la Mixteca, asegurándoles que él ningún participio había tomado en el *complot*, y que era inocente de los males causados. Cuitláhuac le dió las gracias, y aprovechó las noticias de la manera más conveniente.

Los mixtecas, creyendo que los enemigos se habían retirado á México, para volver luego más potentes, se acuparon inmediatamente de formar nuevas alianzas y de fortificar sus plazas.

Nahuilxóchitl hizo viaje á Tututepec, con el fin de solicitar y conducir el auxilio de gente que *Cansadoo* debiera poner á sus órdenes, para defender la independencia de la *Mixteca*. Era ésta una conjuración general, en que todas las probabilidades de triunfo estaban de parte de los mixtecas; pero confiados en la ausencia de los mexicanos, se separaron algunos jefes del centro de las operaciones, dejando cubiertos los fuertes con gente de valor, entretanto regresaban con nuevos cuerpos de ejército para la lucha.¹

CAPITULO XXXIII.

Cuitláhuac emprende de nuevo la campaña.—Sorprende á los mixtecas.—Se replega en los desfiladeros del Río.—Lo atacan y vence.—Nahuilxóchitl le presenta batalla, y es derrotado.—Toma de Coixtlahuaca y prision de *Cetécpatl*.

Cuitláhuac, que no quiso regresar con deshonra á México, solicitó refuerzos de Moctezuma, quien herido en su orgullo, le envió directamente á Huauhtla un cuerpo competente de tropas, con el cual se alentó su ardor bélico, y abrió de nuevo la campaña. Tomó, pues, por consejo de *Cozcacuauhtli*, el camino de la

¹ Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 9º, págs. 210 y 211.—Torquemada. Libro 2º, cap. 75.—Orozco y Berra. Historia Antigua. Tomo 3º, cap. 9º, pág. 450.—Martínez Gracida. Historia de la fundación de Oaxaca.

Sierra del Norte, á fin de evitar que los sosoltecas sintiesen el movimiento del ejército. El éxito de las marchas sigilosas coronó sus deseos.

Llegó de noche á *Sosola*, cuando ménos era esperado; *los mixtecas estaban descuidados y sin jefes*; ordenó sus columnas, y dió el asalto á la fortaleza con tal brío y en momento tan oportuno, que apenas tuvieron tiempo sus defensores para tomar sus armas y sostener un combate desigual: *sin embargo de la sorpresa, pelearon como valientes, y obligaron á Cuitláhuac á replegarse hacia el Rio en que habian sido muertos los huaxyacâtlecas, cuyas posiciones ventajosas, que eran la llave de la Cañada, lo salvaron de una nueva derrota*. La mortandad fué espantosa de una y otra parte.

Al dia siguiente se renovó el combate: ambas fuerzas pelearon hasta la temeridad; pero como los mixtecas no estaban todos juntos, pues grandes fracciones se habian separado del centro de las operaciones, en la confianza de la retirada de Cuitláhuac, y además, en la noche anterior habian sufrido muchas bajas, tuvieron que abandonar la empresa de desalojar á los mexicanos de aquel lugar; *retirándose, despues de muchas pérdidas, á la inexpugnable fortaleza de Sosola*.

Nahuilxóchitl recibió la noticia de este desastre, cuando venia en camino con fuerte auxilio de Tututepec, y apresurando sus marchas y recogiendo á su paso los dispersos, llegó á *Sosola* y presentó batalla á *Cuitláhuac*: ésta fué reñida y sangrienta; pero como una derrota abre las puertas á otras muchas, *fué vencido Nahuilxóchitl*, teniendo que refugiarse en la fortificacion de *Sosola* para no perecer.

Una parte de sus soldados se dispersó, tomando

unos el *Valle zapoteca* y otros las montañas, en que pudieron salvarse.

Despues de esta batalla, el ejército mexicano se movió sobre *Coixtlahuaca*, la que atacó y venció, cogiendo prisionero á *Cetécpatl*, que fué conducido á México con otros más mixtecas, y allí, despues de haber descubier-
to á sus cómplices, murió sacrificado á *Huitzilopochtli*.¹

CAPITULO XXXIV.

Cozacuauhtli es promovido al Gobierno de Coixtlahuaca.—Repoblacion de Huaxyacac.—Cuitláhuac, impotente para seguir la campaña, respeta á los Reyes de Zachila, Achiutla y Tututepec.—Se contenta con amenazarlos, y se retira para México.

Conjurado el peligro hasta donde lo permitia la situacion política de los mexicanos, restablecidos un tanto los ánimos en la *Mixteca*, y puestos nuevos mandatarios en los pueblos vencidos, principalmente en *Coixtlahuaca*, donde entró á gobernar *Cozacuauhtli* en premio de su traicion, despachó Cuitláhuac una nueva guarnicion á *Huaxyacac*, que fué *por tercera vez el elemento poblador*, encomendando su gobierno á *Tlacátetl*, campeón de valor y de talentos administrativos.

La única ventaja que obtuvieron los mexicanos en esta campaña, fué tener libre el paso por la Cañada de

¹ Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 9º, págs. 212 y 213.—Torquemada. Libro 2º, cap. 75.—Orozco y Berra. Historia Antigua. Tomo 3º, cap. 9º, pág. 450.—Martínez Gracida. Historia de la fundacion de Oaxaca.

San Antonio para *Huaxyacac*, pues *Nahuilxóchitl* quedó vivo en sus dominios, sosteniendo con un puñado de valientes la guerra que había provocado.

Los Reyes confederados de Zachila, Achiutla y Tututepec, fueron respetados por el vencedor, tanto por las fuerzas de que disponían, como porque atacarlos en sus posiciones habría sido un paso imprudente, que hubiera comprometido la suerte del ejército expedicionario. Comprendiéndolo así *Cuitláhuac*, se hizo disimulado, y sólo se limitó á causarles una humillación.

Sabedor de que *Cuicápan*, pueblo mixteco, y *Tlaco-chahuaya* y *Mitla*, pueblos zapotecos, habían fomentado la rebelión, se movió de Coixtlahuaca y se situó en *Huaxyacac*, desde cuyo lugar intimó á sus habitantes, declarándolos tributarios de la Corona de México, si persistían en provocar la ira de Moctezuma.

Después de este paso audaz y temerario, regresó á Tenochtitlan á dar cuenta de sus operaciones.¹

CAPITULO XXXV.

Cosijoeza ve en el desangramiento de mixtecos y mexicanos el logro de sus deseos.—Determina no volver á intentar la destrucción de *Huaxyacac*.—Tiene en desprecio la amenaza de *Cuitláhuac*.—Su pronóstico.

“Por fin, *Alarii*, dice *Cosijoeza* á su Consejero, si no hemos conseguido del todo nuestro objeto, al menos una parte: los méxica y los mixtecos se han desangra-

1 Martínez Gracida. Historia de la fundación de Oaxaca.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 9º, págs. 213 y 214.

do y se encuentran débiles; la repoblación de *Huaxyacac* es poca, y nosotros estamos en nuestros puestos en acecho de oportunidad. Nuestro *Ejército de Observación* en *Danni Dipaa*,¹ es la salvaguardia de *Didja-zaa*, y por hoy debemos dejar que esa Colonia de *Loolaa* prospere, puesto que los Dioses se interesan en su conservación. Cuál llegue á ser su preponderancia en los destinos futuros del Valle, no lo sé; sólo puedo pronosticar, que pósteras generaciones inscribirán su grandeza y sus hechos guerreros con letras de oro en el Libro de la Historia.”

En efecto, Señor, contesta *Alarii*, hemos triunfado sin pelear. Si dos de nuestros pueblos han sufrido una ofensa de *Cuitláhuac*, tengo para mí tal amenaza como el rugido del león impotente, que no puede ofender al diestro cazador.

“Es mi opinión, replica el Rey, y te advierto, que *Mitla* y *Tlaco-chahuaya* están en inteligencias con *Nahuilxóchitl*, lo que es un síntoma de futura guerra. Los sangrientos méxica día á día se hacen más odiosos á los pueblos, y acabarán por perder hasta la Patria.”

CAPITULO XXXVI.

Nacimiento de la quinta y última hija de *Cosijoeza*.—Su pronóstico.
Se le pone por nombre *Dcnají*.

Pocos meses después de la guerra *mixteco-mexicana*, sólo se registra como acontecimiento notable en la Corte zapoteca, el nacimiento de una niña que, como

1 Hoy se conoce con el nombre de *Monte Alban*.

San Antonio para *Huaxyacac*, pues *Nahuilxóchitl* quedó vivo en sus dominios, sosteniendo con un puñado de valientes la guerra que había provocado.

Los Reyes confederados de Zachila, Achiutla y Tututepec, fueron respetados por el vencedor, tanto por las fuerzas de que disponían, como porque atacarlos en sus posiciones habría sido un paso imprudente, que hubiera comprometido la suerte del ejército expedicionario. Comprendiéndolo así *Cuitláhuac*, se hizo disimulado, y sólo se limitó á causarles una humillación.

Sabedor de que *Cuicápan*, pueblo mixteco, y *Tlaco-chahuaya* y *Mitla*, pueblos zapotecos, habían fomentado la rebelión, se movió de Coixtlahuaca y se situó en *Huaxyacac*, desde cuyo lugar intimó á sus habitantes, declarándolos tributarios de la Corona de México, si persistían en provocar la ira de Moctezuma.

Después de este paso audaz y temerario, regresó á Tenochtitlan á dar cuenta de sus operaciones.¹

CAPITULO XXXV.

Cosijoeza ve en el desangramiento de mixtecos y mexicanos el logro de sus deseos.—Determina no volver á intentar la destrucción de *Huaxyacac*.—Tiene en desprecio la amenaza de *Cuitláhuac*.—Su pronóstico.

“Por fin, *Alarii*, dice *Cosijoeza* á su Consejero, si no hemos conseguido del todo nuestro objeto, al menos una parte: los méxica y los mixtecos se han desangra-

1 Martínez Gracida. Historia de la fundación de Oaxaca.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 9º, págs. 213 y 214.

do y se encuentran débiles; la repoblación de *Huaxyacac* es poca, y nosotros estamos en nuestros puestos en acecho de oportunidad. Nuestro *Ejército de Observación* en *Danni Dipaa*,¹ es la salvaguardia de *Didja-zaa*, y por hoy debemos dejar que esa Colonia de *Loolaa* prospere, puesto que los Dioses se interesan en su conservación. Cuál llegue á ser su preponderancia en los destinos futuros del Valle, no lo sé; sólo puedo pronosticar, que pósteras generaciones inscribirán su grandeza y sus hechos guerreros con letras de oro en el Libro de la Historia.”

En efecto, Señor, contesta *Alarii*, hemos triunfado sin pelear. Si dos de nuestros pueblos han sufrido una ofensa de *Cuitláhuac*, tengo para mí tal amenaza como el rugido del león impotente, que no puede ofender al diestro cazador.

“Es mi opinión, replica el Rey, y te advierto, que *Mitla* y *Tlaco-chahuaya* están en inteligencias con *Nahuilxóchitl*, lo que es un síntoma de futura guerra. Los sangrientos méxica día á día se hacen más odiosos á los pueblos, y acabarán por perder hasta la Patria.”

CAPITULO XXXVI.

Nacimiento de la quinta y última hija de *Cosijoeza*.—Su pronóstico.
Se le pone por nombre *Dcnají*.

Pocos meses después de la guerra *mixteco-mexicana*, sólo se registra como acontecimiento notable en la Corte zapoteca, el nacimiento de una niña que, como

1 Hoy se conoce con el nombre de *Monte Alban*.

quinta y última, presentó *Coyolicaltzin* en el oncenno mes del año de 1506 á su amante esposo el Rey Cosijoeza.

Si el cielo ha favorecido este matrimonio con sucesion, decia *Tiboot* á los presentes, tambien se encarga de amargarle su regocijo, poniendo sobre la cabeza de sus augustos vástagos algunas desgracias.

“¿Cuál es su pronóstico?” pregunta el Rey al *Pontífice Tiboot*.

“Señor, contesta: En los momentos de nacer vuestra hija, allá en Oriente el fuego continuo y deslumbrador abrasaba el horizonte, y sobre el zenit de *Teotzapotlan* una nube negra y pavorosa se cernia: estas señales indican que la Infanta es precursora de funestos sucesos, en los que, por amor á su pueblo, se sacrificará.”

“Entonces, dijo el Rey, conviene que su nombre sea *Alma-grande*.”

“¡*Donají!* ¡*Donají!* ¡*Donají!*”¹ repitió la Corte con entusiasmo.

A continuacion siguió el banquete de costumbre, en el cual todos los asistentes desearon á la niña, *virtud, belleza y valor*, para cumplir los designios de los Dioses.

1 Este nombre lo llevó tambien una hija de Cosijopii, que despues de la Conquista se conoció por *Doña Magdalena*.

CAPITULO XXXVII.

Yanhuitlan, Sosola y Mitla se sublevan contra los mexicanos.—Opinion de Cosijoeza respecto á esta guerra.—Acuerda que Mitla no presente una vigorosa resistencia.

Era el año de 1509 y la paz se habia alterado de nuevo en la Mixteca. Las poblaciones de *Yanhuitlan* y *Sosola*, de acuerdo con *Mitla*, se declaraban en abierta rebelion.

Cosijoeza, que veia en estos procedimientos el logro de sus deseos, sólo se limitaba á dirigir indirectamente la política de los pueblos sublevados, apareciendo con tal conducta, si no como principal agente, sí como adicto á su causa.

“¿Qué opinas de esta nueva guerra?” le dice á su Ministro.

Creo, Señor, le contesta Alarii, que no es de resultados provechosos á sus promovedores. *Nahuilxóchitl* es un activo y valiente guerrero; pero se encuentra aislado, porque el Rey de Achiutla no toma parte, ni tampoco el de Tututepec.

“Yo tambien soy del mismo parecer, agregó el Rey; me apena nada más que nuestro Mitla sea víctima de este plan tan mal desarrollado. Este pueblo, que no cuenta con la ayuda de *Baaloo* y *Baalachi*, Señores de Tlacoahuaya y Macuixóchitl, se lanza por sí solo á la revolucion, sin esperar de mí más auxilio, que aquel que puedo prestarle conforme á los intereses de la Za-

poteca, es decir, el de defender su autonomía política. Si por desgracia fuere vencido, y los mexicanos pretenden imponerle tributo, eso, Alarii, nunca lo consentiré, porque ningún pueblo de mi Reino lo ha de pagar, sin que ántes hayan pasado sobre mi cadáver."

Entonces, mi Rey, conviene que Mitla presente, en caso de ser atacada, ligeras escaramuzas, á fin de procurarse el menor mal posible.

"Perfectamente, Alarii; mas como pudiera sobrevenir un caso de guerra, tén listos los batallones para la campaña."

CAPITULO XXXVIII.

Moctezuma despacha á Cuitláhuac á batir á los pueblos rebeldes.—Toma á Yanhuitlan y hace mil prisioneros.—Sosola no presenta accion y se despuebla.—Cuitláhuac se dirige á Mitla, y sus defensores lo burlan en su fortaleza.—Toma prisioneros á algunos viejos.—Regresa á México.

Moctezuma, conociendo la importancia de los pueblos sublevados, se puso de acuerdo con los Reyes de Texcoco y Tlacópan, para reducirlos al orden y hacer prisioneros para la festividad de *Tlacaxipehualiztli*. Eligió, pues, á Cuitláhuac, quien salió á pocos dias con un numeroso ejército sobre la *Mixteca*. Llega á ella, y la primera poblacion que ataca es la de *Yanhuitlan*; no obstante su fortaleza y el valor de sus defensores, fué tomada prontamente, pasando á cuchillo á sus habitantes. Despues de este triunfo, se dirigió á *Sosola*, cuya poblacion encontró desamparada: en balde buscó

en los montes por cuatro dias seguidos á sus habitantes, pues no logró encontrar ni siquiera el rastro. Despechado, se dirigió á *Mitla* en busca de más prisioneros, pues sólo mil habia hecho en *Yanhuitlan*, y este número era poco para la sed de sangre de *Huitzilopóchtli*.

Los zapotecas, que poblaban este lugar, eran valientes, como lo habian probado á los mexicanos en *Quiengola*; se distinguian tanto por su astucia, como por los golpes de ingenio con que sabian salvarse en los mayores peligros. Así aconteció en esta vez.

Luego que supieron el arribo de las fuerzas mexicanas á *Huaxyacac*, desampararon el pueblo, y se situaron en un cerro fortificado, que queda al Poniente del mismo y á poca distancia.

Las murallas que levantaron y el acopio de piedras que hicieron para la defensa, allí están hasta hoy, como un testimonio de su pericia militar.

Llega Cuitláhuac, reconoce el campo, y en vista de la posicion de los *mitlecas*, se resuelven á sitiarlos: cuantas veces los mexicanos intentaron asaltar el fuerte, otras tantas fueron rechazados.

Queriendo Cuitláhuac economizar la sangre, y sabiendo que carecian de víveres, determinó hacerlos rendir por hambre.

En efecto, los *mitlecas* deben haberse visto reducidos á la mayor extremidad, pues una noche desaparecieron, sin saberse cómo ni por qué camino.

"Los mexicanos entraron en el campo desamparado, maravillándose de que sus defensores hubieran podido salir sin ser notados, pues les constaba que el sitio era estrecho y grande su propia vigilancia."

"Mayor fué su admiracion cuando á poco descubrieron al enemigo ventajosamente situado en una montaña próxima. Hubieron, pues, de emprender nuevo sitio, y de empezar otra vez la guerra que creían acabada."

"Los zapotecas se condujeron en esta segunda montaña como en la primera; pelearon con brío, y cuando se vieron reducidos al extremo, desaparecieron como por encanto, dejándose ver en un tercer *mogote* bien fortificado, que fué de nuevo sitiado por los mexicanos."

"Tan admirable era el ingenio de los unos en acumular obstáculos, como la perseverancia de los otros en vencerlos."

"Vencidos en la tercera montaña, desaparecieron igualmente; pero sin que los mexicanos volviesen á tener noticia de ellos."

"Los zapotecas deben haber escapado por algun conducto subterráneo que fuera útil descubrir."¹

Burlado *Cuitláhuac* en sus designios, reconcentró sus tropas en *Mitla*, y tomó allí á los pocos viejos y enfermos que encontró, con los cuales honró su triunfo y se puso en marcha para *México*. A su paso por *Cuauquechollan*, la batió y tomó, haciendo allí proezas de valor para coger prisioneros que sacrificar á *Huitzilopochtli*, ya que tan escaso alimento le traía de la campaña de *Mitla*.

¹ Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 9º, págs. 214 á 216, fundado en las tradiciones zapotecas.—Torquemada. Libro 2º, cap. 75, cap. 211.—Teotzotzomoc. Crónica Mexicana. Cap. 92.—Durán. Historia de las Indias de Nueva España. Tomo 1º, cap. 57, págs. 455 y 456.

CAPITULO XXXIX.

Los mitlecas dan cuenta á Cosijoeza de los sucesos de la campaña.—*Alarii* manifiesta su sentimiento por los viejos prisioneros.—Cosijoeza opina que no los mandará sacrificar Moctezuma.—Vuelven los ancianos.

Cosijoeza supo por los mitlecas todo lo sucedido en la campaña, y sonriéndose dijo á su Consejero: "Ya sabrá *Moctezuma Xocoyotzin*, por su General *Cuitláhuac*, con qué clase de gente tiene que pelear, y cómo está preparada nuestra defensa en caso de guerra internacional."

Débese á vuestra direccion, le contesta *Alarii*, el que *Mitla* no tenga que lamentar grandes pérdidas. Siento nada más que á nuestros ancianos indefensos se los haya llevado *Cuitláhuac*.

"Amigo mio, repite el Rey, ese paso no tiene más significacion que la del despecho y cierto viso de alarde guerrero: tranquilízate, porque Moctezuma no sacrificará á nuestros viejos en el *Cuauhxicalli*; no por consideracion á su edad é inocencia, sino por temor á la Zapoteca, en donde tiene una Colonia á las puertas de la Corte y el paso de sus tropas para Guatemala, que perderá irremisiblemente, como perdió *Ahuitzotl* á *Tehuantepec*".

En efecto, los ancianos de *Mitla* no fueron sacrificados; volvieron despues de algun tiempo á sus hogares. Los yanhuitlecas y cuauhquecholtecas fueron las únicas víctimas que sirvieron de pasto á *Huitzilopochtli*, conforme á sus ritos religiosos.

CAPITULO XL.

Cosijoeza pone á los dos Príncipes bajo la direccion de sabios maestros, y aprenden ciencias morales, físicas y políticas.—Concluido el aprendizaje, resuelve coronar á Cosijopii Rey de Tehuantepec.

Cómo los Príncipes *Ñaatipa* y *Cosijopii* crecian rápidamente, *Cosijoeza* se dedicó desde el año de 1510 á procurarles una educacion esmerada que los hiciera dignos de gobernar á sus pueblos. Los puso, pues, bajo la direccion de sabios maestros, y siete años despues los dos Infantes se encontraban instruidos, tanto en ciencias morales, como en físicas y políticas.

Revelando *Cosijopii* talentos administrativos y un valor civil que lo recomendaba á los ojos de su padre, llamó *Cosijoeza* á su Ministro y le habló de esta manera:

“Los mexicanos saben, Alarii, que el *Reino de Tehuantepec* está destinado por mí para mi hijo *Cosijopii*; pues bien, tiene ya quince años y una instruccion competente, pienso coronarlo con toda solemnidad el año próximo de 1518.”

Señor, contesta el fiel Consejero, no obstante la menor edad del Príncipe, es prudente el paso que pensais dar; con él alcanzareis mayor respetabilidad en los remotos confines del Reino, y además, los mexicanos verán que sabemos aprovechar con juicio nuestras conquistas y nuestro sér político.

“Precisamente, repite el Rey, por esto quiero poner allí á *Cosijopii*; pues como hijo de la Zapoteca, sabrá

defender con dignidad sus leyes, su religion y su Patria. Tú serás, agrega, su Consejero: el nuevo *Reino de Danniquibeche* necesita del valor de mi hijo y de tus talentos.”

Vuestro vasallo soy, contesta Alarii al Rey, y disponed de mí como gustéis en bien de nuestro pueblo.

“Gracias, Alarii; ocupémonos de disponer este acto, y cree que tu separacion me va á causar honda pena.”

CAPITULO XLI.

La Capital de Zachila se engalana para la coronacion de *Cosijopii*.—Se presenta el Príncipe ricamente vestido y penetra en el Alcázar.—*Cosijoeza* le declara Rey de Tehuantepec.—El Pontífice Tiboot lo unge y le ciñe la corona.—El nuevo Rey ofrece sostener la religion, las leyes y los derechos del Reino.—Contrae matrimonio, despues de su coronacion, con la bella Zeetobaa.

Quince dias despues de la conferencia anterior, la Capital de *Zachila* se encontraba engalanada: de todos los pueblos de la Zapoteca, y aun de muchas de las Naciones amigas, habian concurrido, tanto nobles como plebeyos, á presenciar la ceremonia de la coronacion del Príncipe *Cosijopii*. El Palacio, ricamente adornado, se encontraba literalmente lleno de asistentes, en quienes rebosaba la alegría, al mismo tiempo que el respeto más profundo al sitio en que se hallaban.

A las diez de la mañana del día 10 de Enero de 1518, el Príncipe Cosijopii se presenta lujosamente vestido en la avenida principal: lo acompañan muchos grandes de la Corte, que con él se dirigen á Palacio; los atabales y el ronco sonido de la concha dan la señal, y penetra con su comitiva en medio de una valla de guerreros que inclinan la cabeza en acción de respeto.

Cosijoeza, sentado en su trono, circuido de lo más selecto de la nobleza zapoteca, espera al Príncipe. Este se anuncia, y Alarii lo introduce en la estancia real, dándole asiento á la izquierda del Rey y junto á la Reina, pues el de la derecha lo ocupaba el Gran Sacerdote. Conducido por éste frente al trono, el Rey le dirigió esta arenga:

“Príncipe Cosijopii: El Rey Cosijoeza, vuestro padre, favorecido por Dios y por el valor de los zapotecas y mixtecas, conquistó el Reino de Tehuantepec en 1497, despues de siete meses de continua guerra con los mexicanos. Ni la ambicion de ensanchar el territorio, ni el deseo de hacerme grande, fueron los móviles que me indujeron á esta campaña; origen más noble reconoció, *la reivindicacion de nuestro derecho.*

Celebrada la paz con los mexicanos, por medio del matrimonio con vuestra Augusta madre, dispuso, de acuerdo con ella, erigir un trono al segundo de nuestros hijos varones que viviese, con el fin de manifestar al Anáhuac que sabemos aprovechar nuestras conquistas en bien de los pueblos.

“Vos sois ese hijo, y cumplo mi promesa: os declaro en presencia de Dios y del pueblo que nos escucha, REY DE TEHUANTEPEC; conservad esta herencia levantada

por el valor de vuestra raza, como el legado más valioso que os ofrece la Zapoteca.”

En seguida, el Gran Sacerdote, ungiéndolo con bálsamos, le dice: “Recibid esta corona y este cetro, que simbolizan *el poder y la justicia*; haced uso de uno y otra con prudencia, y siempre en bien de vuestros súbditos.”

Cosijopii, conmovido, pero con voz franca y leal, contesta á su padre en estos términos:

“Poderoso Señor: Os agradezco en el alma la distincion que inmerecidamente acabo de recibir de vuestro amor y del Poder Zapoteca que representais: acepto la carga, no para mi provecho, sino para bien del pueblo que confiais á mi insuficiencia; y os ofrezco sostener su religion, sus leyes y sus derechos.”

Despues de esta ceremonia, los nobles y Señores ofrecieron al Rey Cosijopii sus personas, sus riquezas y sus vasallos, para hacer grande y feliz á la Nacion.

Terminando el acto, el nuevo Rey repartió muchas dádivas á los pobres y viejos que se encontraron en la Corte.

Cuatro días despues las fiestas se reanudan: el Rey Cosijopii, de acuerdo con su padre, tomó por esposa á *Zeetobaa*, jóven de catorce años, de lindo rostro y talle esbelto, hija de un noble de la casa de Macuilxóchitl. Las bodas fueron suntuosas: todo el pueblo zapoteca aprobó el enlace con entusiasmo, pues era, segun él, una pareja digna y envidiable á la vez.

CAPITULO XLII.

Marcha Cosijopii para Tehuantepec.—Se detiene en Jalapa, por enfermedad de Pinopaa, que muere allí.—Raras virtudes de esta Princesa.—Los Dioses trasforman sus restos mortales en una esfera de piedra.—Cosijopii, despues de este prodigio, páte para Tehuantepec, donde es recibido solemnemente.—Primeras providencias de su Gobierno.

El 26 de Enero el *Rey Cosijopii*, acompañado de su esposa la bella *Zeetobaa*, de su Ministro *Alarii* y de la comitiva zapoteca, se dispone á partir para Tehuantepec.

Antes de emprender su marcha, el Rey Cosijoeza le dice: “Os entrego á vuestra hermana *Pinopaa* para que cuideis de ella, proveyendo á su subsistencia; haced con tan valiosa prenda las veces de un verdadero padre, y merecereis bien de Dios y de los hombres.”

Perded cuidado, Señor, le contesta Cosijopii; ella y yo nos queremos mucho, y ambos nos consolarémos en nuestros pesares.

Abraza á su padre, y páte lleno de fe en el porvenir. En todo el camino recibe las ovaciones de los pueblos; mas al pisar *Jalapa* se turba el contento, porque la Princesa *Pinopaa* se siente enferma de calentura. Detiénese allí, procurando la curacion de su hermana, á la que los recursos científicos de los médicos indios no pueden salvar: muere, y Cosijopii llora como un niño la pérdida de su querida compañera de infancia.

Era ésta una doncella pura y honesta, caritativa

hasta la prodigalidad, y devota de los Dioses. Despreciando matrimonios ventajosos, quiso morir vírgen, ántes que faltar á sus votos. Los pueblos á quienes siempre consoló en sus aflicciones, la respetaban como una presea de la gloria.

Reunidos los Señores zapotecas en torno del féretro, lloraron tambien la muerte prematura de la jóven amada del Cielo y bienhechora de los hombres. Se disponian á darle honrosa sepultura, cuando repentinamente desapareció el cadáver, trasformándose con estruendo en *una esfera de piedra*, primorosamente grabada, que los Dioses destinaron para recibir el culto de los suyos.¹

“Su pronóstico se cumplió, dijo *Alarii*, respetemos los juicios divinos.”

Pasados los nueve dias de la muerte de *Pinopaa*, salió *Cosijopii* para Tehuantepec, donde no obstante estar de duelo, fué recibido solemnemente por sus súbditos, á quienes comenzó á gobernar desde el 16 de *Febrero* con sabiduría y bondad, captándose con esta conducta el aprecio de los pueblos.

Las primeras providencias de su Gobierno fueron hacer alianzas y estrechar las relaciones de amistad con las naciones colindantes, á fin de precaverse de guerras.

Esta medida política fué una sábia precaucion contra *Moctezuma*, de quien todo lo temia y á quien nunca perdía de vista. Con ella logró tener una fuerte guardia avanzada que detuviese los ejércitos mexica-

¹ Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 5º, pág. 117, y cap. 6º pág. 136 del tomo 2º.—Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 71, pág. 362, vuelta, columna 2ª, y la 363, columna 1ª.

nos que rodeasen por la Costa del Norte y los dominios del Señor de Tabasco; miéntras que, á imitacion de su padre, á los que seguian el camino recto, sólo permitia el paso preciso, sin dejar un momento de observarlos con todo cuidado.

CAPITULO XLIII.

Templo de Pinopaa.—Su culto.—Su descubrimiento por un pastor.—El catolicismo lo destruye.—Castigo impuesto á sus siete Sacerdotes.—Los indios siguen adorando á Pinopaa en la imágen de la Magdalena.

Pocos meses despues del fallecimiento de *Pinopaa*, los indios zapotecas levantaron un templo en su honor, en un cerro cercano á *Jalapa*, recibiendo la esfera que representaba su imágen el culto de los héroes de bondad y virtud.

Este templo fué descubierto en 1609 por un pastor, que, extraviado, encontró en la cumbre del montículo una espaciosa plazuela, bien barrida, y en cuyo centro se erguía la suntuosa *Capilla de Pinopaa*, formada de buena cantería. Penetra, y en el nicho central halla la piedra preciosa; la toma, y cuando la examinaba en las manos, le dió voces un indio anciano, que salió de los matorrales diciéndole: “No profaneis, muchacho, con vuestro contacto impuro ese objeto sagrado, pues es un delito que el Cielo no dejará sin castigo, como ha pasado á muchos, que, sin venerarlo, se han acer-

cado á él. Dejadlo, y guardaos de revelar lo que habeis visto, si no quereis morir.”

El pastor se retiró asustado; pero como buen católico, dió aviso al Cura párroco *Fray Pedro Sobrino*, de la existencia de tal idolatría, quien desde luego fué al templo á recoger á la Diosa protectora de los hombres, y dió parte en seguida á su Superior, asegurando ántes á los culpables. Este encomendó la sustanciacion del proceso á Fray Alonso de Espinosa, quien con la actividad que lo caracterizaba, tomó las declaraciones convenientes, hizo constar la historia de la Diosa en la causa; sentenció á los reos, y los entregó al brazo secular.

Estos *Copabitoos*, mejor dicho, estos *maestros* eran siete, y comparecieron en la abjuracion en un gran tablado, desnudos hasta la cintura, con sogas al cuello, corazas en la cabeza y velas negras en las manos. Las penas impuestas fueron leves. El templo y la esfera que representaba á *Pinopaa* fueron destruidos.

Alguien, quizá el mismo Cura ó su sucesor, viendo que la creencia subsistia entre los indios, hizo nueva trasformacion de la Diosa *Pinopaa*, convirtiéndola en la *Magdalena*, patrona de *Jalapa*, á la que, como consecuencia, le tributaron el mismo culto supersticioso, pero sin merecer por esto repension ni castigo alguno.¹

1 Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 71, págs. 362 á 364.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 5º, pág. 107, y tomo 2º, cap. 6º, pág. 136.

CAPITULO XLIV.

Creencia antiquísima acerca de la venida de extranjeros al Anáhuac.—El monumento Guixepēcōcha grabado por un Quetzacoatl.—Los zapotecas consultan su interpretación á Pezelao.—Contestación de este Dios.

Nada nuevo ocurrió á *Cosijopii* en el primer año de su Gobierno; lo único que lo sobresaltaba, como iniciado en los misterios de la Política y de la Religión, era la *creencia* que de luengos años atrás corría entre los zapotecas y demás tribus del hoy Estado de Oaxaca, “de que habría de llegar una época en que del Oriente aportasen en tierras del Anáhuac hombres blancos en el color y fuertes en el combate, quienes los vencerían, despojándolos de sus tesoros, tanto como de sus antiguas creencias, sustituyendo á éstas las de una religión nueva y desconocida para ellos.”

Esta creencia y la circunstancia de que en su tiempo comenzó á llamar fuertemente la atención de los tehuantepecanos un *monumento* existente en el Reino llamado *Guixepēcōcha*, cuyo geroglífico no podían interpretar sus astrólogos, tenía, si no con temor, sí preocupado á *Cosijopii*, lo mismo que á los demás Reyes de Oaxaca.

Tal monumento se debe á un *Quetzalcoatl*, quien á su paso por el pueblo de la Magdalena grabó en la cúspide de un peñasco, que se encuentra en el campo y cerca de un arroyo, una *figura* que representa un religioso con hábito blanco, sentado en una silla de es-

paldas, con capilla puesta y la mano sobre la mejilla, vuelta la cara hácia el lado derecho, y al izquierdo una india con traje y vestido de cobija ó manto blanco (como el que usan hoy), cubierta hasta la cabeza, hincada de rodillas y como en actitud de confesarse.¹

Esta figura inquietaba á los indios zapotecas, por lo que *Cosijopii*, de acuerdo con su Consejero, mandó á los Sacerdotes consultasen con *Pezelao*, es decir, con el *Óráculo del Cielo*, á quien conocían por *Alma del Mundo*, á fin de que les revelase lo que el grabado quisiese significar. Esta Deidad respondió á los Huijatoos: “*Tened tal figura por cosa misteriosa y de gran pronóstico.*”

CAPITULO XLV.

El monumento Guixepēcōcha no fué grabado por Santo Tomás, sino por un profeta del Budhismo, llamado en zapoteco *Pēcōcha*.—Su etimología.—Generales y carácter de este profeta.—Enseña moral y graba piés en rocas.—Parece ser el monje asiático Hœi Chin.—Profetas del Perú y América Central.—Doctrina búdhica.—Los zapotecas la profesaban.—*Pēcōcha* es diferente del Quetzalcoatl mexicano.

Como algunos historiadores aseguran que el *Guixepēcōcha* fué grabado por el apóstol *Santo Tomás* ó alguno de sus discípulos, nosotros hacemos constar aquí que *Pēcōcha* y no el monumento *Guixepēcōcha*, era un profeta del Budhismo, que procedente de *Nicaragua*,

1 Burgoa. Palestra Indiana. Cap. 72, pág. 373, columnas 1ª y 2ª.
—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 5º, pág. 95.

arribó por el siglo VI á las playas de *Huatulco*, donde plantó una *cruz* muy venerada en la antigüedad, y que el corsario *Tomás Cambrie*, en 1587, quiso destruir á fuego, sin conseguir su intento.

Dijo *Pecocha*, y con más propiedad *Pecooticha*, porque esta palabra significa en zapoteco *Hombre metedor de palabras*, es decir, *Profeta*, pues está compuesta de *pe*, apócope de *penne*, hombre, gente; *coo*, el que mete, metedor, y *ticha*, palabra, concepto ó pensamiento.

Siguiendo la etimología de toda la voz, es decir, *Guixepecocha*, encontraremos que significa *Monte del Profeta*, pues *guixe* es monte ó cerro, y *pecocha* apócope de *penne*, hombre, *coo* metedor, y *cha* sinalefa de *ticha*, palabra, da en conjunto, es decir, en composicion, el significativo, la idea de *profeta*.

Este noble varon, cuenta la tradicion indígena que se encontró abrazado al Madero de la Redencion, y que al acercarse los indios les saludó en su propio idioma, de lo que quedaron maravillados. Era, dicen, anciano, corpulento, de tez blanca, frente ancha, ojos grandes, barba luenga y cabellos largos y negros: vestía una túnica larga y tenía manto. Como duró entre ellos algun tiempo, predicándoles su doctrina, observaron que era benévolo, humanitario, sentimental, sobrio, industrioso, sabio, prudente y justo, dictador de leyes benéficas, y al mismo tiempo aseguraron que era el inventor del arte de fundir los metales y grabar las piedras: casi lo tuvieron por un sér extraordinario, semejante al *Culchunchan* de los palencamonos, ó al *Quetzalcoatl* de los mexicanos, que era el Dios terráqueo de los indios.

Al retirarse de la Costa les dijo: que les dejaba allí

la señal de su remedio, y que tiempo vendria en que por ella conociesen al verdadero Dios del Cielo y de la Tierra.

A su paso por el Rio de la Arena dejó grabado un pié en una peña redonda y otro en el Rio de la Cruz, próximo á la Boquilla. De este lugar siguió para la Nacion Chatina, á la que enseñó moral por algun tiempo, dejándoles como recuerdo, en un arco del templo de Zentzontepec, tres manos pintadas de colorado y cuatro ó cinco letras que parecen griegas.¹

Incansable en su mision, se dirigió para el *Valle de la Laguna de Roaloo*, es decir, para la Zapoteca, sembrando á su paso para *Totitlan del Valle*, rumbo al *Xaquija* de los zapotecas, ó para *Liobaa*, conocido por *Mitla*, los sabinos que existen en la plaza del Marquesado. Instalado entre los Príncipes y Sacerdotes, reformó la *Religion Quetzalcohua*, es decir, la *Cuchulchana*, ó por lo ménos recordó las prácticas religiosas y políticas de la *Masonería*, por lo que los *Huijatoo* nunca ensangrentaron sus templos con sangre humana, y fueron más sabios é instruidos en las ciencias y en las artes que los méxica.

Cumplida entre los zapotecas su enseñanza, salió para la *Nacion Mixe*, y grabó en la *Cumbre del Zempoaltepec*, en un peñasco, dos piés, que Burgoa dice: parecían moldados en cera. Perseguido por los mixes, se arrojó á su vista de la cumbre, sin causarse lesion alguna, y desapareció.

Despues se mostró á los *chontales*, á quienes predicó sus doctrinas, y dejó entre ellos *una cruz* grabada en

1 Orozco y Berra. Historia Antigua. Tomo 2º, libro 5º, pág. 183.

tierra con el dedo; que se conservó hasta la llegada de los españoles.

En retirada sobre el Istmo de Tehuantepec, esculpíó en el pueblo de *Quietabeñe*, hoy la Magdalena, la figura que los zapotecas llamaron *Guixepetocha*, de que ántes se habló; y por último, desapareció en el *Cerro Encantado* de la *Isla de Monapoxtiac*, en la Laguna Superior, sin saberse despues de él.¹

Hemos trazado todas las huellas de este apóstol, al que no podemos ménos que señalar con el nombre de *Hoei Chin*, que en lengua china quiere decir *Compasion Universal*, el cual visitó la América por el siglo VI, llamándole á la parte que conoció *Fou Sang*.² ahora nos resta manifestar que las doctrinas que predicó y las reformas que introdujo en la religion de los *Huijatoos*, prueban de un modo evidente su origen budhista.

Su nombre zapoteco *Pecocha* tiene muy grande similitud con el *Viracocha* del Perú; siendo por otra parte muy digno de notarse, que tanto *Nemquanteba*, *Bochicá* y *Subé*, apóstoles de Bogotá, Panamá y Nicaragua, hayan aparecido al mismo tiempo que el *Pecocha* de la Zapoteca, y que sus doctrinas hayan tenido tanta semejanza. Hay, además, la circunstancia, tambien digna de consideracion, de que todos estos nobles varones se mostraron á varios pueblos y desaparecieron del mismo modo.

¿Sería uno solo el profeta, ó serian varios los discípulos de esta Religion, que se presentaron en el Contin-

1 Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 60, pág. 298, vuelta, y cap. 69, págs. 344 á 351.

2 Mr. de Guignes. Mémoires de l'Académie des Inscription et des Belles Lettres. Tomo 28, pág. 503 y siguientes.

te Americano? No podemos contestar categóricamente esta pregunta. Sólo nos consta¹ que los discípulos del Budhismo, secta pacífica, casta y contemplativa, como *iniciada en los misterios de la luz*, sufrió persecuciones cruelísimas de los *Brahamines* y de los corifeos de *Siba*, Dios sensual y sanguinario, emblema de la destruccion de los séres; consiguiendo desterrarlos del Indostan por los siglos V y VI de la Era Vulgar, época que coincide con la predicacion en el Nuevo Mundo, de la doctrina de Buhda.

Dada la creencia de la profecía, y siendo *Pecocha* un profeta, no será difícil inferir de aquí, que los indios lo hayan tenido por *Quetzalcoatl*; pues es bien sabido que este nombre lo asumia todo sacerdote elevado á la Suprema Autoridad Espiritual, así como los católicos le dan el título de *Papa* á todo Jefe Supremo de la Iglesia Romana.

La Teogonía zapoteca que nos han legado los frailes misioneros de la época de la Conquista, nada dice acerca de las verdaderas prácticas morales y religiosas de los indios; sólo se ocuparon de poner al alcance de los pósteros la parte supersticiosa y fea del *Nahualismo*, para justificar más la conquista, *muriéndose con el secreto*, y sin dejar un viso, siquiera ténue, que diera á conocer que los indios adoraban al Supremo Arquitecto del Universo.

Tan es cierto esto, que los *huaves* que habitan la Laguna Superior han sido sorprendidos en el Monapoxtiac, celebrando el Solsticio de Verano. Por otra parte, se encuentra como vestigio masónico el dato histórico

1 Diccionario Universal de Historia y Geografía. Tomo 1º, página 723.

de que el número de sacerdotes aprehendidos en el Palacio del Rey de Tehuantepec, fué *siete*, y *siete* el de los del templo de *Pinopaa*,¹ que prueba hasta la evidencia el origen búdhico de esta práctica administrativa de templos zapotecas.

Concluimos este estudio manifestando que el *Pecocha* de la Zapoteca no debe confundirse con el *Quetzalcoatl* mexicano: aquel arribó por el Sur en las playas de *Huatulco*, á principios del siglo VI, y éste se presentó por el Norte, hácia el siglo XI: *Pecocha*, de origen asiático y barba larga y negra, se retiró por el Sureste de Tehuantepec, y *Quetzalcoatl*, de origen islandés y barba larga y blanca, por el Noreste, hácia Coatzacoaleco, en busca de *Tlapallan*,² sin tocar Oaxaca, pues no hay tradicion de su paso por la Mixteca, Zapoteca, Chinantla y Mixistlan.

CAPITULO XLVI.

Divinidades zapotecas.—Su gerarquía.—Su empleo en el régimen interior del Mundo.

Pitao era para los zapotecas el Dios increado, incorpóreo, infinito, inmortal, comun á todos los espíritus, y dotado de atributos especiales que no tenían aquellos.

Cuando decían que era Infinito, sin principio é inmortal, lo llamaban *Coqui Cilla*, *Xetao*, *Piyeexao*, *Chilatao*; si querían expresar que era Creador del Uni-

¹ Capítulos 53 y 82 de esta Reseña histórica.

² Orozco y Berra. Historia Antigua. Tomo 1º, cap. 5º, págs. 95 á 104, y tomo 2º, libro 1º, cap. 1º, pág. 516.

verso, le designaban con el nombre de *Pitao Cozaana*; como Autor de los hombres y de los animales, *Huichanna*, y como Gobernador y sostenedor de las criaturas, *Coquiza*, *Chibatiya*, *Cosaanatao*.

A este Espíritu Supremo, cuyos atributos, que tan lacónica como enérgicamente caracteriza el idioma zapoteca, estaban subordinados otros espíritus ó genios inferiores, cada uno de los cuales tenía su empleo en el régimen del Mundo.

Pitao Cocobi era el genio de la abundancia y de las mieses; *Pitao Cociyo*, el genio de las lluvias; *Pitao Cozaana* presidía la caza y la pesca, y *Pitao Xoo* los terremotos; tres númenes, *Pitao Zey*, *Pitao Yaa* y *Pitao Pee*, suavizaban los infortunios y las miserias, y tres más, *Pitao Peezé*, *Pitao Quelli* y *Pitao Yaaye*, derramaban entre los hombres riquezas y placeres. *Pitao Pecala* era el ángel que inspiraba los sueños, y *Pitao Peczi* era el genio de los auspicios.¹ Además, tenían genios buenos, ángeles tutelares de los pueblos y de los valles, así como de los hombres, pues á ninguno faltaban estos seres protectores.

En toda esta nomenclatura se ve que los zapotecas admitían espíritus varios, pero se cuidaban de atribuirles divinidad, que sólo la tenía por excelencia el Gran Espíritu *Pitao*.

Pezelao era el Dios que presidía el culto de los *Huijatoo* de Mitla, que quiere decir *Oráculo del Cielo*.

Petela era el patriarca de los zapotecas, salvado, según ellos, en el diluvio americano: vivió cien años antes de Jesucristo, y su momia, conservada en Coatlan,

¹ Vocabulario de la lengua zapoteca, hecho y recopilado por el M. R. P. Fray Juan de Córdova. México, 1578.

de que el número de sacerdotes aprehendidos en el Palacio del Rey de Tehuantepec, fué *siete*, y *siete* el de los del templo de *Pinopaa*,¹ que prueba hasta la evidencia el origen búdhico de esta práctica administrativa de templos zapotecas.

Concluimos este estudio manifestando que el *Pecocha* de la Zapoteca no debe confundirse con el *Quetzalcoatl* mexicano: aquel arribó por el Sur en las playas de *Huatulco*, á principios del siglo VI, y éste se presentó por el Norte, hácia el siglo XI: *Pecocha*, de origen asiático y barba larga y negra, se retiró por el Sureste de Tehuantepec, y *Quetzalcoatl*, de origen islandés y barba larga y blanca, por el Noreste, hácia Coatzacoaleco, en busca de *Tlapallan*,² sin tocar Oaxaca, pues no hay tradicion de su paso por la Mixteca, Zapoteca, Chinantla y Mixistlan.

CAPITULO XLVI.

Divinidades zapotecas.—Su gerarquía.—Su empleo en el régimen interior del Mundo.

Pitao era para los zapotecas el Dios increado, incorpóreo, infinito, inmortal, comun á todos los espíritus, y dotado de atributos especiales que no tenían aquellos.

Cuando decían que era Infinito, sin principio é inmortal, lo llamaban *Coqui Cilla*, *Xetao*, *Piyeeaxao*, *Chilatao*; si querían expresar que era Creador del Uni-

¹ Capítulos 53 y 82 de esta Reseña histórica.

² Orozco y Berra. Historia Antigua. Tomo 1º, cap. 5º, págs. 95 á 104, y tomo 2º, libro 1º, cap. 1º, pág. 516.

verso, le designaban con el nombre de *Pitao Cozaana*; como Autor de los hombres y de los animales, *Huichanna*, y como Gobernador y sostenedor de las criaturas, *Coquiza*, *Chibatiya*, *Cosaanatao*.

A este Espíritu Supremo, cuyos atributos, que tan lacónica como enérgicamente caracteriza el idioma zapoteca, estaban subordinados otros espíritus ó genios inferiores, cada uno de los cuales tenía su empleo en el régimen del Mundo.

Pitao Cocobi era el genio de la abundancia y de las mieses; *Pitao Cociyo*, el genio de las lluvias; *Pitao Cozaana* presidía la caza y la pesca, y *Pitao Xoo* los terremotos; tres númenes, *Pitao Zey*, *Pitao Yaa* y *Pitao Pee*, suavizaban los infortunios y las miserias, y tres más, *Pitao Peezé*, *Pitao Quelli* y *Pitao Yaaye*, derramaban entre los hombres riquezas y placeres. *Pitao Pecala* era el ángel que inspiraba los sueños, y *Pitao Peczi* era el genio de los auspicios.¹ Además, tenían genios buenos, ángeles tutelares de los pueblos y de los valles, así como de los hombres, pues á ninguno faltaban estos seres protectores.

En toda esta nomenclatura se ve que los zapotecas admitían espíritus varios, pero se cuidaban de atribuirles divinidad, que sólo la tenía por excelencia el Gran Espíritu *Pitao*.

Pezelao era el Dios que presidía el culto de los *Huijatoo* de Mitla, que quiere decir *Oráculo del Cielo*.

Petela era el patriarca de los zapotecas, salvado, según ellos, en el diluvio americano: vivió cien años antes de Jesucristo, y su momia, conservada en Coatlan,

¹ Vocabulario de la lengua zapoteca, hecho y recopilado por el M. R. P. Fray Juan de Córdova. México, 1578.

pueblo sujeto al Distrito de Miahuatlan, fué quemada públicamente por el Cura Bartolomé de Piza.

Bezello era el Genio del Mal, el Demonio, el Diablo, y su morada el Infierno, llamado *Gabila*, que suponían los zapotecos en el centro de la Tierra.

Actualmente en Tehuantepec y otros pueblos zapotecos, llaman á este mito *Binigaba*, que quiere decir *gente mala*: en Ocotlan, *Mexabe*, y en la Sierra, *Tazani*.

Bichá es nombre que se aplica á todo animal, y como el Demonio, segun la supersticion, toma la forma que quiere, de aquí proviene la creencia de que se presenta bajo la figura de un *cerdo*; en este caso se llama *Bihuí Bichá*, y el nombre se aplica tambien al *Brujo*. En Ocotlan y otros pueblos del Valle, se atribuye á este fantasma la figura de un *Perro negro*, y le dan el nombre de *Becu yace*, el cual tiene por mision espantar y causar mal á los hombres que andan de noche con malos fines.

En cuanto á la *Matlacigua* ó *Mictlancihuatl*, llamada por los zapotecos *Gobezguia*, era un sér fantástico, que tan breve tomaba la forma de un *niño* como la de un *coloso*, y ya en figura de mujer seducia con sus irresistibles y mágicos encantos á los hombres, ó ya como gigantesca esfinge oprimia á los más valientes; era un genio malévolo, cuyo destino era pervertir y dañar, resolviéndose despues en humo, y disipándose como leve airecillo á la vista del espectador. En Tehuantepec llaman á este fantasma *Bixée*, y en la Sierra de Ixtlan, *Guatza*, su mision es la misma, y sus formas las más extravagantes.

Por lo dicho, se ve que el *Demonio* y la *Matlacihua*, si no son una misma cosa, tienen idénticos fines.

CAPITULO XLVII.

Los zapotecas estrechan á Cosijopii á que pida á Pezelao la declaracion del presagio. — Cosijopii accede y celebra sacrificios. — Obtiene respuesta del Dios, en que declara que habia llegado el tiempo de que los hombres blancos dominasen el país.

No contentos ni satisfechos los zapotecas con las contestaciones del *Oráculo del Cielo*, es decir, del *Corazon del Reino*, se acercaron á *Cosijopii* nobles y plebeyos, y le suplicaron con instancia, casi estrechándolo, á que se pidiese á Dios la declaracion del presagio; pues deseaban salir, de una vez por todas, de las zozobras que les causaba el *Guixepecocha*.

El Rey, accediendo á la peticion, se ciñó las vestiduras sacerdotales de túnica blanca talar y mitra de plumas, y dirigiéndose con la multitud para la Laguna Superior de San Dionisio del Mar, ofreció á la Divinidad en el *Templo de Monapoxtiac* los sacrificios de aves y preces que el caso demandaba. Esta ceremonia duró algun tiempo, porque el *Corazon del Reino* se resistia á dar contestacion. Mas al fin habla, pero de un modo violento. El Rey, luego que supo la interpretacion, se volvió á su pueblo, y le dijo con semblante triste:

“*Hijos míos*: El Gran Dios ha respondido, y dice: que se ha llegado el tiempo en que lo han de echar de esta tierra, porque presto vendrán sus enemigos de donde nace el Sol, los cuales serán unos hombres blancos,

á cuyas fuerzas y armas no han de poder resistir todos los Reyes de esta tierra, y nos la han de quitar y sujetar miseramente; y traerán despues otros hombres vestidos de aquel traje que veis en la figura, que serán nuestros sacerdotes, y ante quienes han de descubrir sus pecados de rodillas, los que quedaren, como veis á aquella mujer."¹

Sea de esta leyenda lo que fuere, lo cierto es que anticipadamente el Rey Cosijopii, y de consiguiente la Nacion Zapoteca, supo la venida de los extranjeros, atribuida á *Pecocho*, al llamado *Quetzalcoatl*, y que influyó más ó ménos en su ánimo para reconocer en los españoles el origen de la profecía, y por lo que Cosijoeza y él abdicaron sus tronos, como veremos más adelante.

CAPITULO XLVIII.

Cosijoeza, envanecido con sus triunfos, ordena á sus vasallos invadir los terrenos de Cuilapan.—Envía Embajadores á Dzahuindanda, notificándole que los mixtecos se alejen de las posiciones del Valle.—Contestacion de este Rey.—Cosijoeza manda fuerzas para desalojar á los cuilapenses.—Estalla la guerra.

Cuando todo parecia sonreir en torno de *Cosijoeza*, cuando la paz cobijaba con su benéfico manto la *Zapoteca*, fiado este caudillo más en su fama que en sus

¹ Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 72, pág. 373, vuelta, columna 1ª.—Gay. Historia de Oaxaca, Tomo 1º, cap. 5º, pág. 96.—Carriedo. Estudios Históricos. Tomo 1º, cap. 20, pág. 93.

ejércitos, comenzó á introducirse en los sembrados y huertas de *Cuilapan*, alegando que las tierras le pertenecian con buen derecho.

No contento con esta invasion, envió Embajadores al *Rey de Achiutla*, notificándole que mandase desamparar los Valles y restituirse á la Sierra en que primitivamente estaban sus linderos.

Dzahuindanda le contestó: que pudiera ser que los terrenos en que se asentaba Cuilapan (*Sahayuco* en mixteco), hubiesen pertenecido á la Zapoteca; pero que hacia tiempo los mixtecos tenian la posesion y habian edificado en ellos sus casas: que, por otra parte, muchos de sus moradores habian nacido allí y conservaban los restos de sus antepasados: que tanto por estas consideraciones, como porque aquel pueblo era el baluarte que resguardaba las fronteras de su Imperio, no podia obsequiar su imprudente demanda.

Cosijoeza, sin escuchar razones ni tener ejércitos disponibles, pues se hallaban unos en asamblea y otros cuidando las fronteras del Noreste, para contener las irrupciones de los mixes, mandó desalojar por la fuerza á los vecinos de Cuilapan y arrasar casas y sembrados.

Esta providencia lastimó hondamente á los cuilapenses, que sin esperar órdenes ni tropas disciplinadas, se levantaron en masa y atacaron á los zapotecas, que fueron vencidos en el primer encuentro. El General en Jefe, que cayó prisionero en el combate, fué colgado en un árbol.¹

¹ Burgoa. Geográfica Descripcion. 1ª parte, cap. 73, pág. 187, columnas 1ª y 2ª.—Gay. Historia de Oaxaca. Cap. 9º, págs. 223 y 224.

La guerra habia estallado. No sólo dos naciones ántes amigas se iban á desangrar; era todo el territorio mexicano, el que en el reloj del tiempo marcaba á sus habitantes *el hasta aquí* de su civilizacion.

CAPITULO XLIX.

Cosijoeza se propone vengar la derrota de sus tropas. — Suspende sus preparativos por llegada de los castellanos á Tlaxcala. — Se determina á esperar resultados. — Los mixtecas se aprovechan de la inaccion de Cosijoeza, y aprestan sus tropas para atacarlo.

Cosijoeza recibió la noticia de la derrota de sus tropas, como si un rayo hubiera caído sobre su cabeza..... Se proponia reivindicar el honor de sus armas como valiente, como poderoso y como zapoteca, cuando un acontecimiento lo hace cambiar de resolucion.

Los castellanos, al mando del famoso aventurero del siglo XVI, del regicida de México, el Capitan *D. Hernando Cortés*, habian pisado el territorio de la valiente Tlaxcala el 23 de Setiembre de 1519;¹ por sugerencias del gran traidor *Maxiscatzin*, viejo senador de la República, sin principios políticos ni conciencia, que an-

¹ Orozco y Berra. Historia Antigua. Tomo 4º, cap. 10, pág. 227, y la nota 2ª

teponiendo sus resentimientos al bien general del país, abrió las puertas de la Ciudad al invasor extranjero.

Sábelo *Cosijoeza*, y teniendo presente los fatídicos anuncios del siglo VI, se preocupa, se anonada....; pero leyendo en el porvenir, ve que el Anáhuac caerá bajo el poder de los extranjeros, porque los mexicanos que se habian hecho odiosos á los pueblos, se encontrarían aislados y sucumbirían, no por falta de valor, sino porque el rayo que traían en sus manos los invasores (la pólvora) les causaría temor espantoso.¹

“Esperaré, dice, y me aprovecharé de la potencia de estos *hombres blancos*, en bien de mis pueblos y aun de mí mismo, si son leales. No los considero superiores en valor, que si corazon tienen, también lo tengo yo y mis vasallos; pero es necesario conservar cierta actitud favorable con ellos, para que, en caso de triunfo, respeten mi territorio, y no corra la sangre á torrentes, ya en guerra con los *mixtoquixé* ó ya con los enviados del Oriente, como hostil á sus armas. La conducta de Moctezuma decidirá de la suerte de los Estados independientes.”

Este pensamiento de *Cosijoeza* perjudicó sus intereses, pues dió tiempo á los mixtecas para organizar sus fuerzas y atacarlo en su propia Capital.

¹ Orozco y Berra. Historia Antigua. Tomo 4º, cap. 10, pág. 227, y cap. 9º del libro 3º, págs. 641 y 642.

CAPITULO L.

Moctezuma recibe á Hernán Cortés en sus Palacios.—Cosíojeza se apena por este procedimiento.—Reconoce en los españoles el origen de la profecía.—Invita á su hijo Cosíojeppi á entregar el poder que los Dioses les habían confiado.

Era el 8 de Noviembre de 1519, día infausto para la Patria, sí infausto, porque el débil y fanático *Moctezuma II*, sin preceder un combate, recibe en su Palacio al usurpador de la nacionalidad, que bajo el pretexto de civilizar á los indios y de darles á conocer al verdadero Dios, despoja á los Reyes de su trono, los roba, y despues la incrusta en la Corona de Castilla, como el más rico florón del mundo.

Vuela la noticia con la velocidad del relámpago, para las naciones amigas y enemigas de *Tenochtitlan*; todas se sorprenden, y todas se apresuran á salvarse, unas con miras políticas, guardando neutralidad, y otras sacudiendo el yugo y reconociendo al castellano como el vengador de sus agravios. Todas se equivocaron.¹

Cosíojeza supo con pena este acontecimiento, y exclamó: "*Por fin los mexicanos perdieron la patria*, lo había previsto hace tiempo." Preocupado con el pronóstico, y sin invitación de parte de Moctezuma para

¹ Orozco y Berra. Historia Antigua, Tomo 4º, cap. 12, pág. 490, y cap. 9º del libro 3º, pág. 656.

ayudarlo en la defensa nacional, se determinó á reconocer en los españoles el origen que *Pezelao* les reveló á los zapotecas en el templo de *Monapoxtiac*. En el acto envió correo á *Cosíojeppi*, diciéndole:

"*Hijo mío*: Los Dioses Eternos han acordado quitar de nuestras manos el Poder: *tu invicto tío*, obligado por disposiciones celestiales, acaba de recibir á los extranjeros bajo la techumbre de sus Palacios. Convengamos tú y yo en hacer felices á nuestros pueblos, entregando este depósito á los Dioses, según lo han dispuesto su divino agrado."¹

"Si, como creo, eres de mi parecer, te encargo nombres Embajadores, que unidos á los míos, pasen á ver al Jefe de esos extranjeros, á quien le ofrecerán nuestra amistad y nuestros Reinos. Por este medio, siendo poderosos, conseguimos que nos sirvan y protejan fielmente."

Cosíojeppi recibió este mensaje con suma tristeza, y dice á su Ministro: "Nos lo había dicho *Pezelao*: *Los hijos del Sol vendrán presto*."

Alarii, confundido, le contesta: "Sigamos el consejo de vuestro padre."

¹ Carriedo. Estudios Históricos. Tomo 1º, cap. 20, pág. 92.

CAPITULO LI.

Los Reyes de Zachila y Tehuantepec envían Embajadores á Cortés, con un presente de oro y joyas.—Le ofrecen sus personas, sus vasallos y sus Estados.—Cortés acepta la amistad y el presente de los Soberanos zapotecas.—Obsequia á los Embajadores cuentas de vidrio.—Moctezuma se molesta y apena con la conducta de los zapotecas.

Consecuente *Cosijopii* con la recomendacion de su padre, despachó á sus Embajadores para Zachila; llegan allí, se presentan á *Cosijoeza*, y éste, á su vez, nombra á los suyos, formando todos el número de doce, á quienes instruyó competentemente, entregándoles un regalo para Cortés.

Parten de la Corte zapoteca, arriban á México, y solicitan audiencia del Capitan español, quien sabiendo su procedencia, se las otorgó luego, recibéndolos con suma benevolencia. El Jefe de la Embajada, tomando la palabra, le dijo:

“Poderoso Señor: A nombre de los Soberanos de Zachila y Tehuantepec, tambien poderosos, vengo yo y mis compañeros á ofreceros sus personas, sus vasallos y sus Reinos, y además una amistad segura, leal é inquebrantable; si sabeis estimar esta muestra de adhesion, dignaos recibirla, lo mismo que este presente de oro y joyas, que de buena voluntad os envian.”

Cortés contestó á los Embajadores en estos términos:

Valientes zapotecas: Recibo el vasallaje que me rinden vuestros Reyes, como representante del Rey de España, á quien todos debemos reconocer como Señor:

yo no soy más que su enviado para hacer conocer á las gentes de este país al verdadero Dios de los Cielos y de la Tierra; pero decid á tan buenos amigos, que voy á dar cuenta á mi Rey de la buena voluntad y rendimiento que se sirven mostrarle, y que esperen de su bondad recompensas magníficas, como más adelante lo verán. En cuanto al presente, agregó, servios darles en mi nombre mis cordiales agradecimientos.”

En seguida obsequió á los Embajadores con *algunas cuentas de vidrio*, y los despidió, regresando éstos á su tierra admirados de la figura, de los vestidos, armas y caballos de los españoles.¹

Moctezuma, que supo por Cortés la amistad que le habian ofrecido los zapotecas, recibió con desagrado la noticia, pues esperaba que éstos y los tarascos le presen-tasen su poderosa ayuda, para salvar la situacion del Anáhuac, comprometida por su debilidad.

CAPITULO LII.

Guerra mixteco-zapoteca.—*Cosijoeza* evacua la Capital de Zachila.—Se sitúa en el Cerro de la Teta.—Los mixtecos reorganizan Zachila.—Conquistán varios pueblos.—Sitian á *Cosijoeza*.—Avisan á Casandoo que distraiga por la Costa á *Cosijopii*, para que no pueda auxiliar á su padre.

El paso dado por *Cosijoeza* y *Cosijopii*, abdicando en favor del Rey de España los tronos que con tanto orgullo habian conservado, produjo en los mixtecos pro-

¹ Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 72, pág. 370, vuelta, columnas 1ª y 2ª.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 10, págs. 234 y 235.

CAPITULO LI.

Los Reyes de Zachila y Tehuantepec envían Embajadores á Cortés, con un presente de oro y joyas. — Le ofrecen sus personas, sus vasallos y sus Estados. — Cortés acepta la amistad y el presente de los Soberanos zapotecas. — Obsequia á los Embajadores cuentas de vidrio. — Moctezuma se molesta y apena con la conducta de los zapotecas.

Consecuente *Cosijopii* con la recomendacion de su padre, despachó á sus Embajadores para Zachila; llegan allí, se presentan á *Cosijoeza*, y éste, á su vez, nombra á los suyos, formando todos el número de doce, á quienes instruyó competentemente, entregándoles un regalo para Cortés.

Parten de la Corte zapoteca, arriban á México, y solicitan audiencia del Capitan español, quien sabiendo su procedencia, se las otorgó luego, recibéndolos con suma benevolencia. El Jefe de la Embajada, tomando la palabra, le dijo:

“*Poderoso Señor*: A nombre de los Soberanos de Zachila y Tehuantepec, tambien poderosos, vengo yo y mis compañeros á ofreceros sus personas, sus vasallos y sus Reinos, y además una amistad segura, leal é inquebrantable; si sabeis estimar esta muestra de adhesion, dignaos recibirla, lo mismo que este presente de oro y joyas, que de buena voluntad os envian.”

Cortés contestó á los Embajadores en estos términos:

Valientes zapotecas: Recibo el vasallaje que me rinden vuestros Reyes, como representante del Rey de España, á quien todos debemos reconocer como Señor:

yo no soy más que su enviado para hacer conocer á las gentes de este país al verdadero Dios de los Cielos y de la Tierra; pero decid á tan buenos amigos, que voy á dar cuenta á mi Rey de la buena voluntad y rendimiento que se sirven mostrarle, y que esperen de su bondad recompensas magníficas, como más adelante lo verán. En cuanto al presente, agregó, servios darles en mi nombre mis cordiales agradecimientos.”

En seguida obsequió á los Embajadores con *algunas cuentas de vidrio*, y los despidió, regresando éstos á su tierra admirados de la figura, de los vestidos, armas y caballos de los españoles.¹

Moctezuma, que supo por Cortés la amistad que le habian ofrecido los zapotecas, recibió con desagrado la noticia, pues esperaba que éstos y los tarascos le presen-tasen su poderosa ayuda, para salvar la situacion del Anáhuac, comprometida por su debilidad.

CAPITULO LII.

Guerra mixteco-zapoteca. — *Cosijoeza* evacua la Capital de Zachila. — Se sitúa en el Cerro de la Teta. — Los mixtecos reorganizan Zachila. — Conquistán varios pueblos. — Sitian á *Cosijoeza*. — Avisan á Casandoo que distraiga por la Costa á *Cosijopii*, para que no pueda auxiliar á su padre.

El paso dado por *Cosijoeza* y *Cosijopii*, abdicando en favor del Rey de España los tronos que con tanto orgullo habian conservado, produjo en los mixtecas pro-

¹ Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 72, pág. 370, vuelta, columnas 1ª y 2ª.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 10, págs. 234 y 235.

fundo recelo, porque la amistad con los extranjeros les era funesta; á nuestro juicio, decian, *es indecoroso é indigno de un Rey valiente, andar en solicitud de esos advenedizos que tratan de subyugar nuestra tierra.*

Estas consideraciones justas y patrióticas, así como el desprecio con que Cosijoeza veía á los mixtecas, que tan útiles como importantes servicios le habian prestado en Quiengola, y de que es una prueba la invasion á Cuilapan, rompieron todo lazo de union, y apresuraron sus operaciones para dar fin á la guerra, escaementarlo y tener tiempo de preparar la defensa de la Mixteca.

Los cuilapenses, tomando la iniciativa, en union de otras fuerzas, atacaron á los zapotecas en sus propias posiciones, que una á una fueron tomando á viva fuerza.

La Capital de Zachila fué asediada y batida á su vez: no creyéndose seguro Cosijoeza en ella, se vió obligado á abandonarla, refugiándose en el *Cerro de la Teta de María Sánchez*, perteneciente al pueblo de *Santa Ana Zegache*, desde cuyo punto libró órdenes apremiantes á los Caciques que le estaban subordinados, y especialmente al del pueblo de la Magdalena Mixtepec, para que lo auxiliasen con gente y pertrechos de guerra, á fin de repeler la fuerza con la fuerza.

Los mixtecas, entretanto, se ocuparon de reorganizar Zachila y de conquistar varios pueblos al Norte del Valle, hasta Huayapan.

Terminadas estas operaciones, se dirigieron al último asilo de Cosijoeza, donde pelearon con tesson, obteniendo al fin ponerle un sitio riguroso. Fué entónces cuando la irrupcion se extendió por el Oriente hasta

Chichicapan, y por el Sur hasta San Martin La-chiláa.

No satisfechos los mixtecas con estos triunfos, enviaron recado al Rey de Tututepec, que se hallaba en la combinacion, para que se moviese de su Capital sobre la Costa de Tehuantepec, haciendo por ese lado una poderosa distraccion á Cosijopii, á fin de que Cosijoeza quedase aislado y sin socorro.

Así lo hizo *Casandoo* desde luego, destacando cuatro batallones al mando de un valiente capitán.¹

CAPITULO LIII.

Las tropas de Casandoo invaden los dominios de Cosijopii.—Un batallon los defiende en la frontera, y perece á manos de los mixtecas.—Cosijopii reúne sus ejércitos y sale de Tehuantepec en socorro de su padre.—Se detiene en Quiengolani, porque Casandoo bate á los guerreros de Miahuatlan.—Pide tropas castellanas á Cortés.

Cosijopii, que apenas habia probado tres años de paz y que vivia temido y respetado de sus vecinos, fué invadido repentinamente en sus terrenos por las tropas de *Casandoo*, Rey de Tututepec.

“Las hogueras se encendieron para iluminar los campamentos. Fué entonado el cántico de guerra por los jóvenes y ancianos; la lucha comenzó despiadada

¹ Burgoa. Geográfica Descripcion. 1ª parte, cap. 32, pág. 187, vuelta, y 188 frente.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 2º, cap. 9º, págs. 224 y 225.

y cruel por la parte meridional del Reino, y Cosijopii fué envuelto en la primera borrasca."

"La prediccion funesta pronunciada el dia de su nacimiento comenzó á tener efecto, y la sangre y los cadáveres de un batallon, apostado en la frontera, lo comprobaban indudablemente."¹

Este revés y la situacion crítica de su padre, que acababa de saber por correo, enardecio su valor; reunió, pues, un fuerte ejército y salió de Tehuantepec en auxilio de Cosijoeza; pero fué detenido en su marcha, porque *Casandoo* batia á los guerreros de Miahuatlan en *Dannixene*, *Guinas* y *Tinagole*, y aun se disponia á atacar á Cosijopii si avanzaba en socorro de los suyos.

En vista de la actitud del mixteco, se determinó Cosijopii á estar á la defensiva, situando fuerzas respetables en Quiengola y Quiegolani; en seguida mandó un Mensajero á Cortés con un presente de oro, manifestándole: que á consecuencia de la amistad que con él habia hecho, recibia perjuicio de *Casandoo*, á quien ya no podia soportar en sus agresiones; que, por otra parte, su padre se encontraba sitiado por los mixtecas, por igual motivo; y que, para salvar la situacion, le pedia tropas castellanas, que unidas á las suyas, fuesen suficientes para defender un Reino que ya no le pertenecía.

Así las cosas, un acontecimiento de importancia política hace cambiar la faz de la guerra mixteco-zapoteca, y á esta circunstancia debió Cosijoeza que el Cerro de María Sánchez no fuese su tumba.

¹ Carriedo. M.S. intitulado Cosijopii. 1851.—Diccionario Universal de Historia y Geografía. Apéndice, núm. 1, pág. 703.

CAPITULO LIV.

Cortés despacha á Francisco de Orozco á la conquista de Oaxaca.—Combates con los mixtecas.—Ocupa á Oaxaca el 25 de Noviembre de 1521.—El clérigo D. Juan Díaz dice la primera misa debajo de un árbol de huaje.—Funcion religiosa en el aniversario de este acontecimiento.—La guarnicion mexicana abandona Huaxyacac.—Los españoles fundan la Villa de Segura de la Frontera.

D. Hernando Cortés, que habia recibido al Embajador de la Zapoteca, pidiéndole auxilio, dispuso desde Coyoacan que *D. Francisco de Orozco* hiciese la conquista de *Guaxaca* y pusiese en paz á mixtecas y zapotecas.

Este Capitan salió de aquel punto el 30 de Octubre de 1521, con 30 caballos, 80 infantes españoles y un gran número de aliados con direccion á la Mixteca: entró á ella el 6 de Noviembre. y sostuvo tres rudos combates, en que murieron muchos soldados de una y otra parte, logrando en el último forzar el paso del *Rio de San Antonio*, para penetrar al *Valle de Oaxaca*.

El 25 de Noviembre de 1521 la fuerza española expedicionaria ocupó los terrenos del hoy pueblo de *Santa Anita*, situado en la márgen derecha del *Atoyac*, y sobre la falda setentrional del *Monte Albán*. Allí, debajo de un árbol de huaje¹ (*acacia sculenta*), se dijo la

¹ En el lugar en que este huaje se encontraba, se levantó por el año de 1826 ó despues, la *Ermita de Nuestra Señora de los Remedios*, situada á la orilla del camino nacional y á corta distancia de la Garita de Xoxo.

primera misa, entre las diez y once de la mañana, por el padre capellan D. JUAN DIAZ, oyéndola los soldados acampados en el mismo lugar.¹

El recuerdo de esta gran ceremonia lo solemnizaba el clero católico con una funcion religiosa, á la que asistia cada año, formado en cuerpo, al templo de San Juan de Dios, llamado primitivamente Santa Catarina.

Destruído el templo por el terremoto de 31 de Diciembre de 1603, el Cabildo Eclesiástico dispuso que la festividad tuviera lugar el 8 de Julio, octava de San Marcial, en el templo de la Merced: desde la víspera concurrían los religiosos, y con especialidad los preciados de Caballeros, es decir, los de *sangre noble*, montados á caballo; pero al llegar á la puerta del cementerio se apeaban y entraban formados por orden de categorías al templo, donde permanecían hasta las cinco ó seis de la tarde, presenciando el ceremonial de costumbre con toda la gravedad de sus títulos. A la mañana siguiente asistían con las autoridades civiles y eclesiásticas, personas notables y mucho pueblo, á la misa que celebraban los Canónigos, y todos, despues de la funcion religiosa, sacaban en triunfo, y con toda solemnidad, un *Banderon viejo*, que era el *Pendon Real*, con que habia sido agraciada la Ciudad, ó ganada, segun otros, por el conquistador.²

1 Cortés. Cartas de Relac. Pág. 305.—Burgoa. Geográfica Descripción. 1.^a parte, cap. 1.^o, pág. 5.^a, columna 1.^a—Carriedo. Estudios Históricos. Tomo 1.^o, cap. 15, págs. 60 y 61.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1.^o, cap. 10, págs. 251 á 253.

2 Bustamante. Historia de las conquistas de Hernando Cortés.—Posteriormente volvió á celebrarse la funcion religiosa en San Juan de

La guarnicion de Huaxyacac, que no se creyó fuerte para esperar al enemigo, se retiró á *Peñoles*, y allí hizo causa comun con los mixtecas, encerrándose en la fortaleza de *Ixcuintepac*, peñol cercado por un muro de cal y canto en un circuito de más de una legua.

En consecuencia, Orozco y Juan Núñez del Mercado, ocuparon *Guaxaca* (como le llamaron), y desde ese día *Gutiérrez de Badajoz*, que los acompañaba con otros vecinos de la *Villa de Segura de la Frontera*, hoy *Tepeaca*, Estado de Puebla, fundaron en nuestra *Huaxyacac* la misma *Villa de Segura de la Frontera*, ejerciendo el cargo de Alcalde el mismo Badajoz.

Este procedimiento lo ordenó Cortés desde su mansion de Coyoacan, y es el principio que dió vida á la Ciudad española, que se llamó *Antequerá*, despues *Guaxaca*, y por final corrupcion *Oaxaca*.

Dios, con la misma pompa. Despues de la Independencia, quedó suprimido el *Paseo del Pendon*, por no ser decorosa tal práctica á las nuevas instituciones. Hoy sólo queda como recuerdo de la ocupacion de Oaxaca por los españoles, la costumbre entre los maestros de escuela, de dar asueto á sus discípulos el 25 de Noviembre, y éstos, de obsequiar plumas adornadas, flores artificiales, etc., etc., con monedas de oro y plata, en cambio de fruta y baile con que les corresponden sus dádivas los maestros.

CAPITULO LV.

Orozco obliga á los mixtecas y zapotecas á suspender la guerra. — Objeciones de los mixtecas. — Los intimida Orozco. — Aceptan sus proposiciones. — Armisticio. — La Princesa Doña Juana en rehenes. — Cosijoeza vuelve á Zachila. — Orozco sale contra los mexicanos de Peñoles. — Se rinden. — Su regreso.

Orozco, dueño de Huaxyacac, se dirigió incontinenti á mixtecas y zapotecas, obligándolos á suspender la guerra, que no tenía ya razon de ser entre ellos, por pertenecer sus dominios al Rey de España, único Señor, á quien en adelante debían respetar y obedecer.

Los mixtecas se resistieron á acatarlo desde luego, exponiéndole como excusa, que retirarse era tanto como perder sus conquistas y la oportunidad de vengarse de Cosijoeza: que, por otra parte, este Rey, libre del sitio, reuniría sus fuerzas, en camino ya para auxiliarlo, y se iría sobre ellos irremisiblemente; y por último, que este paso les era muy sensible, pues equivalía á declararse débiles y á que se dudase de su valor.

Esta justa observacion nada pesó en el ánimo de Orozco, quien teniendo en cuenta que Cosijoeza era aliado de Cortés, amenazó á los mixtecas con la guerra, si no cedían á sus indicaciones. Tal amenaza produjo los resultados que se propuso el conquistador: la cesacion de la guerra; pero bajo las bases de un armisticio.

“Los mixtecas, desconfiando de Cosijoeza, cuya hábil política les causaba sobresalto, puesto que más de

una vez habían sido víctimas de sus lazos, exigieron como garantía de que los zachileños no atentarian contra la fortificacion del *Monte Alban*, conquistado en la guerra, que la única Princesa de la casa quedase en poder de los cuilapenses, quienes en su caso dispondrían de la vida de la dama, si faltaban á su compromiso.”

“Aceptada por el Rey zapoteca esta proposicion, remitió á la Princesa al campamento mixteca; y recibida allí con los honores de su rango, quedó en prenda de paz.”¹

Restituido Cosijoeza á su Corte, despachó, de acuerdo con Orozco, fuerzas en socorro de Miahuatlan, y dió instrucciones á Cosijopii para que se moviera sobre Zachila, tomando el camino de Quiechapa, á fin de auxiliar, en su caso, las operaciones militares de aquella zona.

Casandoo, luego que supo estos sucesos, se retiró á Tututepec, y se preparó á defender la integridad de sus dominios, amenazados desde el Valle por las armas españolas.

Sólo el inexpugnable *Peñol de Ixcuitepec* guardaba una actitud imponente. Para vencerlo, se movió Orozco con sus fuerzas, y en la imposibilidad de sojuzgarlo por la fuerza de las armas, consintió en que sus defensores envasen comisionados á Cortés para tratar con él, y al Rey de Achiutla para solicitar instrucciones. Estos regresaron á poco con tristes noticias: México estaba vencido; Cortés concedía la paz. Dzahuindanda, amonestado por los Sacerdotes, ordenó á los mixtecas

¹ Martínez Gracida. Escudo de Armas del Estado de Oaxaca. M.S. inédito.

se rindieran á Orozco, manifestándole que lo hacían así, por ser voluntad de los Dioses, quienes juzgaban inútil el derramamiento de sangre.

Como consecuencia de este acto, todos regresaron contentos, fijándose los mixtecas en sus posiciones y los mexicanos en Huaxyacac, Tepeaca, Jalatlaco, Xochimilco, el Marquesado, Mexicapán y San Juan Chapultepec, pobladores que en número de 4,000 habían venido con los españoles, los cuales, unidos á la Colonia anterior, fueron el cimiento en que se levantara la nueva Villa de Segura de la Frontera.¹

“Así las cosas, se ocupó el Padre D. Juan Díaz en bautizar á muchos nobles é indios de ambas lenguas, y tocándole su turno á la Princesa *Donají*, fué bautizada con el nombre de *Doña Juana*, para indicar con él su elevado origen.”²

CAPITULO LVI.

Alarii anuncia á Cosijopii que ha visto una hoguera en Quiengola, y que alguna desgracia les espera.—El Rey le manifiesta que obrando con rectitud, nada debe temerse.—Un enviado de Cosijoeza le avisa que la Zapoteca ha caído bajo el dominio español, y le pide auxilio.

“Señor, le dice Alarii al Rey Cosijopii, he visto anoche, con luz amarillenta y amortiguada, una hoguera en lo más alto de la montaña de Quiengola, y ya sabéis que esto significa desgracia sobre nosotros.”

¹ Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 10, págs. 253 y 254.

² Martínez Gracida. Escudo de Armas del Estado de Oaxaca.

“Hágase en todo la voluntad de los Dioses, respondió el Rey con mesuradas palabras, pues ellos disponen de los astros, como el pescador de Roaloo, de las cañas de pescar en una hermosa laguna. Alarii, le dijo Cosijopii, poniendo la mano sobre el hombro derecho del Ministro, *hagamos lo que hacen los arroyos que caminan en las cañadas de nuestros montes, tuercen sin incomodarse y caminan derecho cuando no tienen estorbos, mas sin murmurar.*”

“Un correo acaba de llegar de Teotzapotlan, le dice Alarii, es conductor de muy malas nuevas.”

“Véamos que trae este fiel y noble enviado de la Corte,” replica el Rey.

“*Gran Señor*, dice: La invicta Zapoteca ha sucumbido al poder de las armas castellanas; vuestro padre Cosijoeza, arrojado de Zachila por los mixtecas, ha pactado con esos extranjeros una alianza humillante; sí, humillante, porque pierde el trono, abdicado ántes en favor de un Rey desconocido, al mismo tiempo que sus regalías: sólo así ha podido salvar su vida y la de su augusta familia. El altivo guerrero del Valle, vencedor de los mexicanos, ya no es el padre de sus pueblos, es un mísero esclavo de ese Rey, que llaman los extranjeros *Carlos V.*”

“Os lo acababa de anunciar,” dijo Alarii al joven Rey.”

“Fuí desgraciado, querido amigo, contestó el Príncipe sin inmutarse, y lo fuí desde el día de mi nacimiento; el Cielo se cubrió de truenos, el rayo de desolación nos ha herido de muerte”¹

¹ Carriedo. M.S. intitulado Cosijopii. 1851.—Diccionario Universal de Historia y Geografía. Apéndice I, pág. 703.

se rindieran á Orozco, manifestándole que lo hacían así, por ser voluntad de los Dioses, quienes juzgaban inútil el derramamiento de sangre.

Como consecuencia de este acto, todos regresaron contentos, fijándose los mixtecas en sus posiciones y los mexicanos en Huaxyacac, Tepeaca, Jalatlaco, Xochimilco, el Marquesado, Mexicapán y San Juan Chapultepec, pobladores que en número de 4,000 habían venido con los españoles, los cuales, unidos á la Colonia anterior, fueron el cimiento en que se levantara la nueva Villa de Segura de la Frontera.¹

“Así las cosas, se ocupó el Padre D. Juan Díaz en bautizar á muchos nobles é indios de ambas lenguas, y tocándole su turno á la Princesa *Donají*, fué bautizada con el nombre de *Doña Juana*, para indicar con él su elevado origen.”²

CAPITULO LVI.

Alarii anuncia á Cosijopii que ha visto una hoguera en Quiengola, y que alguna desgracia les espera.—El Rey le manifiesta que obrando con rectitud, nada debe temerse.—Un enviado de Cosijoeza le avisa que la Zapoteca ha caído bajo el dominio español, y le pide auxilio.

“Señor, le dice Alarii al Rey Cosijopii, he visto anoche, con luz amarillenta y amortiguada, una hoguera en lo más alto de la montaña de Quiengola, y ya sabéis que esto significa desgracia sobre nosotros.”

¹ Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 10, págs. 253 y 254.

² Martínez Gracida. Escudo de Armas del Estado de Oaxaca.

“Hágase en todo la voluntad de los Dioses, respondió el Rey con mesuradas palabras, pues ellos disponen de los astros, como el pescador de Roaloo, de las cañas de pescar en una hermosa laguna. Alarii, le dijo Cosijopii, poniendo la mano sobre el hombro derecho del Ministro, *hagamos lo que hacen los arroyos que caminan en las cañadas de nuestros montes, tuercen sin incomodarse y caminan derecho cuando no tienen estorbos, mas sin murmurar.*”

“Un correo acaba de llegar de Teotzapotlan, le dice Alarii, es conductor de muy malas nuevas.”

“Véamos que trae este fiel y noble enviado de la Corte,” replica el Rey.

“*Gran Señor*, dice: La invicta Zapoteca ha sucumbido al poder de las armas castellanas; vuestro padre Cosijoeza, arrojado de Zachila por los mixtecas, ha pactado con esos extranjeros una alianza humillante; sí, humillante, porque pierde el trono, abdicado ántes en favor de un Rey desconocido, al mismo tiempo que sus regalías: sólo así ha podido salvar su vida y la de su augusta familia. El altivo guerrero del Valle, vencedor de los mexicanos, ya no es el padre de sus pueblos, es un mísero esclavo de ese Rey, que llaman los extranjeros *Carlos V.*”

“Os lo acababa de anunciar,” dijo Alarii al joven Rey.”

“Fuí desgraciado, querido amigo, contestó el Príncipe sin inmutarse, y lo fuí desde el día de mi nacimiento; el Cielo se cubrió de truenos, el rayo de desolación nos ha herido de muerte”¹

¹ Carriedo. M.S. intitulado Cosijopii. 1851.—Diccionario Universal de Historia y Geografía. Apéndice I, pág. 703.

Ya sabeis, agrega el enviado, cuál es la condicion de vuestro padre; ahora me resta deciros, que os recomiendo despacheis fuerzas suficientes sobre Quiechapa, las cuales, despues de apoyar á los miahuatlecas, deberán presentarse en Zachila para reforzar la plaza.

"Vete luego, dice al enviado, y dí á mi padre que mañana mismo destaco seis batallones, de mil hombres cada uno, sobre el *Valle de Loolaa*, y que si necesita más fuerzas, mande por las que están en Quiegolani, sobre la cumbre de la montaña, pues ya les ordeno se pongan á su disposicion."

CAPITULO LVII.

La Princesa Doña Juana, inconforme con su inusitada prision, manda recado á los zachileños para que ataquen el Monte Alban.—Asalto.—La Princesa no cae en manos de los suyos.—Los mixtecas la degüellan y entierran.—Sus restos se conservan sin putrefaccion.—Especie zapoteca propalada con este motivo.

"Caminaba el mes de Diciembre..... y la jóven Princesa,¹ meditando acerca de su inusitada prision, decíase, *mi estancia aquí humilla mi casa; sólo la continuacion de la guerra podrá lavar esta afrenta; mi padre,*

¹ Algunos viejos del Valle atribuyen este hecho á Coyolcaltzin, y otros á Donají. Nosotros, siguiendo la leyenda y las leyes de la guerra, creemos que fué Donají, pues los reyes no se entregaban en rehenes.

que venció en Quiengola á mi abuelo Ahuitzotl vencerá á Dzahuindanda en esta fortificacion.

Con efecto, una noche en que Doña Juana vió dormido y descuidado al ejército mixteca, despreciando su vida por la gloria de su pueblo, envió recado á los zachileños con una dama de su servidumbre para que, sin pérdida de tiempo, cayeran sobre el campamento enemigo. Estos, aprovechándose del aviso, y con anuencia de Cosijoeza, contestaron que acatarían sus órdenes, *pero que procurara salvarse cuando un dardo de flecha penetrase en su habitacion.* Dada la señal de asalto atacaron las fortificaciones, causando gran carnicería en sus enemigos, que descuidados y debilitados por el momento, cedieron á la fuerza numérica y al empuje violento de los zapotecas, retirándose ordenados sobre las faldas setentrionales del *Monte Alban*, entretanto recibían los auxilios respectivos.

Buscada con instancia la Princesa, uno de los prisioneros dijo á sus vencedores: *No está aquí, al penetrar un dardo en su mansion, arrojado de intento por diestro tirador, fué sacada de ella por los Capitanes que la custodiaban; así es que perded la esperanza de recuperarla, porque debe estar muerta ya.*

Cerca de la márgen derecha del Rio de Atoyac, se reunieron en consejo los Capitanes, y decretada la muerte de *Doña Juana* por haber faltado sus parciales al pacto celebrado, la degollaron allí, dándole sepultura inmediatamente, á fin de que los zapotecas ignorasen su paradero.

La guerra parecia que iba á continuar más encarnizada; aun estuvo Cosijoeza á punto de atacar Cuilapan y los mixtecas Zachila, pues ambos contendientes

se hallaban fuertes y hondamente resentidos, pero Orozco intervino luego, quedando zapotecas y mixtecas en sus antiguos puestos.

Quizá más adelante hubiera tenido un desenlace sangriento esta situación, si el conquistador *D. Pedro de Alvarado* no llega á tiempo á poner remedio á tanto mal. Luego que este Capitán pisó Zachila, afirmó la paz de tal manera, que zapotecas y mixtecas depusieron sus enconos para siempre; después de este paso, en que lo ayudó el Padre Fray Bartolomé de Olmedo, marchó á Tututepec á batir á *Casandoo*, cuyo Rey era el alma de la guerra mixteco-zapoteca, pues amagaba al Valle, á la vez que al Reino de Tehuantepec.

Pasado algún tiempo, los zapotecas averiguaron que el lugar donde descansaban los restos de la Princesa, estaba próximo á la margen izquierda del Atoyac, (cerca del extremo S.O. del Puente), *en donde un hermoso lirio morado que brotó de su sangre, ostentaba sus frescas y galanas flores.* Cabando el sepulcro con respeto y veneración, encontraron los despojos mortales de Doña Juana; *pero quedaron sorprendidos al ver que la cabeza con el cuello hacia abajo, la cara al Oriente, algo inclinada, hacia la izquierda, y con las raíces del lirio, sobre la frente y sien derecha, y al parecer dormida, se conservase sin putrefacción alguna.*¹

¹ En Cuilapan se encuentra un sepulcro que tiene esta inscripción: *D. Juan Aguilar.—Doña Juana Cortés.* El primero es el Príncipe de Tilantongo, que fué Gobernador de la Zapoteca, después de la muerte de Cosijoeza, y la segunda es la Princesa Donaji, cuyos restos creemos hayan sido trasladados á aquella mansión por los frailes dominicos al edificar el templo. La tradición, sobre este hecho que he consultado, nada refiere, pues se ha perdido completamente.—Bo-

Atribuyendo este prodigio á un favor de los Dioses, dejaron allí los restos, y lo interpretaron favorablemente á sus miras, *propalando la especie de que tiempo vendría en que, recobrando su poder la Zapoteca, se impusiese á las demás razas.*¹

Esta heroína zapoteca, se eligió en 1827 por el Gobierno del Estado para figurar en la alegoría del Escudo de armas de Oaxaca; por esto se vé en él una cabeza de mujer. Su poética y misteriosa leyenda la he adquirido de la tradición conservada hasta el día entre algunos ancianos del Valle, y está conforme con el pronóstico de su nacimiento, lo que me hace creer que tiene muchos visos de verosimilitud.

CAPITULO LVIII.

Casandoo, después de su retirada de Miahuatlan, continúa amagando á zapotecas y españoles.—Cortés despacha á *D. Pedro de Alvarado* á conquistar Tututepec.—Afirma la paz entre zapotecas y mixtecas.—Sale de Oaxaca para Tututepec, y después de algunos combates, se pone á sus órdenes *Casandoo*.

Casandoo, más incrédulo ó menos dócil, quizá más patriota que *Dzahuindanda* y *Ocoñaña*, siguió hostilizando á zapotecas y españoles, haciéndoles cuanto mal estaba á su alcance, sin reparar en las consecuencias.

Letin de la Sociedad de Geografía y Estadística. Tomo 7º, pág. 269, fig. 1ª.

¹ Martínez Gracida. Escudo de Armas del Estado de Oaxaca. M.S. inédito.

Avisado Cortés por unos y por otros, y teniendo presente que este Rey no le habia rendido vasallaje, dispuso que *D. Pedro de Alvarado* hiciese la conquista de Tututepec.

Este famoso Capitan salió de Coyoacan el 31 de Enero de 1522 con 35 caballos, 180 infantes españoles¹ y más de 5,000 mexicanos al mando de Ixtlilxochil. Llegó á Oaxaca por el 20 de Febrero y permaneció seis dias entre esta ciudad y Zachila. En este lapso de tiempo, se presentaron á Cosijoeza los tehuantepecanos que Cosijopii habia despachado en socorro de Miahuatlan.

Entretanto, Alvarado, con el auxilio del sabio y prudente padre Olmedo, consolidó la paz entre zapotecas y mixtecas, con éxito tan feliz, que ambos pueblos se dieron el abrazo y quedaron de amigos como ántes.

Reunidas las fuerzas expedicionarias de Orozco con las de Alvarado, formaron ambas 80 caballos, 200 infantes españoles y 5,000 mexicanos, que unidos á 10,000 zapotecas que el Rey Cosijoeza puso á sus órdenes, se contaron 15,280 hombres, con cuyo ejército salió Alvarado de Oaxaca, entónces *Segura de la Frontera*, el 26 de Febrero, tomando el rumbo de Coatlan, por el Valle Grande.

El 4 de Marzo se avistó Alvarado en Tututepec, despues de tres ó cuatro combates que sostuvo con los mixtecas del Sur.

Casandoo, á semejanza de los tlaxcaltecas, quiso probar fortuna, pero habiendo sido derrotadas sus fuerzas, salió á recibir al conquistador con los principales

¹ Cortés. Cartas de Relaciones, pág. 314.

funcionarios de su Corte, conduciéndolo á su Palacio, que era espacioso y bello y en donde le dió hospedaje, lo mismo que á sus soldados.

Hasta aquí la campaña habia sido feliz para los intereses de España; véamos cómo pagó Alvarado al más altivo Rey de la Mixteca la conducta que con él observó.

CAPITULO LIX.

El padre Olmedo advierte á Alvarado el riesgo que corria él y sus tropas en el Palacio, si los indios lo incendiaban.—Se traslada el Capitan á un lugar seguro.—Casandoo lo sigue á su campamento y le obsequia oro, joyas y perlas.—Alvarado exige mayores sumas y el Rey se las entrega.—Pide más y Casandoo no puede darle ya ni un grano de oro.—Lo pone preso, imputándole el intento de incendiar el Palacio.—Muere de despecho.

Pocos dias despues del arribo de Alvarado, el Padre Fray Bartolomé de Olmedo, advirtió á este Capitan, que siendo los techos del Palacio Real de zacate, lo mismo que las casas contiguas, se corria el gran riesgo, de que los indios tututepecanos, mal avenidos aún, intentasen un incendio general cuando más descuidados estuviesen; por este medio, repetia, nos rodean de fuego y nos combaten con éxito, pues las caballerías serán inútiles por estar asentado el pueblo en una loma quebrada; así es, que para evitar el peligro, tengo ya un lugar á propósito, fuera de poblado, para que nos vayamos.

Alvarado escuchó al Padre y dándole las gracias por su celo, se trasladó con sus tropas al sitio elegido.

El Rey siguió á su campamento á Don Pedro, y creyendo que se retiraba de sus dominios, le obsequió una cantidad considerable de oro, joyas y perlas, al mismo tiempo que lo proveyó de abundantes víveres.

Esta generosidad fué la ruina de Casandoo que ignoraba la causa de la mudanza de las fuerzas castellanas.

Despertada la codicia de Alvarado con esta dádiva, exigió mayores sumas que el Rey satisfizo con diarios y continuos dones.¹ Llegó á tal extremo la sed de riquezas del *ilustrado y cristiano* conquistador, que no obstante tanto robo mandó al Rey que le formasen sus artistas unos estribos de oro, semejantes á otros de *madera* que llevaba, siendo al punto obedecido; despues de esta complacencia, hizo que le fabricasen los tututepecanos una cadena del mismo metal para su caballo,² la cual el Rey le entregó sin dilacion, pues los indios manejaban el oro como si fuera barro ó cera.

No satisfecho con esto el conquistador Alvarado, pidió más oro, y entónces el Rey que habia agotado sus riquezas, no pudo darle ya ni un grano. Molesto por esta negativa, imputó al probo Casandoo el intento de incendiar el Palacio para que pereciesen los españoles.

El Rey, que juzgó indigna de su alcurnia tal felonía, *protestó* y se disculpó con buenas razones, que el tal Alvarado no escuchó, sino ántes por el contrario, tra-

¹ Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 11, pág. 257.

² Proceso de Alvarado. Declaracion de Alonso Morzillo, pág. 47, Cargo 14, pág. 55.

tándolo con altanería, lo mandó aherrojar y poner preso hasta que entregara los tesoros de la corona.

Era el segundo plagio que se ejecutaba en México. Cortés lo ejecutó primero con el valiente y patriota *Cuauhtemoc* y su noble compañero *Tetlepanquetzal*, poniéndoles fuego en los piés para que confesasen en qué lugar se encontraban los tesoros de la Corona Mexicana.

Ixtlilxochil asegura que él advirtió y previno tal traicion, y Bernal Diaz dice, que fueron los tehuantepecanos quienes la sugirieron por odio á los mixtecas. Conste de una vez por todas, que *fué una presuncion* del padre Olmedo, que Alvarado tergiversó en realidad para hacerse de oro.¹

Ni la inocencia del Rey, ni sus tesoros en valor de 36,000 pesos lo libraron de su prision. Indignado con este procedimiento inusitado, perdió la salud. El Padre Olmedo acudió á consolarlo y animarlo en su desgracia..... sus dulces palabras no fueron suficientes para impedir el avance de sus males, y al fin en breves dias *murió de ira y de despecho*.²

El Señorío quedó en el hijo del infortunado Casandoo, el cual, estando en poder de Alvarado, sufrió mayores despojos que su padre.

¹ Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 11, pág. 259.

² Bernal Diaz. Capítulo 261.

CAPITULO LX.

Cortés manda despoblar la Villa oaxaqueña de Segura de la Frontera y establecerla en Tututepec.—Alvarado exige oro á los indios y mata á los que no se lo dan.—Los soldados españoles sin recompensa en el botín de la conquista, roban y pretenden matar á Alvarado.—Se descubre la conjuración y ahorca á dos.

Informado Cortés de que la tierra en que se asentaba Huaxyacac era buena y rica, ordenó á Hernando de Badajós que trasladase á Tututepec la Villa de Segura de la Frontera, establecida pocos meses ántes. Esta primera autoridad municipal, obediendo al *Gran Capitan*, salió de Huaxyacac con todos los vecinos de la población por el mes de Marzo de 1522, y llegando á Tututepec, fundó allí la misma Villa de Segura de la Frontera, pregonando el acontecimiento por los cuatro vientos. En seguida repartió las tierras entre los colonos, á quienes continuó gobernando como Alcalde.¹

Esta providencia de Cortés, que tuvo por objeto reservarse un rico suelo, favoreció á Alvarado, pues contando con autoridad en una tierra hostigada, pudo dedicarse á toda clase de expansiones, mientras las viudas lloraban la desaparición de sus maridos, y los huérfanos la falta de sus padres.

Egoísta y licencioso, estuvo á punto de perecer en

1 Residencia de Cortés. Declaración de Hernando de Badajós. Tomo 2º, pág. 291 y 292.

manos de los suyos, á quienes no supo remunerar sus servicios.

Los soldados españoles, á su ejemplo, procuraron, aunque en vano, enriquecerse. Estos decían: si el Capitan pone á cuatro ó cinco indios en las bocas de los cañones¹ para sacarles su oro, y matarlos, como ha matado á muchos, si no se lo dan, hagamos también nosotros nuestra diligencia, ya que tan mal se nos paga. Robaron más tan poco, que se enfurecieron contra Alvarado, que se había cogido, á su juicio, lo que con tanto derecho les pertenecía

En un arrebato de cólera fraguaron matarlo, y hubieran conseguido su intento, si el soldado Trebejo no revela al Padre Olmedo la conjuración.

Este sacerdote puso en conocimiento de Alvarado toda la trama; pero como se encontraba de caza con algunos de los conjurados, "de pronto disimuló, y fingiéndose acometido de dolor de costado, regresó á su habitación, desde donde, por medio de los Alcaldes, de los alguaciles y de sus hermanos Gonzalo y Jorge, aprehendió á los más culpables, ahorcando á dos, que se prepararon á morir cristianamente, recibiendo los auxilios del Padre Olmedo."²

1. Proceso de Alvarado. Declaración de Francisco Verdugo, página 15.

2. Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 11, págs. 261 y 262.

CAPITULO LXI.

Los chontales se manifiestan hostiles á los españoles.—Alvarado sale de Tututepec á conquistarlos.—Pone presos á los Caciques de Tonameca, y obtiene oro de ellos.—Huatulco le abre sus puertas.—Escaramuzas al Sur de la Chontalpa.—Castiga al pueblo de Aztata.—Se sitúa en Quiengola.

Ahogada en su cuna la conspiracion de Tututepec, dispuso Alvarado conquistar la *Chontalpa*, cuyos indios se manifestaban hostiles á los españoles que envió á explorar las tierras de la Costa. Algunos de ellos fueron recibidos á pedradas en Aztata y otros tuvieron que retroceder á toda prisa para no morir.¹

Enojado con este proceder, salió de Tututepec el 2 de Abril de 1522, en compañía del hijo del Rey Casandoo y de sus aliados, tomando el rumbo de la Costa. A su paso por *Tonameca*, supo que el Cacique de allí era rico; y bajo el pretexto de que no le habia rendido vasallaje, lo hizo atar y poner preso con centinela de vista, lo mismo que á otros Señores.² Tres dias despues obtuvieron su libertad, mediante una buena cantidad de oro y perlas que le dieron.

De este punto siguió su camino sobre Pochutla el dia 8, y despues de reconocer el litoral se dirigió para Huatulco, pueblo chontal, que comenzó á hostilizarlo,

¹ Proceso de Alvarado. Descargo 15, pág. 74.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 11, pág. 262.

² Proceso de Alvarado. Declaracion del testigo Juan Galindo, núm. 26, pág. 18.

pero que cedió luego, abriéndole sus puertas. El 12 emprendió su marcha sobre el Sur de la Chontalpa, donde los indios le presentaron una resistencia, si no tenaz, al ménos vigorosa; vencidos por los españoles, se reconcentraron á sus montañas.

Cuatro dias despues se presentó Alvarado en Aztata, pueblo que castigó, en venganza del mal recibimiento que hizo á sus españoles: mató aquí á algunos indios y sacó á otros el oro que tenian. De Aztata pasó á Huamelula, poblacion que se le sometió luego, y en la que recibió á los comisionados de Cosijopii, que lo hicieron partir para Quiengola, en donde permaneció hasta el 23, reconociendo con ellos todo el litoral. Terminada su exploracion, se dirigió para la Corte tehuantepecana.

CAPITULO LXII.

Alvarado llega á Tehuantepec, y le pone por nombre Guadalcázar.—Alocucion que dirige á Cosijopii.—Contestacion de este Rey.—Lo hospeda en su Palacio.

El famoso *D. Pedro de Alvarado*, el guerrero cruel y esforzado, pisa el Valle de Tehuantepec el 24 de Abril de 1522, saludando á la Ciudad con el nombre de *Guadalcázar*, en vista del hermoso rio que atraviesa por ella.

Cosijopii lo espera en su Palacio, llega y lo saluda en estos términos:

— *Intrépido Príncipe*: Más bien amigo que conquistador de estos hermosos países, he venido en nombre del *más famoso Capitan* y del *más Grande Emperador*, á ofreceros su valimiento y á proponeros, como ratificación, su generosa amistad. Vuestro padre el Gran Monarca de Zachila, ha admitido mis propuestas, y es ya nuestro amigo y coligado. Lo sabeis, y espero que no despreciareis la oportunidad con que os brinda la suerte de ser, como sois, amigo nuestro y súbdito del Emperador Carlos V.

“Agradezco, ilustre Capitan, respondió con gravedad Cosijopii, vuestros ofrecimientos; y pues los Cielos han permitido que nuestras regiones hayan sido visitadas por tan esforzados huéspedes, ellos serán recibidos cual lo merecen, fiando nosotros en sus ofertas caballerosas.”

“La misma conducta que usó Cortés con el Monarca de México, siguió Alvarado con los Reyes de Teotzapotlan y Tehuantepec: el disimulo, la perfidia y el engaño encubierto. No fué tan torpe Cosijopii en no imitarla; mas esto sirvióle despues para labrar su desgracia completa.”¹

“Capitan, repite el Rey, aquí teneis vuestro alojamiento, cerca de mi estancia; y allí, señalándole otro lugar propio y poco distante, está el de vuestras fuerzas. Mi Ministro Alarii las conducirá; entretanto, tomad descanso, que bien lo mereceis.”

“Gracias, Señor, contestó Alvarado; y penetró en su alojamiento lleno de confianza, puesto que estaba entre gente amiga.

1 Carriedo. M.S. intitulado Cosijopii. 1851.—Diccionario Universal de Historia y Geografía. Apéndice, núm. 1, pág. 703.

CAPITULO LXIII.

Alarii se muestra triste con el arribo de los españoles.—Cosijopii le revela que la Divinidad á quien consultó por última vez, le ratificó que todo habia acabado con el arribo de los extranjeros.—Consuela á Alarii.

Cosijopii, tres dias despues, dice á su Ministro en tono persuasivo y varonil:

Conozco, Alarii, que sufres mucho: no te apenes tanto, porque por hoy nada podemos hacer. Oye: desconfiando de nuestros destinos futuros, fuí anoche secretamente á consultar por última vez á Pezelao. “Pues bien; yo mismo, como sucede en estos casos, me vestí las dobles vestiduras reales y sacerdotales. *Hice mi viaje sólo, y como lo previene nuestro rito, al Templo de Monapoxtiac*; en su puerta apagué mi tea, y me quité el calzado. Una oscuridad completa me rodeaba: no se percibía más ruido que el que hacian las olas del mar, chocadas contra las losas del edificio, y los tierrosos suspiros de los Huijatoos que cuidan del Santuario. *Dí tres toques á la Divinidad Suprema con la vara sagrada*; consúltola de nuevo, y con lamento triste respondió: *Acabó tu Imperio*, como os dije ya, y con él la religion de tus mayores.”

“Rómpanse, pues, las *flechas* de nuestros guerreros, dijo Alarii, limpiándose una lágrima que rodó por su tostada mejilla; y las *capas* de nuestros Huijatoos y las

cañas de nuestros *copabitoos* sirvan de hoguera para la consumacion y destruccion de nuestra raza."¹

Cosijopii consoló á su Ministro; y retirándose de su lado, le dió instrucciones, tanto para la seguridad del Reino, como para atender á los españoles.

CAPITULO LXIV.

El Cacique de Jalapa se insubordina á Cosijopii.—Alvarado recibe oro por su aprehension.—El conquistador va á Jalapa, lo aprisiona y le pega tormento.—Se insurrecciona la Villa, mata á muchos indios, y la incendia.—Batalla de Tequixistlan.—Sale herido Alvarado y otros españoles.—Regresa á Tehuantepec.

Por cuestiones meramente personales, el *Cacique de Jalapa*, depositario de los hijos de Cosijopii, se habia insubordinado á la autoridad de este Rey, quien para evitar una guerra local, puso en conocimiento de Alvarado el suceso, y á la vez *diez cargas de oro*, á condicion de que se lo presentara para castigarlo cual convenia á su falta. Este Capitan dijo á Cosijopii que no tuviera cuidado, pues él se encargaba de hacerlo volver al órden.

Los españoles enemigos de Alvarado cuentan, refiriéndose á este hecho: que el Rey metió á Alvarado en una recámara, donde habia mucho oro y plata, jo-

1 Carriedo. M.S. intitulado Cosijopii. 1851.—Diccionario Universal de Historia y Geografia. Apéndice, núm. 1, págs. 703 y 704.

yas, piedras preciosas y plumas finas, diciéndole que tomase de allí lo que quisiese, y que el Capitan sólo tomó *diez cargas* de lo que mejor le pareció. Cosijopii, en vista del buen efecto que habia producido en Alvarado el tesoro que acababa de obtener, le ofreció más oro para cuando le entregase al Cacique.¹

En consecuencia, teniendo en cuenta el Capitan, que el Cacique no le habia rendido obediencia, no obstante ser amigo, lo mandó llamar, en union de los demas Señores de Jalapa, para extrañarle su conducta.

Temiendo el Cacique una celada, no acató el llamamiento. Entónces Alvarado para hacerse respetar salió de Tehuantepec rumbo á *Jalapa*, con sus españoles y 24,000 guerreros que Cosijopii puso á sus órdenes, á fin de que hiciese algunas correrías.

Llega á Jalapa, y ávido de riquezas, hizo comparecer al Cacique, lo mismo que á su hermano y hermana; quienes presentes al llamado, los recibió con aspereza y les hizo muchos cargos. Aunque se disculparon con buenos y prudentes razonamientos, no fueron atendidos por el conquistador, quien en definitiva les dijo: "dadme algunas petacas de oro y os libro del castigo."

Como hubiesen negado tener riquezas, les mandó dar tormento á los dos Caciques, quedándose él con la noble india para fines muy personales. Los presos alcanzaron salir del tormento por cierta cantidad de oro que al fin dieron á su plagiario.²

1 Proceso de Alvarado. Declaraciones de Juan Galindo y Alonso Morzillo, págs. 18 y 48. Cargo 15, pág. 55.

2 Proceso de Alvarado. Declaracion de Alonso Morzillo, pág. 48. Cargo 16, pág. 56.

No queriendo darles su libertad, ni llevarlos á Tehuantepec, los confinó á México, encomendando su conduccion á Ramon López y otros tres castellanos. Antes de llegar á Tequixistlan fueron asaltados por los chontales, quienes les quitaron cuanto llevaban, y mataron á uno. El Cacique huyó con su hermano para Jalapa, desocupada por Alvarado, y los españoles para Tehuantepec.¹

Enojados los jalapeños con la conducta del conquistador, que se decia, amigo de los zapotecas, se sublevaron en su mayor parte.

Sabedor del suceso, volvió sobre Jalapa, en cuya poblacion hubo algunos combates ligeros; dueño de ella, mandó incendiar sus casas, dando muerte á muchos indios, que los mismos españoles en la acusacion que presentaron contra ese Capitan, hicieron subir á 20,000,² número en verdad fabuloso.

Despues de estos hechos, se dirigió para Tequixistlan á vengar la muerte de su compatriota. Los indios chontales se hicieron fuertes, situando en el centro de una

1 Proceso de Alvarado. Declaracion de Ramon López, págs. 24 y 25.

2 Proceso de Alvarado. Declaracion de Alonso Morzillo, pág. 48. Cargo 16, pág. 56.—Este Capitan, uno de los más sanguinarios conquistadores, pagó sus crímenes en la derrota que sufrió en *Nochistlan*, Estado de Zacatecas, el 24 de Junio de 1541. Habiendo rodado el caballo en que iba montado Baltasar de Montoya, lo antecogió, dándole tal golpe, que lo dejó sin movimiento y del que murió el 4 de Julio en Guadalajara. El Obispo las Casas, cuando supo la muerte de Alvarado, exclamó con la vehemencia de su carácter: "¡Oh cuántos huérfanos hizo, cuántos robó de sus hijas..... y plegue á Dios que de él haya habido misericordia, y se contente con el mal fin que al cabo le dió!

gran arboleda el grueso de sus tropas, y fuera de ella una avanzada con el fin de atraer á los españoles hácia la celada y acabar con ellos.

Alvarado se presenta frente al enemigo; reconoce el campo y resuelve esperar las infanterías para atacarlo. Los indios de avanzada, que comprendieron la impresion que habia causado al Capitan español su fuerte posicion, aprovechándose de los momentos, se echaron sobre la caballería, recibiendo Alvarado, el primero un flechazo en la frente, que puso en peligro su vida. Cuando más empeñada se encontraba la lucha, llegan las infanterías y envuelven á los chontales, que son al punto socorridos por las fuerzas de la emboscada. Se hace general la batalla y más de una vez los chontales vieron retroceder á los españoles y sus aliados..... Veleidosa la fortuna, da el triunfo á Alvarado. El caudillo chontal, en su arrojo, cae prisionero, y sus soldados se dispersan, dejando el campo sembrado de cadáveres.¹

No sólo Alvarado regó la tierra con su sangre; tambien Cristóbal Flores, García del Pilar, Gonzalo de Ojeda y otros salieron heridos en esta batalla,² que aunque contraria á los indios, los honra..... Con este triunfo quedó sujeta la *Chontalpa* al dominio español. Alvarado regresó á Tehuantepec con sus prisioneros; á su paso por Jalapa indultó al Cacique, conducta que le aprobó Cosijopii, pues ántes él lo habia hecho ya.

El valiente caudillo chontal pagó con su vida la sangre ibérica que hizo derramar en defensa de su patria.

1 Proceso de Alvarado. Respuesta al cargo 15, pág. 74 y 75.

2 Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 11, pág. 264.

CAPITULO LXV.

Alvarado y el padre Olmedo convierten al catolicismo á Cosijopii.—Su bautismo.—Toma por nombre D. Juan Cortés Cosijopii de Moctezuma.—Sus vasallos se molestan por este acto.—Cita á su pueblo por conducto de su Ministro para el Templo de Monapoxtiac.

Alvarado y el Padre Fray Bartolomé de Olmedo, conociendo el valimiento de Cosijopii y estimando sustalientos y porte majestuoso, procuraron catequizarlo para convertirlo á la fe cristiana. Dócil el Príncipe á sus indicaciones, les dió esperanzas de abrazarla.

“Eran los sesenta dias despues de la antrada de los españoles en Tehuantepec, *el 24 de Junio de 1522*, cuando la artillería, haciendo salvas y los clarines guerteros dando al aire sus sonidos, celebraban el bautismo de Cosijopii.

“La diadema, que ciñó su cabeza hasta ese dia, estaba hecha pedazos, y su lugar lo ocupaba un sombrero de ancha ala, plegado en el lado izquierdo, de cuyo lado pendia una azul y gallarda pluma.

“Tan luego como Cosijopii vistió el traje europeo y se llamó *Don Juan Cortés Cosijopii de Moctezuma*, dejó de ser el ídolo de los suyos y fué llamado con los epítetos de *traidor* y cobarde. Su gente amotinada, intenta varias veces darle muerte y arrojarle sobre los españoles.

“En tales conflictos llama reservadamente á Alarii,

comunicándole sus secretos. Tiembla el Ministro al oirlo y se desprende de los brazos de su Señor con lágrimas en los ojos.”¹

CAPITULO LXVI.

Cosijopii sale para el Templo de Monapoxtiac.—Arenga allí á su pueblo y lo emplaza para reivindicar sus derechos.—Los zapotecas aprueban su conducta.

“Brilla en el lejano horizonte la pálida luz de la luna; las plateadas y verdinosas aguas del Pacífico se reflectan con cambiantes colores sobre los lados de la silenciosa piragua, en que de pié y contemplando el augusto silencio de la noche se dirigió *D. Juan Cortés*, acompañado solamente de su linda esposa, la tierna *Zetobaa* y de un robusto remero.

“Una enorme roca iluminada por un lado por los últimos rayos de la Luna, deja ver á los ojos de los ilustres viajeros el *Monapoxtiac Sagrado*, donde mora el Dios de sus esperanzas.

“En aquel recinto silencioso, en aquella bóveda perfumada con el copal que se ha quemado en loor de la Divinidad, es donde Alarii, apasionado servidor, á la cabeza de *ancianos* y *sacerdotes* espera á su Monarca.”
Llega y todos lo saludan reverentemente.

¹ Carriedo. M.S. intulado Cosijopii, 1851.—Diccionario Universal de Historia y Geografía, pág. 704.

“He venido á vosotros, les dice, sentado en su trono, para echaros en cara vuestras injusticias y mal entendido celo por mi persona. He sido bautizado; más esto ha sido con objeto de encubrir mis ulteriores proyectos á la vista de nuestros opresores. Más adelante y cuando nuestra situacion lo permita, os daré la voz de alarma, os llamaré al combate y reivindicaremos nuestro honor mancillado por los enemigos de nuestra patria y de nuestros dioses.

“Dijo y la multitud reunida en el Consejo inclina sus cabezas en señal de respeto y adhesion.¹”

El Rey se retiró dejando satisfechos á sus súbditos

CAPITULO LXVII.

La Administración pública de Tehuantepec queda arreglada por Cosijopii de conformidad con los intereses de los conquistadores.—Cédula de Cortés dando á Alvarado la Encomienda de Tututepec y Jalapa.—Regreso de Alvarado á México.—Cortés se queda con la Encomienda que le produce \$ 50 diarios.

Arreglada la Administración pública de Tehuantepec conforme al nuevo orden de cosas, no por Alvarado, que nada valia allí, sino por el inteligente Cosijopii, se ocupó el conquistador en hacer expediciones, unas veces sobre los chontales, pasando por Jalapa y

1 Carriedo. M.S. intitulado Cosijopii, 1851.—Diccionario Universal de Historia y Geografía. Apéndice, núm. 1, pág. 704.

otras sobre los pueblos huaves, con el fin de someterlos á todos al Gobierno de España y de procurarse riquezas.

Cortés, en premio de sus buenos servicios y con el fin de evitar diferencias entre el Cacique de Jalapa y Cosijopii, le dió la encomienda siguiente:

“Cédula de depósito para Pedro de Alvarado, de los pueblos de Tututepec é Jalapa é otros pueblos.—Por la presente, se depositan en vos, Pedro de Alvarado, vecino de la Villa de Segura de la Frontera, los Señores y naturales de los pueblos de Tututepec con Quisquitale y Apichagua, y Chacaltepeque, y Centepeque, y Teteltongo, y Chila, que le son sujetos, y el Señor y naturales de Jalapa para que os sirvais dellos é os ayuden en vuestras haziendas y granjerias, conforme á las ordenanzas que sobresto están hechas é se harán, é con cargo que tengais de las yndustrias de las cosas de nuestra Santa fee cathólica, poniendo para ello la vigilancia é solicitud posyble é necesaria: fecha á XXIV de Agosto de MDXXII años.—*Hernando Cortés*.—Por mandado del gran capitan mi señor.—Alonso de Villanueva.¹

Con esta autorizacion, Alvarado nombró persona de confianza que en su nombre gobernase el pueblo de Jalapa y repartió entre sus principales amigos algunos pueblos, dando á otros, terrenos productivos y valiosos. Él mismo, estando en Tututepec, se hizo adjudicar un hermoso sitio, conocido hoy dia por *Llano de la Viuda*, en Jamiltepec.

Sin objeto en el Istmo, regresó para México por fines

1 Proceso de Alvarado, pág. 177.

"He venido á vosotros, les dice, sentado en su trono, para echaros en cara vuestras injusticias y mal entendido celo por mi persona. He sido bautizado; más esto ha sido con objeto de encubrir mis ulteriores proyectos á la vista de nuestros opresores. Más adelante y cuando nuestra situacion lo permita, os daré la voz de alarma, os llamaré al combate y reivindicaremos nuestro honor mancillado por los enemigos de nuestra patria y de nuestros dioses.

"Dijo y la multitud reunida en el Consejo inclina sus cabezas en señal de respeto y adhesion.¹"

El Rey se retiró dejando satisfechos á sus súbditos

CAPITULO LXVII.

La Administración pública de Tehuantepec queda arreglada por Cosijopii de conformidad con los intereses de los conquistadores.—Cédula de Cortés dando á Alvarado la Encomienda de Tututepec y Jalapa.—Regreso de Alvarado á México.—Cortés se queda con la Encomienda que le produce \$ 50 diarios.

Arreglada la Administración pública de Tehuantepec conforme al nuevo orden de cosas, no por Alvarado, que nada valia allí, sino por el inteligente Cosijopii, se ocupó el conquistador en hacer expediciones, unas veces sobre los chontales, pasando por Jalapa y

1 Carriedo. M.S. intitulado Cosijopii, 1851.—Diccionario Universal de Historia y Geografía. Apéndice, núm. 1, pág. 704.

otras sobre los pueblos huaves, con el fin de someterlos á todos al Gobierno de España y de procurarse riquezas.

Cortés, en premio de sus buenos servicios y con el fin de evitar diferencias entre el Cacique de Jalapa y Cosijopii, le dió la encomienda siguiente:

"Cédula de depósito para Pedro de Alvarado, de los pueblos de Tututepec é Jalapa é otros pueblos.—Por la presente, se depositan en vos, Pedro de Alvarado, vecino de la Villa de Segura de la Frontera, los Señores y naturales de los pueblos de Tututepec con Quisquitale y Apichagua, y Chacaltepeque, y Centepeque, y Teteltongo, y Chila, que le son sujetos, y el Señor y naturales de Jalapa para que os sirvais dellos é os ayuden en vuestras haziendas y granjerias, conforme á las ordenanzas que sobresto están hechas é se harán, é con cargo que tengais de las yndustrias de las cosas de nuestra Santa fee cathólica, poniendo para ello la vigilancia é solicitud posyble é necesaria: fecha á XXIV de Agosto de MDXXII años.—*Hernando Cortés*.—Por mandado del gran capitan mi señor.—Alonso de Villanueva.¹

Con esta autorizacion, Alvarado nombró persona de confianza que en su nombre gobernase el pueblo de Jalapa y repartió entre sus principales amigos algunos pueblos, dando á otros, terrenos productivos y valiosos. Él mismo, estando en Tututepec, se hizo adjudicar un hermoso sitio, conocido hoy dia por *Llano de la Viuda*, en Jamiltepec.

Sin objeto en el Istmo, regresó para México por fines

1 Proceso de Alvarado, pág. 177.

de Setiembre en compañía del Padre Olmedo y del Príncipe tututepecano.

Poco duró á Alvarado la encomienda, pues sabiendo Cortés que era rica, se la quitó y se quedó con ella. Sólo Tututepec le producía 50 pesos diarios.¹

CAPITULO LXVIII.

La Reina Coyolicaltzin se enferma en Zachila.—Muere á la edad de 54 años.
—Se sepulta en Tectipac.—Los indios zapotecas lloran su muerte y el desamparo en que los deja su mano bienhechora.

Era el mes de Octubre..... y la Reina Coyolicaltzin apenada con la muerte de su hija la Princesa Doña Juana á quien amaba mucho, enfermó gravemente y sucumbió al fin de los siete días en su Palacio de Zachila á los 54 años de edad.

Pesar profundo causó á la Corte este funesto acontecimiento. El viejo Cosijoeza lloró como un niño la pérdida de su leal compañera. En su dolor exclamó delante de sus amigos: "Herida por el hado fatal, marchó al otro mundo, dejándonos sumergidos en la tristeza y entre gente extraña que pesa sobre nosotros."

Sus restos fueron sepultados con toda la pompa zapoteca en Tectipac en el panteon llamado *Zeetobaa*.

¹ Gay. Historia de Oaxaca. Cap. 11º, pág. 269, en el tomo 1º—Documento inédito de Ind. Tomo 27.

Fué una reina modelo de virtud y fidelidad; los zapotecas de su época, al evocar su recuerdo, lloraban el desamparo en que los habia dejado su mano bienhechora.....

CAPITULO LXIX.

Los españoles despueblan la Villa Tututepecana de Segura de la Frontera.—La establecen en Huaxyacac.—Cortés manda encausar á los autores de este desacato.—El Juez Diego de Ocampo los sentencia á muerte.—Se les conmuta la pena en la de destierro.—Salazar y Chirinos mandan repoblar la Villa.—Obtiene el título de Villa de Antequera y despues el de Ciudad.

Entretanto tenian lugar estos acontecimientos en *Didjazaa*, la Villa tututepecana de Segura de la Frontera no pudo prosperar, tanto porque los indios inquietaban á los españoles, como porque el clima cálido enfermó á muchos. Esta causa obligó á los pobladores á reunirse con el Ayuntamiento en cabildo, y resuelta por todos la despoblacion, acordaron trasladarse á Huaxyacac, tierra que les prestaba mejores condiciones de vida.

Así lo hicieron en el mes de Noviembre regresando con sus autoridades Hernando Gutiérrez de Badajóz y Juan Núñez Cedeño á Tepeaca, pueblo contiguo á Huaxyacac, donde establecieron la Villa con ánimo resuelto de morir en el lugar.

Cortés, luego que supo tal acontecimiento, mandó á Diego de Ocampo, como Juez pesquisador, para proceder contra los autores de tal desacato. Esta autoridad siguió la causa por todos sus trámites, y en definitiva sentenció á todos á muerte, pena que no se ejecutó por influencias del Padre Olmedo, que consiguió se les comutase en la de destierro.¹

Esto, no obstante, la Villa quedó fundada y vino á favorecer los intereses de sus vecinos, la circunstancia de haber entrado al poder en 1524 Gonzalo de Salazar y Pedro Almindez Chirinos, quienes á poco tiempo de la ausencia de Cortés, se declararon sus más encarnizados enemigos. Mandaron repoblar la Villa y quitaron á Cortés los pueblos más ricos de la Zapoteca, encabezándolos con el nombre del Rey de España. En verdad que hicieron bien, pues el ambicioso Cortés pretendía con tanta reserva de tierras, hacerse dueño de todo el Estado de Oaxaca.

Aunque Cortés, despues de su regreso á México, gestionó sus derechos, no pudo conseguir que la Villa quedase definitivamente entre los títulos de su Marquesado, que obtuvo el 6 de Julio de 1528. Estas vicisitudes, por las que atravesó Oaxaca, vinieron á terminar en este mismo año, por un acontecimiento de alta significacion para la vida política de esta entidad. El Emperador Carlos V despachó á la Audiencia una cédula firmada el 14 de Setiembre de 1526, concediendo á la poblacion el título de Villa. Se cree que dejó á discrecion de los Oidores el darle nombre, que á influen-

1 Residencia de Cortés. Declaracion de Gutiérrez Badajóz. Tomo 2º, pág. 291 y 292.—Documentos inéditos de Indias. Tomo 27, pág. 25 y pág. 241.

cias del Lic. D. Diego Delgadillo, patrono de los pobladores, se le puso *Antequera*, en recuerdo de su patria.

La Audiencia envió al alcalde D. Juan Pelaez de Berrio la cédula de ereccion, y esta autoridad, dándole el debido cumplimiento, publicó por los cuatro vientos tan fausto como grande acontecimiento el 24 de Julio de 1529.¹ En seguida delineó la Villa introduciéndose en Huaxyacac, repartió solares á sus vecinos y reservó otros para la fabricacion de templos. En todas estas operaciones fué auxiliado eficazmente por los Rev. Frailes Gonzalo Lucero y Bernardino Minaya, que en nuestro concepto, tenian instrucciones reservadas del Marqués del Valle.

Posteriormente, el 25 de Abril de 1532, obtuvo el título de Ciudad que el mismo Emperador Carlos V le otorgó por Cédula firmada en Medina del Campo.²

CAPITULO LXX.

Sublevacion de los indios tututepecanos.—Aprehenden á cuarenta españoles y los queman.—Cortés manda á Alvarado reducirlos al órden.—Pacifica la Provincia.—Queda en el Gobierno el hijo del Rey Casandoo.

La despoblacion de Tututepec y los agravios que recibieron los indios mixtecos de los españoles, los hizo rebelarse contra ellos en el año de 1523. Su primera y única venganza se cuenta así:

1 Burgoa. Palestra Historial. 1ª Parte, capítulo 1º, pág. 4.

2 M.S. de la Biblioteca de Santo Domingo de Oaxaca.—Murguía y Galardi. Apuntes estadísticos de la Provincia de Oaxaca, pág. 1ª, edicion de 1861.—Herrera. Dec. 5, libro 2, cap. 8.

Sabiendo que por la Costa andaba una partida de españoles, en número de 40, se echaron en su busca, y dando con ellos derepente, los hicieron presos y después de asegurarlos bien, "los condujeron á un patio cercado con un muro almenado de considerable altura, y rodeándolos más de dos mil indios, los herían, arrojándoles varas endurecidas al fuego. Los desgraciados españoles, esforzándose para salir, se abrazaban en las almenas en que dejaban impresas sus ensangrentadas manos para memoria de su cruel muerte. Al fin se reconocían impotentes para librarse de los indios, y resignándose á morir, poniéndose de rodillas, levantaron al cielo sus ojos y animándose unos á otros, acabaron la vida con sentimientos cristianos."¹

Cortés, que supo con pena tal suceso, despachó, segunda vez, á D. Pedro de Alvarado con nuevas fuerzas, y dirigiéndose este Capitán hácia los tututepecanos, tuvo que emprender una campaña seria, en que murieron algunos españoles y muchos indios, que impotentes para continuarla, se sometieron á discreción.

La tierra quedó pacificada con este proceder de los rebeldes, encomendándose el Gobierno de Tututepec al hijo del difunto Rey Casandoo, que Alvarado había llevado consigo á México, y Cortés se lo restituía á condición de ser leal.

¹ Gay. Historia de Oaxaca. Cap. 9º, pág. 278 del tomo 1º

CAPITULO LXXI.

Regresa Alvarado para la Zapoteca y es bien recibido de Cosijoeza.—El padre Olmedo bautiza á este Rey.—Toma por nombre D. Carlos Cosijoeza.

Pacificada segunda vez la Mixteca del Sur, regresó Alvarado para el Valle Zapoteca, en donde fué bien recibido de los caciques y con especialidad del *Rey Cosijoeza*, que lo alojó en su Palacio y le colmó de dádivas valiosas.

Aprovechándose el *Padre Olmedo* de las circunstancias favorales hácia su ministerio, trató con interés la conversión del Rey y la de otros muchos nobles de la Corte Zachileña. *Cosijoeza* complaciente y fiando en el porvenir, abrazó el catolicismo. Se cree, que el mismo Padre Olmedo lavó sus sienes, tomando en el bautismo el nombre de *Don Carlos Cosijoeza*, para realzar con él su elevado origen.¹

¹ Este Rey, temido y respetado de los españoles, por su poder y popularidad, recibió después de la conquista una carta del Emperador Carlos V, que dice lo siguiente: "Me ha informado mi leal vasallo, Hernando Cortés, de tu poderío y grandeza y que eres Emperador como yo; deseando conocerte, quiero que vengas á España, para lo que ya mando se te den 5,000 ducados de Provincia en Provincia, á fin de que hagas el viaje cómodamente y con el lujo que requiere tu rango, más una escolta para tu seguridad; pero si por tu ancianidad no puedes caminar, entónces te suplico me mandes á tu hijo, á quien también deseo conocer." Esta solicitud del Emperador, revela la mira política de retener en la Corte española, á uno ú otro, con el fin de asegurar la conquista.—Posee esta carta el Sr. Dr. D. Manuel Ortega Reyes, quien nos ha transmitido verbalmente esta noticia.

Este acontecimiento, de que no hay constancia, sino por la tradición, fué solemnizado con pompa en la Corte.—A su ejemplo, muchos nobles y plebeyos se bautizaron.

Después de este suceso, regresó Alvarado para México.

CAPITULO LXXII.

El Príncipe Ñaatipa contrae matrimonio con Guielachi.—Las bodas tienen lugar en Tlacoahuaya.—Cuestión entre zapotecas y españoles.—Toma parte el Príncipe y muere en la refriega.—El regicidio deja á la Zapoteca sin sucesor á la Corona de Zachila.—Burgoa opina que murió de lascivia.

El año de 1529, ocho después de la llegada de los españoles al Valle, el horizonte político se nubla para los indios; por un lado las expoliaciones, el robo y el exterminio; por otro, la falta de acción de sus antiguos gobernantes; su poder y sus glorias, sumergidos en el océano de la conquista, próximos á precipitarse en el fondo del olvido, sólo esperaban que sucesos posteriores dejaran el campo libre á los dominadores.

Así aconteció en este año, último en que la Corte de Zachila brilló como un meteoro luminoso para apagarse después.....

El Príncipe Ñaatipa se dispone á tomar estado y elige para su compañera á la linda *Guielachi*, hija de

Baaloo, Cacique de Tlacoahuaya. Tal enlace, ni podía pasar desapercibido, ni ser indiferente para los zapotecas; así es, que el heredero de la Corona Real de Zachila, para dar brillo á su matrimonio, convida á zapotecas y españoles.

La concurrencia es inmensa en la casa de *Baaloo* y las fiestas espléndidas; la expansión y la alegría no tenían límites; todos gozaban..... más de repente surgen cuestiones entre los convidados, apelan á las armas, combaten y mueren muchos indios y algunos españoles y entre los primeros el joven marido, esperanza de su raza, que á los tres días de sus bodas fué sepultado con pompa por los mismos que habían sido convidados á las fiestas de su matrimonio.¹

Este regicidio, este funesto suceso apenó á *Cosijoeza* y á la nación zapoteca, que no esperaba perder tan trágicamente á su futuro Rey.

Burgoa, historiador oaxaqueño, queriendo salvar la reputación de los conquistadores, asienta que el Príncipe murió á causa de su *extremada lascivia*.²

Carriedo lo sigue en este particular.³ Nosotros creemos que fué muerto por los españoles que á toda costa intentaban deshacerse de los reyes de Zachila para afianzar su dominio en toda la nación. En efecto, eran los únicos temidos y los que por su valor pudieran haber hecho la guerra y sacado á los invasores de México.

1 Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 13, pág. 360.

2 Burgoa. Geográfica Descripción. Segunda parte. Tomo 2º, pág. 258, vuelta.

3 Carriedo. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, página 51 del cap. 13.

CAPITULO LXXIII.

El Rey Cosijoeza muere en Zachila á los 72 años de edad.—Sus funerales.—
Se sepulta en Mitla.

Cosijoeza, sin el ascendiente de otro tiempo, sin el poder omnímodo que heredara de sus antepasados, viejo y lleno de pesares, pues uno á uno habia visto desaparecer á los miembros de su familia, enfermó gravemente y murió en su Palacio el año de 1529 á la edad de 72 años, rodeado de sus mejores amigos.¹

Antes de morir exclamó: "El Cielo tenga piedad de mis súbditos y les de resignacion para sobrellevar la horfandad en que los dejo, así como á mí la paz en la vida futura."

Su muerte fué llorada por todos los zapotecas que vieron extinguirse la monarquía zachileña con la ausencia terrenal de este famoso Rey, honra de su raza y baluarte de sus libertades.

Al tercer día tuvieron lugar sus funerales, conforme al rito zapoteca.

La procesion salió de Zachila muy temprano para Mitla; daba principio á ella una compañía de guardias reales, con su banda militar, tocando roncós y destemplados caracoles en señal de duelo; seguía á esta columna una multitud de funcionarios y empleados

¹ Martínez Gracida. Cuadro Cronológico de los gobernantes de Oaxaca, 1884.

civiles y judiciales, en orden de escala, y detras de ésta, un coro de cantores entonando poéticas lamentaciones y refiriendo en alta voz las hazañas y hechos sobresalientes del difunto Rey; despues de este coro se encontraba la música, cuyos tonos fúnebres se hacian oír á intervalos, y á continuacion los *beatos*, *bijanas* y *copabitoos* encargados de las preces. Despues seguía la nobleza en hilera de honor; era la que conducía al cadáver en rica silla de manos; éste, sentado cual si estuviera vivo, se hallaba vestido con sus mejores ropas y adornado con ricas joyas, collares de oro al cuello y pulseras en los brazos; sus sienes las coronaba un esbelto penacho de vistosas plumas; en el brazo izquierdo tenía el escudo y en la derecha el venablo que habia usado en la guerra. Cerraba la comitiva más gente de Palacio y otra escolta numerosa de la Guardia Real, así como acompañantes del pueblo de todas clases y condiciones.

En el camino y de trecho en trecho, habia levantadas ermitas fúnebres, en que los sacerdotes, parando la comitiva, le hacían el oficio de difuntos.

Llega á *Liobaa* y el Sumo Sacerdote, seguido de los demas ministros del culto, recibe el cadáver, y conduciéndolo entre ceremonias y cánticos religiosos, lo colocó en suntuosa pira, y cerrando la bóveda quedó sepultado en el Panteon de sus mayores.¹

¹ Tradicion zapoteca.

CAPITULO LXXIV.

Los zapotecas se reúnen en Asamblea para nombrar Rey.—Discusiones sobre este asunto.—Eligen á D. Juan de Aguilar, hijo del Rey de Tilantongo.—Su Gobierno.—El tiempo suprime el Señorío.—Pobreza del último descendiente de Cosijoeza.

Como con el fallecimiento de Cosijoeza quedó la Zapoteca sin sucesor legítimo, pues no podían elegir á Cosijopii, que había aceptado la Corona de Tehuantepec, se reunieron en Consejo los principales Señores de la Nobleza, para acordar lo que conviniera á sus intereses. Largas y acaloradas discusiones se presentaron en esta difícilísima cuestión: unos proponían al hermano de Cosijoeza, y otros decían que no había necesidad de elegir Rey, en virtud de que había ya un Soberano, que ni guardaba consideraciones á los Señores antiguos, ni permitiría que éstos ejerciesen su autoridad como correspondía, y que así, era mejor quedarse sin Rey, que tenerlo de nombre.

Vacilantes unos y consecuentes con sus principios otros, tomaron en definitiva una resolución, más bien para experimentar en casa extraña que en la suya propia, lo que con tanta filosofía exponían los refractarios á la elección.

Recordando las buenas relaciones que siempre había llevado con la Zapoteca el Rey de Tilantongo, lla-

mado *Ocoñana*, y en el bautismo *D. Felipe de Austria*, eligieron por su Rey al hijo segundo de este Soberano mixteca, llamado *D. Juan de Aguilar*, joven que aceptó el cargo, de acuerdo con el Gobierno español, y entró á gobernar á los zapotecas, lo mismo que á los cuicilapenses, con dulzura y benevolencia;¹ pero como la situación política de México no permitía otras autoridades más que aquellas que emanasen de la Conquista, poco á poco fué debilitándose el poder de D. Juan; como consecuencia, abandonó el Señorío, que pasó por derecho al zapoteco *D. Luis de Velasco*, heredero de la Corona de Zachila, en línea recta, y después al de *D. Antonio*, como Gobernadores de indios, hasta que de hecho se suprimió, quedando vinculado en la Corona de España.

Este hecho probó á los zapotecas y mixtecas que había terminado en México toda dinastía indígena, y que en él no había más autoridad que la de los Virreyes.

Los zachileños se guardaron en lo sucesivo de elegir Rey, y tuvieron ocasión de ver, lo mismo que todos los zapotecas, allá por el año de 1672, á un descendiente de Cosijoeza, por línea recta en quinto grado, en el mayor estado de pobreza y desamparo. Burgoa dice, que de lástima le daba el Convento un plato de comida para su subsistencia.²

1 Burgoa. Geográfica Descripción. 2ª parte, tomo 1º, cap. 33, pág. 176, vuelta.

2 Burgoa. Geográfica Descripción. 2ª parte, tomo 1º, cap. 39, pág. 197, frente y vuelta.

CAPITULO LXXV.

Cosijopii levanta con sus recursos el templo y convento de Santo Domingo de Tehuantepec.—El Virey D. Luis de Velasco reduce sus rentas á cien pesos anuales, y prohíbe á los indios tributarle.—Los pueblos, secretamente, le llevan sus antiguos tributos.—El Rey los acepta.

Cosijopii, siguiendo la regla de conducta que se habia trazado ante sus súbditos, se mostró, desde el principio de la predicacion del Evangelio en Tehuantepec, muy devoto de la Religion Católica, que aparentemente habia abrazado, tanto, que á sus expensas se construyó el templo y convento de Santo Domingo en aquella ciudad.

Desde el año de 1544, hasta el año de 1550, en que se inauguró al culto, los Padres Fray Gregorio Betea y Fray Bernardo de Alburquerque, no ocurrieron á otro más que al Pródigo Rey, que á manos llenas les dió sus recursos y cuanto necesitaron para la fabricacion de esta casa. Aun despues de su conclusion, regaló á la iglesia muchos objetos de valor para su ornamentacion y decencia, que el Padre Vicario Alburquerque le agradeció públicamente.

A pesar de la proteccion que dispensó al culto, á sus sus ministros y á los españoles, fué víctima de unos y otros.

“Pacíficamente habia cedido su Corona en favor del Rey de España. Su bautismo habia sido un gran acontecimiento para todos sus Estados; aun brilló en esta

ocasion con la majestad de los Reyes; pero como todas las cosas de la vida son instables, pronto se reconoció esta máxima en perjuicio del nuevo creyente.”

“D. Juan Cortés *Cosijopii* poseia, procedentes de los tributos de sus vasallos, grandes riquezas, que distribuia con magnífica liberalidad entre los mismos tributarios. Privado del Reino, se vió en la imposibilidad de continuar sus cuantiosas dádivas: esto fué lo que comenzó á producirle sinsabores.”

“Es verdad que Cortés le habia dejado algunos bienes de fortuna; pero éstos eran tan escasos, que apenas bastaban para mantener á su familia y servidumbre, y aun esto de un modo poco digno de su grandeza y esplendor. Todavía fueron, sin embargo, reducidos posteriormente por los Vireyes sus menguadas rentas, en términos de no poder satisfacer con ellas las primeras necesidades de la vida.”¹

En efecto, en 1555, el Virey D. Luis de Velasco confirmó una resolucion dictada el año anterior por el Visitador del Marquesado del Valle, Dr. D. Antonio Rodríguez de Quesada, que redujo á *cien pesos* la renta anual del Rey *Cosijopii*. Dice así:

“Han de dar los pueblos de Teguantepec y sus sujetos, á D. Juan Cortés, Cacique y Gobernador, *de sobras de tributos, cien pesos de oro comun cada año*, la mitad por Navidad y la otra mitad por San Juan de Junio, de cada año, y *no le han de dar otra cosa alguna, ni comida, ni servicio, ni sementera*, ni él lo lleve (tome), aunque se lo den de su voluntad, *so pena de que lo pague con el doble* para los gastos del Monasterio, y de

1 Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 14, pág. 397.

suspension de encargo y oficio por el tiempo que fuere la voluntad del Illmo. Virey de esta Nueva España; y con esta tasacion se dan por ningunas todas las tasaciones que están hechas”¹

Esta resolución avara y sin miramiento ni consideración al amigo y protector de los conquistadores, apenas hondamente á Cosijopii, quien resignándose sin murmurar, confió su suerte á sus buenas obras.

“Los pueblos que vieron á su Rey en tales estrecheces, sin obligación de tributarle, pues lo hacían al nuevo Monarca que les habían impuesto los extranjeros, voluntariamente, sin embargo, le hacían obsequios de valor. Semejantes recursos, por su naturaleza precarios, además de herir la nativa altivez del Monarca destronado, despertaron la suspicaz envidia de los conquistadores, que á todo trance procuraban acabar con él.”²

Cosijopii, para evitar lo último, se resolvió á recibir tales dones, tan ocultamente, que durante muchos años nadie pudo aperebirse de ello.

CAPITULO LXXVI.

La conducta del Gobierno español y el trato de Cosijopii con sus súbditos, lo preparan á la apostasía.—Los Sacerdotes de Mitla se trasladan á Tehuantepec con los Dioses.—Cosijopii los aloja en su Palacio y apostata.

“El trato frecuente de Cosijopii con sus fieles súbditos, idólatras todavía en su mayor parte, le recordaba sus glorias pasadas, obligándolo á mirar con desagra-

1 Archivo Nacional. Volúmen 4º, folio 140, vuelta.

2 Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 16, pág. 398.

do su abatimiento presente. Tal amargura de ánimo lo preparaba para la apostasía, á la que vino á determinar un acontecimiento imprevisto.”

“No pudiendo ejercer ya sus funciones los Sacerdotes de Mitla en el Santuario de este nombre, que había sido invadido por los españoles, se trasladaron con sus ídolos á la Corte de D. Juan: el *Huijatoo*, es decir, el *Gran Atalaya*, el que lo ve todo, el Sumo Sacerdote de los zapotecas, y los *Copabitoos*, es decir, los *Guardianes de los Dioses*, y ministros subalternos del culto, se presentaron en el Palacio y le pidieron amparo. D. Juan no podía hospedar á los viejos Dioses en su casa, sin traicionar las promesas de su bautismo; mas por otra parte, su noble corazón resistía rechazar á los fugitivos Sacerdotes, tan respetados en otro tiempo y tan desgraciados y perseguidos en la actualidad. Se resolvió á recibirlos, destinando á los ídolos un salón poco frecuentado de su Palacio. En él, á la media noche, rodeados del pueblo, que ocultamente entraba, los Sacerdotes continuaron ofreciendo los acostumbrados sacrificios.”¹

Con estos actos quedó consumada la apostasía de Cosijopii.

1 Gay. Historia de Oaxaca. Cap. 14, págs. 398 y 399.—Burgoa. Geográfica Descripción. 2ª parte, cap. 72, pág. 373.

CAPITULO LXXVII.

Un español, ambicionando las dádivas de Cosijopii, penetra en los secretos de su culto.—Llega la noticia á oídos del Padre Santa María, y lo manda á expiar con el fiscal.—Este indio lo vende.

“Por más que parezca increíble, semejantes idolatrías permanecieron secretas algunos años; ni acaso se hubieran descubierto, sin la codicia de un español. Deseaba éste ser partícipe de las liberalidades de D. Juan, que se habían hecho famosas. Como no era frecuente que Cosijopii repartiese sus riquezas entre los conquistadores, no creyendo el español que le faltasen caudales suficientes, quiso entender que, por una predilección muy natural, sólo á los suyos dispensase sus favores; por lo que ya no por la benevolencia del Monarca, sino por el engaño y la astucia, quiso lograr sus deseos.”

“Observando el español cuidadosamente, que de noche se dirigían, á la deshilada, muchos indios á la casa de D. Juan, y juzgando llegado el momento de alcanzar las ambicionadas reales dádivas, se acomodó al cuerpo un vestido de los que usaban los tehuantepecanos, y con el auxilio del idioma zapoteca que poseía, escurriéndose por las cuerdas más oscuras, pudo entrar en el Palacio del Cacique, como si fuera indio.”

“Sus esperanzas no fueron satisfechas, pues no le alcanzaron las liberalidades de D. Juan; que muy lé-

jos estaba de repartir riquezas en aquellos momentos; pero presencié el ceremonial del culto que se tributaba á los Dioses.”

“Poseedor de un secreto importante, presumió el español que si sabía guardarlo, tenía hecha su fortuna. Su silencio, sostenido por el interés y no por moralidad, no podía ser largamente duradero; así fué que por algunas palabras suyas, relativas al descubrimiento que había hecho, el Vicario del lugar, que lo era entonces *Fray Bernardo de Santa María*, llegó á concebir sospechas vehementes de la infidelidad religiosa del Cacique.”

“Por motivos más honestos, pero con no menos fuerte determinación, quiso el religioso esclarecer los misterios que D. Juan Cortés ocultaba en su Palacio. Al intento, se sirvió del fiscal, indio que le era muy adicto, instruyéndolo suficientemente sobre las cautelas que había de usar para no ser conocido.”¹

Este indio, sin comprender que iba á ser traidor á su Rey y verdugo de la libertad de conciencia, acepta las sugerencias del fraile: sale del curato y penetra en el Palacio, como uno de tantos iniciados: ve allí lo que se hacía, se escapa furtivamente de la ceremonia, y parte veloz á ponerle en conocimiento cuanto había observado.²

1 Gay. Historia de Oaxaca. Cap. 14, págs. 399 y 400.

2 Burgoa. Geográfica Descripción. 2ª parte, cap. 72, pág. 374, vuelta.

CAPITULO LXXVIII.

El Padre Santa María pone en conocimiento de la autoridad las idolatrías de Cosijopii.—La autoridad le recomienda lo ilumine.—Se ponen de acuerdo para sorprenderlo.

Bien asegurado el Padre Santa María de todos los actos del Rey Cosijopii, se acercó al Justicia Mayor, y le dice:

“Señor: El Rey D. Juan Cortés Cosijopii, además de frecuentar sus antiguos ritos en la Cueva de Monapoxtiac, del Cerro Encantado, sé que en su Palacio se reunen de noche muchos indios, con el fin de tributar adoracion á sus Dioses.”

“Está bien, replicó con gravedad el Justicia; seguid iluminando á ese idólatra, á quien mis alguaciles no perderán de vista en lo sucesivo. Id sin cuidado, padre mio, y dejad á mi celo y eficacia que obren cual lo requiere el servicio de Dios y de nuestro Rey.”¹

No satisfecho Fray Bernardo con esta oferta, señaló dia al Alcalde Mayor para sorprender á Cosijopii, y aceptada por la autoridad, esperó el aviso.

¹ Carriedo. M.S. intitulado Cosijopii. 1851.—Diccionario Universal de Historia y Geografía. Apéndice I, pág. 704.

CAPITULO LXXIX.

La autoridad y el Padre Santa María sorprenden á Cosijopii en su Palacio, celebrando culto á su Dios.—Lo aprehenden con seis Sacerdotes indios.—Es conducido preso al convento y los Sacerdotes á la cárcel.—Conferencias del Padre Santa María.

Reunidos en el convento pocos dias despues el Alcalde y el Vicario Santa María, con varios vecinos de Tehuantepec, en calidad de testigos, y mucha gente armada que habian dispuesto, se encaminaron sigilosamente al Palacio Real á las doce de la noche. Penetran sin ser sentidos, pues su plan les habia salido á la medida del deseo.

“Al recorrer las cuadras del Palacio por la luz que se proyectaba desde ciertas ventanas, descubrieron el lugar de la ceremonia. Por las mismas ventanas pudieron contemplar á su placer lo que pasaba en el interior del salon.”

“Sobre un elevado altar se erguía el ídolo, resplandeciendo con multitud de antorchas: á sus piés D. Juan, revestido con blanca túnica y ceñida la frente con una riquísima mitra, desempeñando las funciones de Sacerdote principal.”

“Los *vijanas* (niños de servicio), tomaban del pueblo los pavones y demas víctimas, y las llevan á los ancianos Sacerdotes de Mitla, quienes luego las degollaban, enrojeciendo las manos con su sangre. Los braseros y sahumadores ardian tambien, esparciendo por el salon el fragante humo del copal.”

"Por en medio de todos se abrió paso el fraile, adelantando con aspecto grave, seguido de los españoles, hasta llegar cerca del altar. La sorpresa fué tan general y completa, que ninguno pensó en hacer resistencia, ni en huir siquiera. Los seis ancianos Sacerdotes fueron conducidos por el Alcalde á la cárcel, y D. Juan, por Fray Bernardo, al convento."

"El religioso rodeó al noble preso de atenciones y cuidados, ni podía ménos, pues entre otros motivos, tenia el muy poderoso de la gratitud. D. Juan habia empleado los restos de su antigua fortuna en construir el templo y el convento magnífico de Tehuantepec, aquel mismo convento que le servia entónces de prision. Entre ambos sostuvieron largas conversaciones, empeñado el fraile en que renunciara sus ídolos y abjurara sus errores el preso, quien más de una vez expresó la presuncion que habia concebido, *de que pagando el tributo y dando á los españoles bastante oro, lo dejarían vivir en paz con sus groseras divinidades.*"¹

CAPITULO LXXX.

El pueblo zapoteca se atumulta por la prision de Cosijopii.—La autoridad y los frailes tienen miedo.—Cosijopii aquieta á su pueblo.

"La noticia de la prision del Rey produjo entre los indios viva sensacion, no sólo en Tehuantepec, sino á largas distancias, desde donde acudian en tropas, la-

1 Gay. Historia de Oaxaca. Cap. 14, págs. 400 y 401.—Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 375.

mentando la desgracia, y tomando á veces una actitud amenazadora."

"Un dia se presentó una *muchedumbre*, mezclados hombres, mujeres y niños, delante del convento, pidiendo con voces y alaridos que les fuese devuelto su Señor. Los vecinos españoles, tímidos, y los monjes andaban confusos, sin saber qué resolucion tomar: el aspecto de los indios no inspiraba confianza, y todos se persuadian que aquella escena terminaria con sangre."¹

En tales angustias, el Padre Fray Bernardo se acercó al Rey Cosijopii, y le suplicó contuviese al pueblo, pues él, ántes de soltarlo, estaba dispuesto á morir á su lado.² El Rey, escuchando con tranquilidad las súplicas, se prestó á sofocar el tumulto provocado, *no por él*, sino por el fraile, que sin reparar en las consecuencias, quiso invadir conciencia ajena, libre por su naturaleza de espionaje y de castigo terrestre. Mas ántes de salir á hablar á su pueblo, le dijo con gravedad:

"*Sacerdote:* Yo he sido para mis vasallos un verdadero padre; ellos no se manifestarian mis hijos, si viéndome ayer Rey y hoy un miserable prisionero, no me compadecieran ni tomaran parte en mi dolor. Si yo, á quien temieron tantas Naciones poderosas, me encuentro de esta suerte oprimido, á pesar de haber cedido mi trono á vuestro Rey, ¿qué deben esperar mis súbditos en el porvenir? Pero vamos; hablaré á mis vasallos, y ellos me obedecerán y templarán la ira de sus pechos."³

1 Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 14, pág. 401.

2 Burgoa. Geográfica Descripcion. Cap. 72, pág. 375, columna 2ª

3 Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 72, pág. 376.—Carriedo. Estudios Históricos. Tomo 1º, cap. 20, pág. 94.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 14, págs. 401 y 402.

"Por en medio de todos se abrió paso el fraile, adelantando con aspecto grave, seguido de los españoles, hasta llegar cerca del altar. La sorpresa fué tan general y completa, que ninguno pensó en hacer resistencia, ni en huir siquiera. Los seis ancianos Sacerdotes fueron conducidos por el Alcalde á la cárcel, y D. Juan, por Fray Bernardo, al convento."

"El religioso rodeó al noble preso de atenciones y cuidados, ni podía ménos, pues entre otros motivos, tenía el muy poderoso de la gratitud. D. Juan habia empleado los restos de su antigua fortuna en construir el templo y el convento magnífico de Tehuantepec, aquel mismo convento que le servia entónces de prision. Entre ambos sostuvieron largas conversaciones, empeñado el fraile en que renunciara sus ídolos y abjurara sus errores el preso, quien más de una vez expresó la presuncion que habia concebido, *de que pagando el tributo y dando á los españoles bastante oro, lo dejarían vivir en paz con sus groseras divinidades.*"¹

CAPITULO LXXX.

El pueblo zapoteca se atumulta por la prision de Cosijopii.—La autoridad y los frailes tienen miedo.—Cosijopii aquieta á su pueblo.

"La noticia de la prision del Rey produjo entre los indios viva sensacion, no sólo en Tehuantepec, sino á largas distancias, desde donde acudian en tropas, la-

1 Gay. Historia de Oaxaca. Cap. 14, págs. 400 y 401.—Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 375.

mentando la desgracia, y tomando á veces una actitud amenazadora."

"Un dia se presentó una *muchedumbre*, mezclados hombres, mujeres y niños, delante del convento, pidiendo con voces y alaridos que les fuese devuelto su Señor. Los vecinos españoles, tímidos, y los monjes andaban confusos, sin saber qué resolucion tomar: el aspecto de los indios no inspiraba confianza, y todos se persuadian que aquella escena terminaria con sangre."¹

En tales angustias, el Padre Fray Bernardo se acercó al Rey Cosijopii, y le suplicó contuviese al pueblo, pues él, ántes de soltarlo, estaba dispuesto á morir á su lado.² El Rey, escuchando con tranquilidad las súplicas, se prestó á sofocar el tumulto provocado, *no por él*, sino por el fraile, que sin reparar en las consecuencias, quiso invadir conciencia ajena, libre por su naturaleza de espionaje y de castigo terrestre. Mas ántes de salir á hablar á su pueblo, le dijo con gravedad:

"*Sacerdote:* Yo he sido para mis vasallos un verdadero padre; ellos no se manifestarian mis hijos, si viéndome ayer Rey y hoy un miserable prisionero, no me compadecieran ni tomaran parte en mi dolor. Si yo, á quien temieron tantas Naciones poderosas, me encuentro de esta suerte oprimido, á pesar de haber cedido mi trono á vuestro Rey, ¿qué deben esperar mis súbditos en el porvenir? Pero vamos; hablaré á mis vasallos, y ellos me obedecerán y templarán la ira de sus pechos."³

1 Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 14, pág. 401.

2 Burgoa. Geográfica Descripcion. Cap. 72, pág. 375, columna 2ª

3 Burgoa. Geográfica Descripcion. 2ª parte, cap. 72, pág. 376.—Carriedo. Estudios Históricos. Tomo 1º, cap. 20, pág. 94.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 14, págs. 401 y 402.

Reproche tan justo pasó desapercibido al Fraile Santa María, que lleno de alegría se dirigió á comunicar al Alcalde Mayor y á los religiosos la complacencia de D. Juan. Acto continuo, todos rodearon al Rey y lo sacaron al patio del convento, donde cargaba el mayor número de gente, la que al verlo, redobló sus voces de amenazas, al mismo tiempo que le significó con tiernísimos clamores su dolor, de tal modo, que enterneció á sus mismos custodios.

A una señal del Rey, todos callaron; hace un esfuerzo y les dice en tono persuasivo:

“Conozco la fidelidad, la gratitud y el amor de mis vasallos, de quienes espero no quieran agravar mis penas: hace muchos días os anuncié que acabarian los Reinos y Señoríos de esta tierra con la venida de unos extranjeros, que á su dominacion nos tendrían sujetos. Esta fué determinacion de lo alto, á la que no es lícito resistir; ya se ha cumplido.

“Yo tengo ánimo para sobrellevar el peso de mi desgracia que bastante suaviza la bondad de estos sacerdotes; nada remediareis vosotros con vuestros clamores; ántes bien, si algunos excesos cometeis, quedará empeorada la condicion en que vivo, y vosotros mismos reportareis castigos que colmarán la medida de mis sufrimientos.

“Convencido de que me amais, os mando que obedezcais el nuevo orden de cosas y que os aquietéis.”¹

Tan luego que acabó este razonamiento, se volvió á los religiosos y entró en el convento, dejando á sus súbditos mudos, pero llorosos.

¹ Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 14, pág. 41 y 402.

CAPITULO LXXXI.

Los frailes pretenden convencer á Cosijopii y éste rechaza con energía las penas canónicas.—El Obispo Alburquerque nombra jueces á Fr. Juan de Mata y Fray Juan de Córdoba para sumariar al Rey.—Cosijopii los recusa y se sujeta á la jurisdiccion civil.—Pasa el expediente á la Audiencia.

Calmados los ánimos del pueblo, los frailes procuran convencer á D. Juan Cosijopii de sus errores; éste no se manifiesta rehacio, pero sí, como de ideas más liberales, rechazaba con energía las penas que los cánones imponían y que los religiosos le sacaban á colacion *por su mal comportamiento*.

Así las cosas, el Obispo Fray Bernardo de Alburquerque, antiguo amigo del prisionero, que recibió aviso de este suceso, envió á Tehuantepec, sin pérdida de tiempo, á los padres Fray Juan de Mata y Fray Juan de Córdoba, para que sumariasen al *reo de conciencia*, recomendándoles *que en el proceso hiciesen resaltar más bien las condescendencias de la caridad, que el rigor de la justicia*.

Llegan los dos jueces eclesiásticos y se presentan á Cosijopii en su prision; lo saludan afablemente y le notifican la comision que les habia confiado el Obispo. Acabada la lectura del auto, les dijo Cosijopii:

“No estoy conforme con el procedimiento, y desde luego os recuso, tanto por ser amigo íntimo del Obispo, como porque *siendo Rey*, sólo corresponde el cono-

cimiento de mi *presunto crimen* á la Corona de Castilla, á la cual me he sometido ántes de ahora.”¹

Con esta declinatoria quedó libre de la jurisdiccion eclesiástica, á la que veia con horror en virtud de sus leyes.

En consecuencia, el expediente pasó al conocimiento de la Real Audiencia, quedando entretanto Cosijopii con la ciudad por cárcel.

CAPITULO LXXXII.

La Audiencia cita á Cosijopii.—Comparece en México ante sus jueces.—Gestiona un año su negocio.—La justicia española lo sentencia á perder sus pueblos, oficio y rentas.—Regresa á Tehuantepec, y ántes de llegar muere en Nejapa.—Los sacerdotes de Mitla son ejecutados en solemne auto de fe.

Los jueces reales citan á Cosijopii para comparecer en juicio, por conducto de la autoridad de Tehuantepec. Ésta le notifica el auto, y el Rey le contesta: *será cumplido en todas sus partes*.

En efecto, el Rey salió de aquella ciudad para México el día siguiente de esta notificación, dando con este paso una prueba de profundo respeto á la autoridad.

¹ Burgoa. Geográfica Descripción. Segunda parte, cap. 72, pág. 376, vuelta.—Carriedo. Estudios Históricos. Tomo 1º, capítulo 20, página 95.—Gay. Historia de Oaxaca, capítulo 14, página 402 y 403 del tomo 1º.

En todo el camino fué honrado por los pueblos zapotecas, quienes le ofrecieron sus personas y sus intereses para salvarlo, pues era para ellos el ídolo de sus esperanzas; los mismos españoles le presentaron sus respetos, no sólo por su noble origen, sino por sus excelentes prendas personales, que más de una vez pudieron calificar.

Llega á México y la Real Audiencia lo empieza á juzgar. Un año entero duró gestionando su negocio con buenas razones y haciendo crecidos gastos, y al fin, en 1563, la *justicia española*, sin consideracion á los servicios de este magnánimo Rey, pronuncia sentencia definitiva, condenándolo á perder sus pueblos, su oficio de Gobernador de indios y sus rentas.

Honda pena causó á Cosijopii este fallo bárbaro; mas resignado, acalló su resentimiento y regresó para su antiguo Reino. A su paso por la Villa de Nejapa le atacó una congestión cerebral que le llevó brevemente al sepulcro, terminando sus días de una manera trágica, conforme á su fatídico pronóstico.

Sus vasallos le conservaron hasta última hora el más acendrado amor, llorando su muerte y el desamparo en que los dejaba la mano pródiga de *Cosijopii el Bueno*.

En México dió muestras de arrepentirse de su apostasía y en Nejapa llamó á los sacerdotes para reconciliarse con el catolicismo, luego que se sintió enfermo; la muerte se anticipó y falleció ántes de poder recibir los últimos sacramentos.¹

¹ Burgoa. Geográfica Descripción. Segunda parte, cap. 72, pág. 376, vuelta, columna 2ª.—Carriedo. Estudios Históricos. Tomo 1º, cap. 20, pág. 95.—Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 14, pág. 403.

Sus compañeros, los seis sacerdotes de Mitla, mejor dicho, los *seis maestros*, que quedaron en poder de los jueces eclesiásticos, fueron encausados y hallándolos impenitentes, los entregaron al brazo secular.

Si el venerable Cosijopii murió de congestión ó envenenado por las autoridades de la época, estos desgraciados sacerdotes, para oprobio de sus jueces, fueron ejecutados en solemne auto de fe. El Tribunal de la Inquisición los presentó con zogas al pescuezo, corazas, velas negras y disciplinas en las manos.¹

Era el *golpe de gracia* á la religion de los Huijatoos, era..... *el consumatum est* del pronóstico de Pezelao, con relacion al Guixepecocha.

CAPITULO LXXXIII.

Remordimientos del Padre Santa María.—Su conducta con los indios.—Pierde la salud y muere en Jalapa.—Los indios lo perdonan y le dan sepultura.—Comentarios acerca de su falta y acerca de la Audiencia.

“Fray Bernardo de Santa María no quedó contento de su obra. La duda se apoderó de su espíritu y no quiso desampararlo nunca. Disputaba frecuentemente consigo mismo, si no habria sido acertada su determinación de sorprender á D. Juan en su Palacio, y si

1 Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 14, pág. 403.—Burgoa. Geográfica Descripción. 2ª parte. Cap. 73, pág. 379, colum. 2ª

hubiera sido más conforme á la gratitud que le debian, usar para su conversion otros remedios más suaves; y aunque se excusaba con las amonestaciones privadas que le habia hecho, y principalmente con la suma importancia de la honra del verdadero Dios, que padecería con aquellas torpes idolatrias, si su extirpación se retardaba por una condescendencia, sin duda culpable, todavía su conciencia no se aquietaba.

“El trabajo continuo, empleado siempre en bien de los indios, solia distraerlo; pero en medio de sus fatigas le asaltaba la memoria amarga de los tristes acontecimientos pasados.

“Aquejado por el remordimiento, llegó á perder la salud, por lo que hubo de pasar á Jalapa, esperando restablecerla con el cambio de clima. Allí murió.

“Los indios habian recibido tantos bienes del Religioso, que olvidaron sus resentimientos pasados y abrieron ancho campo en su corazon al amor. Sintieron con extremo su separación de Tehuantepec, y ya muerto, recogieron su cadáver para darle honrosa sepultura.

“¿Cometió una falta en no disimular las apostasías del Rey de Tehuantepec? ¿No será suficiente excusa para la Historia el temor fundado de escándalo de un pueblo entero, que á ejemplo de su Señor, opondria serias dificultades á la civilización y al cristianismo, que continuaria en sus costumbres supersticiosas é idolátricas si no se les extirpase, aunque con un golpe rudo y sensible? Decídalo otro.

“Pero si el fraile cometió una falta, por lo ménos, es cierto que la expió con su remordimiento y dolor, que lo reparó con su beneficencia y abnegación en favor del pueblo ofendido, y que al fin mereció una sepultura

honrosa. ¿Qué excusa tendrían los Ministros y Jueces reales á quienes no guiaron tan nobles motivos? ¿No habia sido espontánea la abdicacion de Cosijopii? ¿No habia cedido su Reino á los españoles? ¿Su conducta no habia sido siempre leal con ellos? ¿Por qué, pues, la Audiencia lo redujo á tan miserable estado?"¹

CAPITULO LXXXIV.

Descendencia de Cosijopii.—Hechos notables de la Princesa Doña Magdalena.—Los príncipes D. Felipe y D. Hernando fueron poco respetados de sus súbditos, y sus descendientes quedaron olvidados entre el pueblo.—Una hija bastarda de Cosijopii fué la amada de los tehuantepecanos.

Cosijopii tuvo tres hijos legítimos en *Zeetobaa*, llamados despues de la conquista *Doña Magdalena*, *D. Felipe* y *D. Hernando*, y una hija bastarda, cuyo nombre se ignora.

¹ Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 14, págs. 403 y 404. Burgoa. Geográfica Descripción. 2ª parte, cap. 73, pág. 379, vuelta, y 380, frente. Este historiador refiere, que cuando los tehuantepecanos pidieron los restos de Fray Bernardo, los jalapeños se negaron á entregarlos; pero que al fin, convencidos por sus razonamientos, consintieron en que aquellos se los llevasen. Los religiosos, en consecuencia, sacaron el féretro del convento, y en todo el camino, de estacion en estacion, le echaron responsos hasta llegar al templo de Tehuantepec.—También refiere, que al pasar el rio la comitiva, un lagarto atajó al sacristan, quien se defendió echándole el *azetre* de cobre que llevaba con agua bendita. Si este sacristan era el que vendió con sus revelaciones á Cosijopii, puede tenerse este hecho como un aviso del Cielo por su mal comportamiento.

Doña Magdalena, heredera legítima de la Corona de Tehuantepec, se llamaba en zapoteco *Donaji*; era una mujer bella, discreta, buena cristiana, y como su padre, bondadosa hasta la prodigalidad. Sus vasallos la amaron mucho y la respetaron tanto, que le doblaban la cerviz y no se atrevían á verla la cara cuando andaba en la calle ó de paseo.

De esta Princesa sólo recogió la Historia dos hechos notables de su vida, que prueban sus bellas cualidades morales.

El uno es: que hallándose de visita en Tehuantepec el Sr. Obispo Alburquerque, por el año de 1560, solicitó esta encumbrada dama audiencia para hablarle; otorgada al momento por el Prelado, se dirigió al curato con un acompañamiento de doscientas personas de noble origen, vestida con todo el esplendor y majestad de los antiguos Reyes; llega, y el Prelado la recibe con benevolencia; salúdalo con respeto y doblando el cuerpo para arrodillarse y besarle el pastoral, fué detenida por el Obispo su actitud, diciéndole: *Señora, tal accion no la consiento*. Entónces ella le dice: "El objeto que me trae hácia á vos, es presentaros mis más cordiales agradecimientos por las fatigas que emprendis en bien de mis indios; reconocida por tales servicios, en nombre de ellos os obsequio estas preciosas pieles de tigre, estas bellas plumas y estas joyas de oro, para que atendaís como corresponde á vuestro servicio y al del culto."

El Sr. Alburquerque sólo tomó las pieles, y con palabras persuasivas, más que de excusa, le rogó á la Princesa que las alhajas de oro las repartiese entre los más necesitados.

Este generoso desprendimiento acabó de cautivar á Doña Magdalena, quien despidiéndose del Diocesano, regresó á su casa prendada de sus buenos sentimientos.¹

El otro es: Que acallando la voz de su justo resentimiento, despues de la prision de su padre, donó á los dominicos para el sostenimiento del culto, las Salinas de Tehuantepec y sus huertas, es decir, un parque de árboles frutales de média legua de extension; sus baños de recreo que eran unos manantiales de agua cristalina que regaban los árboles frutales del parque y formaban un hermosísimo estanque, en un lugar á cuatro leguas de la ciudad, llamado *Laoyaga*; y en fin, fundó en beneficio del convento productivas *Capellánías*.²

En cuanto á los Príncipes D. Felipe y D. Hernando, que sucedieron á su padre en el Gobierno de Tehuantepec, sólo se sabe que: "Sin el ascendiente ni los talentos de Cosijopii, sin la superioridad que da el recuerdo de gloriosos hechos personales, sin otro poder que el muy mezquino que los españoles concedian á los Gobernadores de indios, D. Felipe y D. Hernando fueron poco respetados y mal obedecidos por sus súbditos. Sus descendientes quedaron olvidados entre el pueblo."³

La hija bastarda, por sus bellas prendas personales, fué la más amada de los tehuantepecanos, despues de Doña Magdalena.

1 Burgoa. Geográfica Descripción. 1ª parte. Cap. 18, pág. 78, frente y vuelta.

2 Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 14, pág. 396.

3 Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 14, pág. 405.

CONCLUSION

Estos son los hechos de *Cosijoeza y su familia*, que hemos reunido en este pequeño libro, como un monumento levantado á su memoria.

"Es cierto que ya no existe el Reino Zapoteco, tambien lo es, que entre el último gemido de su dominacion sonó el grito de la dominacion castellana, y en la más completa lozanía ésta, en todo su vigor, cuando se hallaba en lo más florido de sus dias, desapareció tambien..... confundiéndose en el abismo de los recuerdos.

"Cuando el sol de los antiguos brilló sobre las altas cumbres de sus montañas verdes; cuando calentó las primeras hojas de las yedras que tapizaban sus ocultas chozas, metidas entre las florestas; cuando sus rayos hirieron las superficies cristalinas de sus arroyos, y los zéfiros mecieron las blandas y coloradas plumas, colocadas sobre los penachos guerreros; cuando el incienso del copal y liquidámbar de sus bosques, se eleva-

Este generoso desprendimiento acabó de cautivar á Doña Magdalena, quien despidiéndose del Diocesano, regresó á su casa prendada de sus buenos sentimientos.¹

El otro es: Que acallando la voz de su justo resentimiento, despues de la prision de su padre, donó á los dominicos para el sostenimiento del culto, las Salinas de Tehuantepec y sus huertas, es decir, un parque de árboles frutales de média legua de extension; sus baños de recreo que eran unos manantiales de agua cristalina que regaban los árboles frutales del parque y formaban un hermosísimo estanque, en un lugar á cuatro leguas de la ciudad, llamado *Laoyaga*; y en fin, fundó en beneficio del convento productivas *Capellánías*.²

En cuanto á los Príncipes D. Felipe y D. Hernando, que sucedieron á su padre en el Gobierno de Tehuantepec, sólo se sabe que: "Sin el ascendiente ni los talentos de Cosijopii, sin la superioridad que da el recuerdo de gloriosos hechos personales, sin otro poder que el muy mezquino que los españoles concedian á los Gobernadores de indios, D. Felipe y D. Hernando fueron poco respetados y mal obedecidos por sus súbditos. Sus descendientes quedaron olvidados entre el pueblo."³

La hija bastarda, por sus bellas prendas personales, fué la más amada de los tehuantepecanos, despues de Doña Magdalena.

1 Burgoa. Geográfica Descripción. 1ª parte. Cap. 18, pág. 78, frente y vuelta.

2 Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 14, pág. 396.

3 Gay. Historia de Oaxaca. Tomo 1º, cap. 14, pág. 405.

CONCLUSION

Estos son los hechos de *Cosijoeza y su familia*, que hemos reunido en este pequeño libro, como un monumento levantado á su memoria.

"Es cierto que ya no existe el Reino Zapoteco, tambien lo es, que entre el último gemido de su dominacion sonó el grito de la dominacion castellana, y en la más completa lozanía ésta, en todo su vigor, cuando se hallaba en lo más florido de sus dias, desapareció tambien..... confundiéndose en el abismo de los recuerdos.

"Cuando el sol de los antiguos brilló sobre las altas cumbres de sus montañas verdes; cuando calentó las primeras hojas de las yedras que tapizaban sus ocultas chozas, metidas entre las florestas; cuando sus rayos hirieron las superficies cristalinas de sus arroyos, y los zéfiros mecieron las blandas y coloradas plumas, colocadas sobre los penachos guerreros; cuando el incienso del copal y liquidámbar de sus bosques, se eleva-

ba sobre las cúspides de sus *mogotes* y al rededor de sus altares; cuando sus doncellas cubiertas de zarcillos de oro y de pendientes de esmeraldas, atravesaban sus cañadas y trepaban las quiebras de sus colinas; cuando, en fin, el *pochotl* de sus bosques mecía sus largos cadejos de seda blanca y el zenzontli, músico de sus soledades, festejaba la reunion de sus jefes y de su pueblo, entónces apareció una turba mezquina de guerreros, cubiertos sus pechos de bruñido acero; ronco estallido y destructor perturbó las soledades vírgenes de estos lugares, y la terrible voz de *guerra al salvaje*, tiñó de sangre los campos, llenó de desolacion á millares de habitantes, levantando hasta las nubes, torbellinos de humo que despedían las poblaciones incendiadas.

“Sólo un consuelo escuchó el infeliz que perecía para siempre; una sola mano cerraba sus ojos y vendaba la sangre de sus heridas, porque esposas no tenían ya, ni hijos tampoco. El religioso cristiano era este bien; era el consuelo de la adversidad indígena, el ángel humano que regaba con su sudor y sus lágrimas las solitarias chozas del desierto.

“Desapareció por último una generacion entera, y otra nueva se sentó sobre los escombros de aquella; consolidó, como ella, su Gobierno y sus intereses, y como ella tambien, la destruyó una sola y débil voz, una voz anciana, salida de un pueblo llamado *Dolores*, y que recordaba dolores muchos, dolores intensos, amarguísimos, de penas, de congoja y de servidumbre.

¡Oh Dios! Cuán cierta es tu Justicia, cuán miserables son á tus piés de tu Augusto Trono esas gentes

que se llaman Naciones, que ruedan unas en pos de otras, que se sacuden, que se levantan, que brillan, que establecen, que desaparecen en fin, dejando débiles recuerdos para adorar tus juicios, para cantar tu sabiduría y elogiar tus misericordias.”¹

México, Abril 24 de 1888.

M. MARTÍNEZ GRACIDA.

¹ Carriedo. Estudios Históricos. Tomo 1º, cap. 30, pág. 140 y 141.



APÉNDICE

Catálogo etimológico de las voces indígenas que juegan en esta obra.

A

ACHIUTLA. ACHIOTLAN. Pueblo, municipalidad y cabecera de parroquia. Distrito de Tlaxiaco. Significa en mexicano: *Lugar en que abunda el achiote*. Etimología: *achiotl*, achiote [*Bija orellana, L.*] y *tlan*, lugar de.

Es probable que su verdadero nombre sea *Achiotlan*, que quiere decir: *Lugar de almagre*. Etimología: *Achiotl*, almagre entero ó en pedazos ántes de que lo muelan (óxido impuro de fierro) y *tlan* lugar de. En efecto, el suelo de este pueblo abunda en almagre y no se produce allí achiote, por ser tierra fría.

Como este pueblo tiene una cueva que fué muy frecuentada en la antigüedad, por haberse encontrado en ella la Deidad mixteca, llamada *Corazon del Mundo*, que era una esmeralda que representaba á Quetzalcoatl, bien puede ser *Achiotlan*, que significa *Lugar de la cueva frecuentada*. Etimología: *Achico*, frecuentemente, *oztli*, cueva, y *tlan*, lugar de.

Su nombre mixteco es *Ndico*, derivado de *sanindico*, ser molido; así es que significa: *En donde se muele*; pero como está suprimido el nombre pueblo, que es *ñuu*, tendremos que *Ñuundico* quiere decir: *Pueblo de las moliendas*. Almagre en mixteco es *ñuhucua*. No se comprueba la etimología mexicana.

AHUITZOTL. AHUITZOTZIN. AHUIZOTE. Rey de México. Significa en nahuatl: *Animalejo del agua, como perrillo*. Etimología: *A* de *atl*, agua, y *huitzotl*, animal. Clavijero lo describe así: "El *ahuitzotl* es un animal anfibio, que vive por lo comun en los rios de los países cálidos. El cuerpo tiene un pié de largo, el hocico es largo y agudo y la cola grande. Tiene la piel manchada de negro y pardo." Para los mexicanos era un animal reverenciado y fantástico.—Este Rey, por sus hechos guerreros, puede considerarse como el Napoleon mexicano, pues constantemente estuvo ocupado en conquistas y guerras. Fué muy sanguinario y malo, y por eso cuando alguna persona molesta ó veja de una manera insoportable, se dice: *Fulano es mi ahuitzote*.

ALARIH. Gran hombre de Estado de la Zapoteca. Significa en zapoteco lo que en el latín: *Ecce-Homo*, pues está compuesto el nombre de *Alaa*, este, ese, y de *rii*, cosa, objeto, etc.

AMATE. AMATL. Árbol. Significa en mexicano: *Higo*, y completo su nombre, *Amacuahuatl*, que quiere decir: *Árbol del papel*. Es el *Ficus benjamina* de Linneo.

AMATLAN. Pueblo del Estado de Chiapas. Significa en mexicano: *Lugar de higos*. Etimología: *Amatl*, higo; árbol del papel; y *tlán*, lugar de.

AGUACATE. AHUACATL. Árbol. Significa en mexicano: *Testículo ó compañero*. El árbol, que es la *Persea gratissima*, se llama Ahuacuahuatl, que quiere decir: *Árbol de los frutos como compañero*. Etimología: *Ahuacatl*, testículo, compañero, y *cuahuatl*, árbol, palo ó madero.

ANÁHUAC. Nombre nacional. Significa en mexicano: *Junto al agua*. Etimología: *A* de *atl*, agua, y *nahuac*, junto ó cerca.

ANONO. ANONA. ANONAL. Árbol. En mexicano se llama la fruta: *Matzapotl*, que quiere decir: *Zapote como piña*. Etimología: *Matzapotl*, piña, y *zapotl*, zapoté. El árbol se llama: *Cuauhmatzapotl*, y es el *Anona glabra* de Linneo, *A. reticulata* de Linneo, *A. cherimolia* de Mill, y *A. excelsa* de Oliva.

APICHAGUA. Esta palabra, estropeada por Cortés, creemos que es *Chacahua*; hermosa laguna de Tututepec, en el Distrito de Juquila. Significa en mexicano: *Junto á la camaronera*. Etimología: *Chacallin*, camaron, chacal, y *hua*, síncope de *nahuac*, junto, cerca. Los mixtecas en su idioma dicen que este nombre significa: *Atrás de la cueva*. Etimología: *Cha*, disencia de *xata*, atrás, y *cahua*, cueva, barranco, hondura.

ASTATA. AZTATLAN. Pueblo y municipio, Distrito de Tehuantepec. Significa en mexicano: *Lugar de garzas*. Etimología: *Aztatl*, garza, y *tlán* lugar de.

ATOYAC. Significa en mexicano: *Rio*. Etimología: *A* de *atl*, agua, *toya*, apócope de *toyahua*, esparcirse, derramarse, y *e* de *ca*, en. Este rio nace en las montañas de Las Sedas, pueblo del Distrito de Etla, atraviesa el Valle de Oaxaca y desemboca en el Pacífico con el nombre de *Rio Verde*.

AYOQUESCO. AYOQUETZCO. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Villa Alvarez. Significa en mexicano: *Lugar de la tortuga parada*. Etimología: *Ayotl*, tortuga, *quetza*, estar parado, enhiesto y *co*, lugar de. En zapoteco se llama: *Guigo zunni*, que quiere decir: *Rio de la tortuga*. Etimología: *Guigo*, rio, y *zunni*, tortuga.

B

BAALACHI. Señor de Macuilxochitl. Significa en zapoteco: *La alegría del Valle*. Etimología: *Baa*, prosperidad, alegría, ventura, deleite ó cosa estimada, y *lachi*, valle, llano. Este *baa*, junto á nombres aflictivos ó de deshonor, significa, desventura, infortunio, etc.

BAALOO. Señor de Tlacoachahuaya. Significa en zapoteco: *Gran ventura ó Gran prosperidad*. Etimología: *Baa*, ventura, prosperidad, alegría, deleite, cosa estimada, y *loo*, grande.

BEZELO. BETZELOO. Mito zapoteca. Significa *Diablo*, *Demonio*, *Genio del mal*. Nosotros creemos que es una corrupcion de *Betzelo*, y sustitucion de *Petzelo*, que los religiosos introdujeron entre los indios para destruir el culto que le tributaban en Mitla. A este mito, es decir, al Diablo, le llaman los zapotecas: *Biniyaba*. Sin embargo, apartando la etimología, puede significar: El Gran Tigre. Etimología: *Betze*, tigre, y *lao*, grande ó de lo alto.

BEXÉE. Fantasma. Significa en zapoteco: *Diablo ó Brujo*. Etimología: *Beexe*, nombre derivado de *cobeexe*, que significa: *lujuria*.

BIDOO. BITOO. BITAO. Divinidad zapoteca. Significa: *Dios ó el Sér Supremo*. Etimología: *Bi* de *binni*, gente, ser, y *do*, *too* ó *tao*, grande, supremo. Creemos que es corrupcion de *Pitao*.

BINIYABA. Mito. Significa en zapoteco: *Diablo*, *Demonio*, *Genio del mal*. Etimología: *Binni*, gente, sér, *yabaa*, cosa mala. Cuando alguna

persona es mala se dice: *Binnayabaa xpia*, que significa *gente de malos instintos*.

BITOOPAA. Nombre de un Príncipe, hijo de Cosijoeza. Significa en zapoteco: *Dios del deleite*, y propiamente *Cupido*. Etimología: *Bitoo*, dios, y *paa*, ventura, prosperidad, deleite, cosa estimada.

BOCHICÁ. Profeta de Panamá. Ignoramos su etimología.

BOGOTÁ. Ciudad y municipio. Capital de la República de Colombia. Ignoramos su etimología.

BICHÁ. Significa en zapoteco: *Animal*.

BIHUI BICHÁ. Mito, Significa en zapoteco: *Brujo animal*. Etimología: *Bihui*, brujo, y *bichá*, animal. En el antiguo zapoteco, *bixio* es brujo.

BECU YACE. Significa en zapoteco: *Perro negro*. Etimología: *Becu*, perro, y *yace*, negro. La superstición aplica este nombre al Diablo y al Brujo.

BUDHA. Divinidad del Asia oriental. Es nombre que se da á la *Razon perfecta*, á la *Inteligencia absoluta*, en la Religión búdhica. Entiéndese también por esta palabra, *las almas que han llegado á la beatitud*, deshaciéndose de los lazos de la materia y que habitan el mundo inmaterial: últimamente, este nombre se aplica á las diferentes encarnaciones de la *Razon Suprema*, de las cuales la principal es Chakyanuni, el Dios actual del Budhismo. Este nació 602 años ántes de Jesucristo y murió en 545; era hijo de un antiguo soberano de Bahar. Los budhistas lo consideran como la cuarta encarnación de Budha.

BUDHISMO. Religión formada en la India cerca de 1,000 años ántes de la Era: parece ser anterior al Brahamanismo. Reinaba en la Asia Central ántes de la venida de Jesucristo; fué introducida á China en el Siglo I y la recibieron sucesivamente la Corea, el Japon, el Tibet y por último la Mongolia.—Esta religión supone, que nuestra existencia actual es imperfecta y sin realidad; que el mundo de la materia (*samara*) es una ilusión de nuestros sentidos, y enseña la necesidad de separar nuestra alma de este mundo deleznable, para darle entrada en el mundo inmaterial y verdadero, donde reside Budha, la Suprema Inteligencia y la Razon perfecta, y que está colocada sobre el espacio luminoso, en una region eterna é indestructible. En este lugar es donde también habitan las almas, cuando han llegado al estado de Budhas, presenciando la creación y la destrucción de los mundos; las más perfectas, esto es, las Budhas completas, (*Tathagatas*) pueden encar-

nar sobre la tierra, con objeto de separar las almas encadenadas en el mundo material y sobre las cuales tienen un imperio soberano..... Esta religión tiene una colección de libros teológicos llamada *Kha-guir*, que quiere decir: *Traducción de los mandamientos*.

C

CACALOXOCHITL. Árbol. Significa en mexicano: *Flor del cuervo*. Etimología: *Cacalotl*, cuervo, *cacalote* y *xochitl*, flor. Se conocen tres clases que son *Plumiera alba*, *P. rubra* y *P. lutea*.

CACAOXOCHITL. Árbol. Significa en mexicano: *Rosa de cacao*. Etimología: *Cacahuatl*, cacao, y *xochitl*, flor ó rosa. Es la *Lejarza funebris* de la Llave.

CAPULIN. CAPOLLIN. CAPOLINCUAHUITL. Árbol. Significa en mexicano: *Árbol de cerezas*. Etimología: *Capollin*, cereza, *capulin* y *cua-huitl*, árbol. Es el *Cerasus capolin* de D. C.

CASANDOO. Nombre del Rey de Tututepec. Significa en mixteco: *Casa de adobe*. Etimología: *Casan*, casa, y *doo* ó *doho*, adobe.

CETECPATL. Nombre del Rey de Coixtlahuaca. Significa en mexicano: *Un pedernal*. Etimología: *Ce*, uno, y *tepactl*, pedernal.

CENTEPEQUE. Véase Zenzontepec.

COATLAN. Pueblo, municipalidad y cabecera de parroquia. Distrito de Miahuatlan. Significa en mexicano: *Lugar de culebras*. Etimología: *Coatl*, culebra, serpiente, y *tlan*, lugar de. En zapoteco se llama: *Guigotogui*, que quiere decir: *Río de los señores*. Etimología: *Guigo*, río, y *toqui* ó *cogui*, señor.

COATZACOALCO. COATZACOALCOS. Río del Istmo de Tehuantepec y pueblo del Canton de Minalitlan. Significa en mexicano: *En el escondite de la culebra*. Etimología: *Coatl*, culebra, *tzacoalli*, escondite, y *co*, en.

COIXTLAHUACA. COAXTLAHUACAN. Villa, municipalidad y cabecera del Distrito de su nombre. Significa en mexicano: *En la llanura de las culebras*. Etimología: *Coatl*, culebra, serpiente, *ixtlahuacan*, llanura, (palabra compuesta de *ixtli*, cara, faz, superficie, y *tlahua*, cosa ancha) y *can*, en. Los chochos le llaman *Inguinche*, que quiere decir: *Llano de la culebra*. Etimología: *Ingui*, llano, y *nche*, apócope de *cherre* ó *rincherre*, culebra.

COPABITOO. Significa en zapoteco: *Sacerdote ó Ministro de Dios*. Etimología: *Copa*, sacerdote y *bitoo*, Dios.

COQUI-CILLA. Divinidad. Significa en zapoteco: *Antiguo y Verdadero hacedor*. Etimología: *Coqui* ó *colle*, antiguo, verdad, y *cilla*, hacedor.

COPAL. COPALCUAHUIL. Árbol. Significa en mexicano: *Árbol del copal*. Etimología: *Copalli*, copal, y *cuahuitl*, árbol. La resina que produce se llama: *Copal* ó *incienso*.

COQUIZA. CHIBATILLA. Deidad. Significa en zapoteco: *Hacedor de la inmensidad y las lluvias*. Etimología: *Coquiza*, hacer otra vez, *chiba*, arriba, y *tiya*, lluvia. Propiamente quiere decir: *Antigua nube que de lo alto envía las aguas*, pues *coqui*, significa antiguo, *zaa*, nube, *chiba*, estar encima, y *tiya*, lluvia.

COQUIZA. Puede tomarse por *Eternidad*, pues siendo *coqui*, cosa antigua, é *iza*, año, da la idea de: *El que es en los años ó en el tiempo*.

COSAMALOAPAM. COZAMALOAPAN. Villa, municipalidad y cabecera del Canton de su nombre. Estado de Veracruz. Significa en mexicano: *Río de las Comadres*. Etimología: *Cozamatl*, comadreja, (perro de agua) y *apan*, río. Algunos etimologistas, sin tener en cuenta el gero-glífico, dicen que significa: *Arco iris sobre el río*. Etimología: *Cozamaltl*, arco iris y *apan*, río.

COYOACAN. COYOHUACAN. Villa y municipio. Distrito Federal. Significa en mexicano: *Lugar que tiene coyotes*. Etimología: *Coyotl*, coyote, [*Canis latrans*, Say] *hua*, posesivo del anterior, que tiene, que posee, y *can*, lugar de.

COSIOEZA. COXIOEZA. Rey de Zachila. Significa en zapoteco: *Rayo que hace temblar en el éter las nubes*. Etimología: *Cozi* ó *cosi*, rayo, *xoo*, temblor, e de *bezo*, viento, y *zaa*, nube.

COSIOPII. Nombre del Rey de Tehuantepec. Significa en zapoteco: *Rayo del aire*. Etimología: *Cosijo*, rayo, tiempo y mes, y *püi*, aire. Actualmente pronuncian *bii* los zapotecas.

COYOLICALTZIN. Reina de Zachila, hija de Ahuitzotl y esposa de Cosiojeza. Significa en mexicano: *Copo de algodón*. Etimología: *Coyolli*, copo, cadejo, *izcatl*, algodón, y *tzin*, reverencial. En zapoteco se llama: *Pelaxila*. (Véase este nombre.)

COZAANATAO. Deidad zapoteca. Significa *Criador del Universo ó Señor que sostiene y gobierna las cosas*. Etimología: *Cazaanna*, generacion, y propiamente, criador, hacedor, y *tao*, grande, alto, supre-

mo. Córdoba traduce este nombre por: *Muy gran padre de las campañas*.

COZCACUAUHTLI. Nombre del Rey de la Mazateca. Significa en mexicano: *Águila de collar*. Etimología: *Cozcattl*, collar, y *cuauhtli*, águila. Este nombre tenía también el 11º mes de los mexicanos.

CUAJILOTE. CUAUHXILOTE. Árbol. Significa en mexicano: *Elote de árbol*. Etimología: *Cuauhtl*, árbol, y *elotl*, elote, mazorca tierna. Es el fruto de la *Parmentiera edulis* de D. C.

CUAUHEMALLAN. Ciudad, municipio y capital de la República de su nombre. Significa en mexicano: *Lugar de rimeros de madera*. Etimología: *Cuauhtemalli*, rimero de madera, y *lan*, lugar de. Se cree que significa también: *Lugar de casas de madera*. Etimología: *Cuauhtema*, enmaderar casas, y *lan*, lugar de. También puede significar: *Lugar del palo podrido*. Etimología: *Chuauhtl*, árbol, *temalli*, cosa podrida, y *lan*, lugar de. En tzendal se llama: *Uhatezmalha*, que quiere decir: *Monte que arroja agua*. Esta etimología es la más acertada, si se atiende á su situación al pie de una montaña que vomita agua algunas veces.

CUAUHEMOC. Nombre del último Rey de México. Significa en mexicano: *Águila que descende*. Etimología: *Cuauhtli*, águila, y *temoc*, pretérito del verbo *temo*, descender, bajar.

CUAUXICALI. CUAUHXICALI. Piedra de sacrificios de los antiguos indios. Significa en mexicano: *Vaso de las águilas*. Etimología: *Cuauhtli*, águila, y *xicalli*, jícara, vaso.

CUCHULCHAN. KUKULCAN. Profeta. Significa en tzendal: *Culebra vestida con plumas preciosas ó divinas*, ó de otra manera: *Culebra sagrada con plumas de Quetzal*. Etimología: *Ou*, quetzal, *chul*, celestial, y *chan*, culebra.

CUES. CUEZ. CU. Palabra cubana que significa: *Templo*, túmulo.

CUICATLAN. Pueblo, municipalidad y cabecera del Distrito de su nombre, Estado de Oaxaca. Significa: *Lugar de cantares*. Etimología: *Cuica*, cantar, y *tlán*, lugar de. En cuicateco se llama: *Yabahacu*, que quiere decir: *Tierra de casas*. Etimología: *Ya*, tierra, y *bahacu*, casa, habitación.

CUAUHQECHOLLAN. Significa en mexicano: *Lugar de águilas de pluma rica*. Etimología: *Cuauhtli*, águila, *quechulli*, pájaro de pluma rica, y *lan*, lugar de.

CUICACACHI. CUITLACOCHE. Pájaro cantor. Significa en mexicano: *Cosiojeza*.—12

Canto que adormece. Etimología: *Cuica*, cantar, y *cochi*, dormir. El nombre Cuilacochi no es propio, pues significa: *Ecremento dormido*. Este pájaro es el *curvirostris* de Sw. *Harporhynchus*.

CUILAPAN. COYOLAPAN. Villa, municipalidad y cabecera de parroquia, Distrito del Centro en el Estado de Oaxaca. Significa en mexicano como hoy se escribe: *Rio pintado*. Etimología: *Cuiloa*, pintar, y *apan*, río. Su antiguo nombre Coyolapan significa: *Rio de los cascabeles*. Etimología: *Coyolli*, cascabel, y *apan*, río. En mixteco se conoció con el nombre de *Sahayuco*. (Véase esta palabra.)

CUILAPENSE. Palabra híbrida, compuesta de la nacional *Cuilapan* y de la terminación castellana, *ense*.

CUITLAHUAC. Nombre del penúltimo Rey de México. Significa en nahuatl: *Ecremento seco*. Etimología: *Cuitla*, ecremento, y *huac* de *huacqui*, seco, enjuto.

CH

CHAPULTEPEC. CHAPOLTEPETL. Pueblo y municipio del Distrito del Centro, Estado de Oaxaca. Significa en mexicano: *Cerro del Chapulin*. Etimología: *Chapollin*, chapulin, langosta, y *tepetl*, cerro, monte. La palabra *chopollin* está compuesta de *chapa*, saltar, y *ollin*, hule; que quiere decir: *el que salta como hule*, como pelota.

CHACALTEPEC. CHACALTEPETL. Puebló extinguido en la Costa de Juquila, que creemos sea lo que se conoce hoy por Chacalapan. Significa en mexicano: *Cerro del Camaron*. Etimología: *Chacalli*, camaron, chacal, y *tepetl*, cerro. *Chacalapan* significa *Rio de camarones*.

CHALCA. Nombre gentilicio. Significa en mexicano: *Natural de Chalco*. Etimología: *Chaleo*, ciudad, y *ca*, plural de *tlacatl*, persona.

CHATINA. CHATINO. Nombre gentilicio, que trae su origen de *Chatin*, caudillo, rey ó sacerdote de la tribu de este nombre, situada al Sur del Estado de Oaxaca, en el Distrito de Juquila.

CHIAPAS. CHIAPAN. Ciudad, municipio y capital del Estado de su nombre. Significa en mexicano: *Rio de la Chia*. Etimología: *Chian*, chia [*salvia chiam*, de La Llave], y *apan*, río.

CHICHICAPAN. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Ocotlan, Estado de Oaxaca. Significa en mexicano: *Rio de la amargura*. Etimología: *Chichic*, cosa amarga, y *apan*, río.

CHILLATAO. Divinidad zapoteca. Significa *Supremo Hacedor*. Etimología: *Chilla*, hacedor, inventor, hallador, y *tao*, grande, alto, supremo.

CHILA. Antiguo pueblo de la parroquia de Tututepec, Distrito de Juquila. Significa en mexicano: *Lugar de chiles*. Etimología: *Chilli*, chile, pimienta [*capicum annum*], y *lan*, lugar de. En la Mixteca Baja hay un pueblo con este nombre, y pertenece al Estado de Puebla.

CHILE. CHILLI. Es el *Capicum annum*, conocido por *axi* ó *pimiento*.

CHINANTLA. CHINANTLAN. Antigua Provincia, situada al Norte del Estado de Oaxaca, y hoy repartida en los Distritos de Choapan, Tuxtepec, Villa Juárez y Cuicatlan. Significa en mexicano: *Lugar amurallado*. Etimología: *Chinamitl*, muralla, cerco, y *tlán*, lugar de.

CHONTAL. CHONTALI. Significa en mexicano: *Extranjero*.

CHONTALPA. CAONTALPAN. Antigua Provincia situada al Sureste del Estado de Oaxaca, repartida hoy entre los Distritos de Yautepec y Tehuantepec. Significa en mexicano: *Hacia los extranjeros*. Etimología: *Chontalli*, extranjero, y *pan*, bacia, sobre ó encima.

D

DANNI DIPAA. Significa en zapoteco: *Cerro fortificado*. Etimología: *Danni*, monte ó cerro, y *dipaa*, fuerte. Es la fortaleza que se conoce hoy por *Monte Alban*, al Sur de Oaxaca, perteneciente al pueblo de Xoxo.

DANIGUIBECHE. DANNIGUIBECHE. Significa en zapoteco: *Cerro de la piedra del tigre*. Etimología: *Danni*, cerro ó monte; *guia*, piedra, y *beche*, tigre. Es el nombre de Tehuantepec, á cuya ciudad le dicen hoy los zapotecos Guixeguí, que significa *Monte de fuego*. Etimología: *Guixe*, monte, y *gui*, fuego, tal vez por el calor que hace allí.

DANNIXENE. Significa en zapoteco: *Cerro gordo*. Etimología: *Danni*, cerro ó monte, y *xene*, gordo, ancho, grueso. Este monte pertenece á la Villa de Miahuatlan.

DIDJAZAA. DICHAZAA. TICHAZAA. Antigua nacion, provincia ó reino, situado en el Valle de Oaxaca. Significa en zapoteco: *Lengua, idioma ó habla de las nubes*. Etimología: *Didja*, dicha, ó *ticha*, palabra, y *zaa*, nube. Bajo el nombre de Didjazaa se conoce á los zapotecos; así es que se puede interpretar por *Nacion zapoteca*, ó *Idioma zapoteco*,

pues *zaa*, se aplica al que habla ó pertenece á esta familia, que orgullosa de su antigüedad y conocimientos en las ciencias físicas y morales, se creyó poseer el *idioma divino*, transmitido á sus antepasados por el Sér Supremo entre nubes.

DONAJÍ. DONAJÍ. DONAXÍ. TONAJÍ. Princesa zapoteca. Significa *Alma grande ó magnánima*. Etimología: *Dona* ó *tona*, alma, espíritu, y *jii* ó *xii*, apócope de *xene*, rico, magnánimo, ancho, grueso, ó de *xilla*, cosa estimada, querida, amada, y por antonomasia del lenguaje, don ó merced.

DUHUACO. Significa en mixteco: *Cañada de la Culebra*. Etimología: *Duhua*, cañada, y *coo*, culebra. Se conoce hoy por Cañada de San Antonio, y pertenece al Distrito de Nochixtlan.

DZAHUINDANDA. Rey de Achiutla. Significa en mixteco: *El de Dulce paladar*. Etimología: *Dzahui*, dulce bueno, magnífico, y *danda*, paladar. Creemos que es más acertada esta interpretación: *El que gobierna á su paladar*. Etimología: *Dzahui*, nombre derivado de *Yodza-dzahuinahandi*, gobernar como rey, y *danda*, paladar.

E

ETLA. ETLAN. Villa, municipio, cabecera de parroquia y del Distrito de su nombre. Significa en mexicano: *Lugar de frijoles*. Etimología: *Etl*, frijol [*phaseolus vulgaris*], y *tlán*, lugar de. En zapoteco lleva el nombre de *Loobanna*.

G

GABILA. Mansion mitica. Significa en zapoteco: *Infierno*. Etimología: *Ga*, de *guati*, morir, y *bila*, arder. Propiamente quiere decir: *Morir en las llamas, en el fuego*.

GOBEZGUA. Fantasma conocido por la *Matlacigua* ó sea *Mictlancihuatl* en mexicano. Significa en zapoteco: *Mujer de aire maligno*. Etimología: *Go*, de *gona* ó *guna*, mujer; *bé*, por *bii*, aire, ó *bé*, apócope de *bezo*, viento, y *guia*, sinalefa de *aguizaca*, cosa mala. Los zapotecas actuales interpretan el nombre, diciendo que significa: *Aire maligno que engaña tanto al hombre como á la mujer*. En Tehuantepec llaman

á este fantasma *Bexé*, y en la Sierra de Ixtlan, *Guatza*. (Véanse sus etimologías.)

GUAYABA. GUAYABO. GUAYABAL. Arbol. Nombre cubano, cuya etimología ignoramos. En mexicano se llama *Xalcocotl*, que quiere decir: *Fruta arenosa*. Etimología: *Xalli*, arena, y *xocotl*, fruta. El árbol se conoce por *Cuauhxcalcocotl*. En zapoteco se llama *Huio* á la fruta, y al árbol *Yagahuio*. Son dos especies: el *Psidium pomiferum* y el *Psidium periferum*, de Linneo.

GUATEMALA. Ciudad, municipio y capital de la República de su nombre. Véase *Cuauhtemallan*.

GUAXACA. GUAJACA. OAXACA. Véase *Huaxyacac*.

GUAZOLOTLITLAN. HUAXOLOTLITLAN. CUAUHXLITITLAN. Nombre mexicano del pueblo de Huitzo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Etla. Significa *Lugar de cuajilotes*. Etimología: *Cuahuatl*, árbol; *xilotl*, elote, jilote tierno, y *titlan*, lugar de. Es en botánica, la *Parmentiera edulis*, de D. C. Como la pronunciación del nombre con el lapso del tiempo se estropeó, significa hoy *Lugar de huajolotes*. Etimología: *Hueixolotl*, huajolote (nombre compuesto de *huey*, grande, y de *xolotl*, arrugado, viejo), y *titlan*, lugar de.

GUINAS. GUANAA. Montaña del pueblo de San Luis Amatlan, perteneciente al Distrito de Miahuatlan. Significa en zapoteco: *Cerro Verde*. Etimología: *Guia*, cerro; *naa*, contracción de *nagaa*, verde.

GUIXEPECOCHA. Monumento antiguo del pueblo de la Magdalena, Distrito de Tehuantepec. Significa en zapoteco: *Monte del profeta*. Etimología: *Guixe*, monte; *pe*, apócope de *penne*, gente, hombre; *coo*, metedor ó el que mete, y *cha*, apócope de *ticha*, palabra, voz ó concepto.

GUATZA. Mito. Significa en zapoteco: *Brujo ó bruja*, y también *Mictlancihuatl*.

H

HUAJE. GUAJE. HUAXIN. Arbol. Palabra mexicana que ha pasado al castellano con el nombre de *Guaje*, y es la *Acacia sculeta* de Moc. y Ses.

HUAMELULA. HUAUHUELULLAN. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Tehuantepec. Significa en mexicano: *Lugar de la sementera de bledos*. Etimología: *Huauhtli*, bledo [*Chenopodium rubrum*]; *milli*, campo, sementera, y *lan*, lugar de. Si es *Cuauhmillollan*,

significa *Lugar de la sementera del águila*. Etimología: *Cuauhtli*, águila; *milli*, campo ó sementera, y *lan*, lugar de.

HOEI-CHIN. Sacerdote buhdista. Significa en chino: *Compasion universal*.

HUATULCO. CUAUTOCHCO. Pueblo y municipio, Distrito de Pochutla. Significa en mexicano: *En el conejo de palo*. Etimología: *Cuauhtli*, árbol, palo; *tochtli*, conejo, y *co*, en. Se cree que por haber existido allí una cruz, muy venerada en la antigüedad, significa *Lugar donde se reverencia un madero*; etimología que sale de *cuauhtli*, árbol, palo ó madera; *toloa*, inclinar la cabeza con reverencia, y *co*, lugar de.

HUAUTLA. CUAUHTLAN. Villa, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Teotitlan del Camino. Significa en mexicano: *Lugar de águilas*. Etimología: *Cuauhtli*, águila, y *tlán*, lugar de. En mazateco se llama *Tejau*, que quiere decir *Lugar de gavilanes*. Etimología: *Te*, lugar de, y *jau*, gavilan.

HUAUTLILLA. HUAUCLILLA. CUAUHTLILLA. Pueblo y municipio, Distrito de Nochistlan. Es palabra híbrida, que significa *Pequeña Cuauhtla*, ó *Lugar de aguilillas*, y está compuesta de la mexicana *cuauhtli*, águila, y de la terminación *illa*, diminutivo castellano.

HUAVE. HUABE. Nombre gentilicio, que, en nuestro concepto, trae origen del idioma zapoteco, y significa *Mucha gente*. Etimología: *Hua*, abundancia, y *be*, apócope de *benne*, gente.

HUAYAPAN. HUEIYAPAN. Pueblo y municipio, Distrito del Centro. Significa en mexicano: *Rio grande*. Etimología: *Huey*, grande, y *apan*, rio. El Sr. Orozco y Berra dice que significa *Sobre el mar*. Etimología: *Hueyatl*, mar, y *pan*, sobre. El Dr. Peñafiel lo interpreta así: *Agua grande*; y da por etimología: *huey*, grande; *atl*, agua, y *pan*, sobre.

HUAXYACAC. GUAXACA. GUAJACA. OAXACA. Ciudad, municipio y capital del Estado de su nombre. Significa en mexicano: *En la extremidad de los huajes*. Etimología: *Huaxin*, huaje; *yacatl*, nariz, punta ó extremidad, y *c*, de *ca*, en. Los zapotecos le llaman *Loolaa* ó *Luulaa*.

HUAXYACATECA. HUAXYACATECAS. Nombre gentilicio. Significa en mexicano: *Natural de Huaxyacac*, y por corrupcion, *Oaxaqueño*. Etimología: *Huaxyacac*, ciudad llamada hoy Oaxaca, y *teca*, plural de *tlacatl*, persona, morador, natural, originario.

HUICHANNA. GÜICHANA. Divinidad zapoteca. Significa: *Criador de los hombres y de los animales*.

HUIJATOO. Significa en zapoteco: *Gran Atalaya*, ó *El que lo ve todo*. Etimología: *Huija* ó *güija*, atalaya, y *too*, grande.

HUITZO. HUIJAZOO. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Etla. El primer nombre significa en mexicano, por equívoco ó corrupcion, *Espinozo*, y está compuesto de *huitztli*, espina, y de *co*, lugar de. El segundo, que es el verdadero, significa en zapoteco: *Atalaya de Guerra*. Etimología: *Huija*, atalaya, *zoo*, aguijon, aplicado aquí en sentido de guerra.

HUITZILOPOCHTLI. HUITZILOPOXTLI. Divinidad mexicana. Significa *El surdo colibrí*, ó de otro modo, *Siniestro colibrí*. Etimología: *Huitzitzillin*, colibrí, vulgarmente chuparrosa, chupamirto, y *opochtli*, surdo ó izquierdo. Tambien puede significar: *Nigromante colibrí*. Etimología: *Huitzitzillin*, colibrí; *tlahuipochtli*, hechicero, nigromante. En ambos casos creemos que puede interpretarse por *Deidad subalterna*, puesto que lo *derecho* es primero y lo *izquierdo* segundo.

I

IXTLILXOCHITL. Rey de Texcoco. Significa en mexicano: *Cara de vainilla*. Etimología: *Ixtli*, cara, y *tlilxochitli*, vainilla. Quizá su verdadera interpretacion sea: *El de cara negra*; pues *tliltic* es cosa negra, y *xochitl*, flor ó fruto.

IXCUINTEPE. ITZCUINTEPETL. Nombre mexicano del pueblo de Peñoles, sujeto al Distrito de Etla. Significa *Cerro del perro*. Etimología: *Itzcuintli*, perro, y *tepetl*, cerro ó monte.

IXQUIXOCHITL. CUAHIXQUIXOCHITL. Significa en mexicano: *Arbol de muchas flores*. Etimología: *Cuauhtli*, árbol; *ixquich*, todo, mucho, y *xochitl*, flor. En zapoteco se llama *Guixeroba*, que quiere decir *Flor como maíz*. Etimología: *Guie*, flor, y *xoba*, maíz.

J

JALAPA. XALAPAN. Villa, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Tehuantepec. Significa *Rio de arena*. Etimología: *Xalli*, arena, y *apan*, rio. En zapoteco se llama *Yuuche*, que quiere decir *Arenal*.

JALATLACO. XALTALHUICO. Pueblo y municipio, Distrito del Centro.

Significa en mexicano: *Barranca de arena*. Etimología: *Xalli*, arena; *atlahuhtli*, barranca, y *co*, terminacion de lugar.

JAMILTEPEC. XAMILTEPETL. Villa, municipio y cabecera del Distrito de su nombre. Significa en mexicano: *Cerro de adobes*. Etimología: *Xamilli*, adobe, y *tepetl*, cerro.

JALTEPEC. XALTEPETL. Pueblo y municipio, Distrito de Choapan. Significa en mexicano: *Cerro de arena*. Etimología: *Xalli*, arena, y *tepetl*, cerro. En mixteco se llama *Yucuñuti*, que significa *Monte de arena*. Etimología: *Yucu*, monte, y *ñuti*, arena.

L

LAOYAGA. LAHUYAGA. Pueblo y municipio, Distrito de Tehuantepec. Significa en zapoteco: *Entre la arboleda*, y tambien *Parque*. Etimología: *Lahui*, entre, y *yaga*, árbol, palo.

LACHILAA San Martín. Pueblo y municipio, Distrito de Ejutla. Significa en zapoteco: *Llano de huajes*. Etimología: *Lachi*, llano, y *laa*, huaje.

LOBANNA. LOOBANNA. Nombre zapoteco de la villa de Etla. Significa *Lugar de mantenimientos*. Etimología: *Loo*, lugar de; *banna*, abundancia de viveres. Actualmente le llaman los indios *Loana*.

LOOLAA. LUULAA. LUHULAA. Nombre zapoteco de la ciudad de Oaxaca. Significa *Lugar de huajes*. Etimología: *Loo* ó *luhu*, lugar de, y *laa*, huaje.

LIOBÁ. LIOBAA. Nombre zapoteco del pueblo de Mitla. Significa *Lugar de sepulcros* ó *Centro del descanso*. Etimología: *Lio*, lugar ó centro; *baa*, sepulcro, descanso. Se cree que su verdadero nombre es *Yoopaa*, que significa *Casa de entierro*; pero Burgoa no llama así á este pueblo, sino *Liobaa*. El Palacio se llamaba *Yoopecheliche Pezelao*.

M

MACULXOCHITL. MACULXOCHITLAN. Pueblo y municipio, Distrito de Tlaxcolula. Significa en mexicano: *Lugar de las cinco flores*. Etimología: *Macuilli*, cinco; *xochitl*, flor, y *tlán*, lugar de. En zapoteco se llama *Guiequaye*, que quiere decir *Cinco rosas*. Etimología: *Guie* ó *jue*, flor, y *guaye*, por *gajo*, cinco.

MAPALXOCHITL. Arbol. Significa en mexicano: *Flor como mano*. Etimología: *Maepalli*, palma de la mano, y *xochil*, flor. En botánica es el *Cheirostemon platanoides*, de H. B., familia de las bombáceas.

MATLACHUA. MATLACIGUA. MICTLANCIHUATL. Deidad mexicana, esposa de *Mictlantecuhltli*. Significa *Mujer del Infierno*. Etimología: *Mictlan*, infierno, y *cihuatl*, mujer. Véase *Gobezguia*.

MAXICATZIN. Senador de Tlaxcala. Significa en mexicano: *Braga de algodón*. Etimología: *Maxlatl*, braga; *ixcatl*, algodón, y *tzin*, reverencial.

MAZATECO. MAZATECA. Nombre gentilicio. Significa en mexicano: *Natural de Mazatlan*. Etimología: *Mazatl*, venado; *tlán*, lugar de, y *teca*, contraccion de *tlacatl*, persona.

MEXABE. Mito zapoteco. Significa *Diablo*. Etimología: *Mexa*, cosa negra, y *be*, apócope de *benni*, gente, que da por interpretacion, el *Hombre negro*. Este nombre se aplica tambien al *Brujo*.

MÉXICO. Ciudad, municipalidad y capital de la República. Significa en mexicano: *Lugar de Mexitl*. Etimología: *Mexitl*, caudillo de los mexicanos, deificado con el nombre de *Huitzilopochtli*, y *co*, lugar de. Tambien se interpreta por *Ciudad de Mexitl fundada por Tenoch*. Si esta palabra la queremos convertir en nombre de lugar, tiene que añadirse la preposicion *tlán*, acompañada de la ligadura *ti*; obtendremos *Tenochtitlan*, cuyo significado genuino es *Nopal sobre piedra*, ó *Lugar fundado por Tenoch*. Así, los dos principales fundadores de la ciudad le dieron su nombre: por el caudillo civil, se le puso *México*, y por el jefe religioso, *Tenochtitlan*.

Además de esta etimología, se dan á México estas otras:

Primera: *En el centro del manantial*. México. Etimología: *Ameyal*, manantial, ó *meya*, manar la fuente; *xictli*, ombligo, tomado por centro, y *co*, en.

Segunda: *En el ombligo del maguey*. México. Etimología: *Metl*, maguey; *xictli*, ombligo, y *co*, en.

Tercera: *En la frontera del magueyal*. Meixco. Etimología: *Metl*, maguey; *ixtli*, frente, cara, faz ó superficie, y *co*, en.

Cuarto: *Lugar de la Luna*. Metzco. Etimología: *Metzli*, luna, y *co*, lugar de.

Quinta: *Lugar de mastuerzo*. México. Etimología: *Mexixin*, mastuerzo, y *co*, lugar de.

Nosotros tenemos por buena la etimología de *Lugar de Mexitl fun-*

dado por *Tenoch*, por estar basada en la historia y en el geroglífico de México.

MEXICA. MEXICANO. Nombre gentilicio. Significa *Natural de México*. Etimología: *México*, ciudad llamada así, y *ca*, plural de *tlacatl*, persona, hombre, gente. La terminación *cano* es un modismo del castellano.

MEXICAPAN. Pueblo y municipio, Distrito del Centro. Significa en mexicano: *Hacia los mexicanos*. Etimología: *Mexica*, mexicanos, y *pan*, hacia.

MIAHUATLAN. Villa, municipio y cabecera del Distrito de su nombre. Significa en mexicano: *Lugar de espigas de maíz*. Etimología: *Miahuatl*, espiga de maíz, y *tlán*, lugar de. En zapoteco se llamó primitivamente *Pelopeniza*, que quiere decir *Entre las flores de maíz*, y después *Guechetoo*, que significa *Pueblo grande*. Etimología: *Gueche*, pueblo, y *too*, grande.

MIAHUATECA. MIAHUATECA. MIAHUATECO. Nombre gentilicio. Significa en mexicano *Natural de Miahuatlan*. Etimología: *Miahuatlan*, población llamada así; *teca*, contracción de *tlacatl*, persona.

MITLA. MICTLAN. Pueblo y municipio, Distrito de Tlacolula. Significa en mexicano: *Infierno*. Etimología: *Micca*, muerto, tumba, y *tlán*, lugar de, que da, en sentido figurado, el significado de Infierno; pero propiamente, el de *Panteón* ó *Lugar de cadáveres*. Véase *Liobaa*.

MITLECAS. MICTECAS. MITLECOS. Nombre gentilicio. Significa en mexicano: *Natural de Mitla*. Etimología: *Mictlan*, pueblo llamado así, y *teca*, contracción de *tlacatl*, persona.

MIXE. MIXES. Nombre de una tribu que habita el Noreste del Estado de Oaxaca.

MIXITLAN. Pueblo y municipio, Distrito de Villa Alta. Significa en mexicano: *Lugar de mixes*. Etimología: *Mixe*, nombre de una tribu llamada así; *itl*, cara, faz ó superficie, y *tlán*, lugar de. También puede significar *Lugar de espinosos ó heridos*; pues *mixitl* quiere decir, en mexicano, espinoso ó herido, y *tlán*, lugar de.

MIXTECA. MIXTECAPAN. Nación situada al Sur Suroeste del Estado de Oaxaca. El primer nombre significa en mexicano: *Natural de las nubes*. Etimología: *Mixtli*, nube, y *teca*, contracción de *tlacatl*, persona. El segundo nombre significa: *Hacia los mixtecos*. Etimología: *Mixteca*, natural de esta nación, y *pan*, hacia. *Mixteco*, significa lo mismo que *mixteca*.

MIXTEPEC. Santa María Magdalena. Pueblo y municipio, Distrito de Villa Álvarez. Significa en mexicano: *Cerro de nubes*. Etimología: *Mixtli*, nube, y *tepetl*, cerro ó monte.

MIXTEQUILLA. Pueblo y municipio, Distrito de Tehuantepec. Nombre diminutivo y á la vez híbrido, que significa *Pequeña Mixteca*. Etimología: *Mixteca*, palabra mexicana, y plural de *mixtecatl*, que significa *Natural de las nubes*, y *quilla*, terminación castellana de diminutivo.

MIXTOGUIXE. Nombre que los zapotecos daban á los mixtecos. Significa *Gato del monte*. Etimología: *Mixto*, gato, y *guire*, monte.

MOCTEZUMA. MOTEUCZOMA. MOTECHZOMA. Nombre que llevaron dos Reyes de México. Significa en mexicano: *Vuestro Señor sañudo ó lleno de coraje*. Etimología: *Mo*, pronombre personal vuestro; *tecuh*, apócope de *tecuitli*, señor, caballero, y *zoma*, apócope también de *zomale*, sañudo, lleno de coraje. El último Moctezuma tenía el sobrenombre de *Xocoyotzin*, que quiere decir *hijo último ó postrero*.

MONAPOXTIAC. Isla situada en la Laguna Superior, Distrito de Tehuantepec. Significa en huave: *Cerro de la visahuela*. Etimología: *Monapox*, visahuela, y *tiac*, cerro. Tiene una hermosa cueva que sirvió de templo á los tehuantepecanos.

N

NANCHE. NANTZIN. NANANTZICUAHUITL. Árbol frutal. Significa en mexicano: *Madre de árbol*. Etimología: *Nantli*, madre; *tzin*, reverencial, y *cuahuitl*, árbol. Creemos que el nombre verdadero sea *Nananchil-cuahuitl*, que quiere decir *Árbol de las bubas*, tal vez por la figura de la fruta y su color cárdeno. Etimología: *Nanahuati*, buba; *chiltic*, cosa colorada, y *cuahuitl*, árbol. A la fruta se llama *Nantzincocoll*, y es la *Malpighia favinea* de Sd.

NAHUALISMO. Nigromancia mexicana. Es palabra híbrida, compuesta de *nahualli*, que significa en mexicano *brujo*, y de *ismo*, terminación castellana.

NAHUITXOCHITL. Nombre del Rey de Sosola. Significa en mexicano: *Cuatro flores*. Etimología: *Nahui*, cuatro, y *xochitl*, flor.

NEJAPA. NEXAPAN. Villa y municipio, Distrito de Yautepec. Significa en mexicano: *Rio de ceniza*. Etimología: *Nextli*, ceniza, y *apan*, río.

NEQUANTEBA. NEQUENTEBA. Profeta de Bogotá. Ignoramos su etimología.

NICARAGUA. Ciudad, municipio y capital de la República de su nombre. Significa *Ciudad de Nicarao*. Los españoles, al conquistar la Provincia, encontraron como Jefe de ella á *Nicarao*, y por este le dieron el nombre de *Nicaraoagua*, que con el tiempo ha venido á quedar convertido en *Nicaragua*.

NIZA-RIN-DANI. Rancho del municipio de Tehuantepec, conocido por Charco de la Marquesa. Significa en zapoteco: *Agua que brota*. Etimología: *Niza*, agua, y *rindani*, brotar, manar.

NOCHIXTLAN. NOCHEZTLAN. Villa, municipio y cabecera del Distrito de su nombre, Estado de Zacatecas. Significa en mexicano: *Lugar de grana*. Etimología: *Nocheztl*, grana, cochinilla [*coccus cacti*], y *tlán*, lugar de. En Oaxaca se encuentra la Villa de Nochistlan, cabecera del Distrito de su nombre, y el pueblo de Nochixtlan, en Huajuapán.

NOPAL. NOPALLI. Planta. Hay varias especies, pero las útiles son el *Opuntia cochinillifera* de Mill, el *Opuntia tuna* de Mill y el *Opuntia hernandeci*.

NOPALXOCHITL. Planta. Significa en mexicano: *Flor de nopal ó nopal de flor*. Etimología: *Nopalli*, nopal, y *xochitl*, flor. Es el *Opuntia nopalillo*, de Karwins.

N

ÑAATIPA. ÑAATIPAA. Nombre del Príncipe heredero de Zachila. Significa en zapoteco: *Brazo fuerte*. Etimología: *Ñaa*, brazo, y *tipaa*, fuerte. También se puede pronunciar *Ñaadipaa*.

O

OCONANA. Rey de Tilantongo, en la Mixteca Alta. Significa en mixteco: *Veinte líneas*. Etimología: *Oco*, veinte, y *ñaña*, gato montés, lince. Burgoa interpreta el nombre por *Veinte leones*.

OAXACA. OAJACA. Véase *Huaxyacac*.

P

PANAMÁ. Ciudad, municipio y capital del Estado de su nombre. Significa *Lugar abundante de pescado*.

PECOCHA. PECOOTICHA. Profeta de la Zapoteca. Significa en zapoteco: *Hombre metedor de palabras*, y con más propiedad: *Profeta*. Etimología: *Pe*, apócope de *penne*, hombre, gente; *coo*, metedor, ó el que mete, y *cha*, sinalefa de *ticha*, palabra, concepto, pensamiento. Córdoba dice que *Cooticha* significa *Metedor de sermon ó plática*.

PELAXILA. PELAXILLA. Nombre zapoteco de la Reina Coyolicaltzin. Significa *Cadejo de algodón*. Etimología: *Pela*, cadejo, y *xilla*, algodón.

PETELA. Patriarca de los zapotecas. Significa *Perro*.

PEZELAO. Divinidad zapoteca. Significa *Oráculo de Cielo*. Etimología: *Pieze*, oráculo, y *lao*, de lo alto. Véase *Bezelay*.

PINOPAA. Princesa zapoteca. Significa *Esencia de la virtud*. Etimología: *Pin*, apócope de *pinni*, simiente, sér ó sustancia, y *paa*, virtud, merced, don, cosa deleitable, gustosa. En zapoteco *Quelanaca* significa esencia; pero aquí tomamos *pinni* por tal.

PITAO. Divinidad zapoteca. Significa *Sér Supremo*. Etimología: *Pi*, apócope de *pinni*, semilla, y por extension, sér ó hacedor, y *tao*, inmenso, sobrenatural, supremo, infinito. También puede interpretarse por *El que viene de lo alto*.

PITAO COZAANA. Divinidad zapoteca. Significa *Creador del Universo*. Etimología: *Pitao*, Dios, y *cozaana*, generador, hacedor, creador. Esta deidad presidía la Caza y la Pesca.

PITAO COCOBI. Númen. Significa en zapoteco: *Genio de la abundancia y de las mieses*. Etimología: *Pitao*, Dios; *coo*, el que mete ó metedor, y *cobi*, cosas nuevas.

PITAO COSIYO. Númen. Significa en zapoteco: *Genio de las lluvias*. Etimología: *Pitao*, Dios, y *cosiyo*, lluvia, estación pluvial.

PITAO XOO. Númen. Significa en zapoteco: *Genio de los terremotos*. Etimología: *Pitao*, Dios, y *xoo*, terremoto.

PITAO ZEY. Genio que tenía por misión suavizar los infortunios y las miserias. Significa en zapoteco: *Dios sempiterno*. Etimología: *Pitao*, Dios, y *zey*, sempiterno.

PITAO. YAA. Genio destinado á suavizar los infortunios y miserias.

Significa en zapoteco: *Dios de las verduras*. Etimología: *Pitao*, Dios, y *yaa*, verde. *Yaa*, puede ser apócope de *binuaya* hambre.

PITAO PEC. Genio destinado á suavisar los infortunios y miserias. Significa en zapoteco: *Dios del placer ó de la alegría*. Etimología: *Pitao*, Dios, y *pec*, apócope de *pece*, placer, alegría.

PITAO PEEZÉ. Númen. Significa en zapoteco: *Dios de la abundancia, de las riquezas y placeres*. Etimología: *Pitao*, Dios, y *peeze*, abundancia, nombre derivado de *peezeleya*, que quiere decir: *Regoldar, ahítar*.

PITAO QUELLI. Númen de las riquezas y placeres. Significa en zapoteco: *Dios del comercio*. Etimología: *Pitao*, Dios, y *quelli*, mercader ó plaza. Puede ser que el nombre *quelli*, sea apócope de *quelleno*, que significa: *Bajar otras cosas*, es decir, enviar bienes ó mercancías, etc.

PITAO YAAVE. Númen de las riquezas y placeres. Significa en zapoteco: *Dios de las mercedes*. Etimología: *Pitao*, Dios, y *yaa*, merced ó don. *Yaa* significa también meter, y en este caso la interpretación sería: *Dios que mete mercedes*.

PITAO PECALA. Númen. Significa en zapoteco: *Dios ó Ángel de los sueños*. Etimología: *Pitao*, Dios, y *pecala*, sueño.

PITAO PEEZI. Númen. Significa en zapoteco: *Dios ó genio de los auspicios*. Etimología: *Pitao*, Dios, y *peezi* ó *peechi*, agüero, maldad.

PIYEEXAO. PIYEETAO. Divinidad zapoteca. Significa: *Increado en lo alto*. Etimología: *Piyee*, increado, *xao*, por *tao*, alto, grande, inmenso.

POCHOTL. Árbol. El pochote se conoce en Botánica por *Eriodendron anfractuosum*, y la ceiba por *Bombox ceiba*; ambos vegetales pertenecen á la familia de las *Bombáceas*.

POCHUTLA. POCHOTLAN. Pueblo, municipio y cabecera del Distrito de su nombre. Significa en mexicano: *Lugar de pochotes*. Etimología: *Pochotl*, pochote, y *tlán*, lugar de.

Q

QUIECHAPA. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Yautepec. Significa en zapoteco: *Piedra de la muchacha ó Muchacha de piedra*. Etimología: *Quie*, piedra, y *chapa*, muchacha. Tal nombre proviene de que en este pueblo existía grabada en una roca una figura de mujer, sentada en cuclillas, de cuya natura salía el agua de un manantial. Esta figura fué destruida por el Cura del lugar.

QUIEGOLANI. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Yautepec. Significa en zapoteco: *Peña tajada*. Etimología: *Quie*, piedra, y *golani*, tajada. Burgoa escribe: *Quiejegolani*. Quizá sea *Guigolani*, que quiere decir: *Dentro del río*. Etimología: *Guigo*, río, y *lani*, dentro.

QUETZALCOATL. QUETZALCOHUATL. Profeta y filósofo del Anahuac. Significa en mexicano: *Culebra vestida con plumas de Quetzal*. Etimología: *Quetzalli*, *quetzal*, y *coatl*, culebra. Literalmente se puede interpretar por *Culebra verde*, pues *quetzal* se aplica á lo verde.

QUETZALCOHUA. Palabra castellanizada que se refiere á las doctrinas de *Quetzalcohuatl*.

QUEHUIQUEZAA. Colegio zapoteca que existió en Tectipac. Significa, según Burgoa: *Palacio de piedra y Cátedra de enseñanza*.

QUIENGOLA. GUIENGOLA. Montaña de Tehuantepec. Significa en zapoteco: *Cerro antiguo*. Etimología: *Quie*, cerro, y también piedra, y *gola*, viejo antiguo.

QUIETABEÑE. Nombre zapoteco del pueblo de la Magdalena, Distrito de Tehuantepec. Significa: *Peñasco del cerro del lagarto*. Etimología: *Quie*, piedra, *ta*, apócope del *tanni*, cerro, y *beñe*, lagarto.

QUISQUITALI. Palabra estropeada por Cortés que se refiere á un pueblo, que no hemos podido averiguar en donde existe.

R

ROALOO. Pueblo y municipio, Distrito de Villa Alvarez. Antiguamente fué una laguna que ocupó el Valle de Oaxaca. Significa en zapoteco: *Boca grande*. Etimología: *Roa*, por *ruhua*, boca, y *loo*, contracción de *tao*, grande.

S

SAHAYUCO. Nombre mixteco de la Villa de Cuilapan. Significa: *Al pié del monte*. Etimología: *Saha*, abajo, al pié, y *yuco*, monte.

SIBA. SHIVA. Deidad del Brahminismo. Significa: *Fuego*, ó destructor, representa el tiempo ó el porvenir y es el *Dios de la Justicia*.

SOCONUSCO. XOCONOCHCO. Departamento del Estado de Chiapas. Sig-

nifica en mexicano: *Lugar de tunas agrias*. Etimología: *Xocotie*, cosa agria, *nochtli*, tuna, y *co*, lugar de.

SOLA. SOLAN. ZOLAN. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Villa Alvarez. Significa en mexicano: *Lugar de Codornices*. Etimología: *Zollin*, codorniz, y *lan*, lugar de.

SOSOLA. ZOZOLAN. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Etla. Significa en mexicano: *Lugar antiguo*. Etimología: *Zozoltie*, cosa vieja y antigua, y *lan*, lugar de.

SUBÉ. Profeta de Nicaragua. Ignoramos su etimología.

T

TABASCO. TABZCOOB. Ciudad, municipio y capital del Estado de su nombre. Es voz maya, cuya etimología ignoramos. Los españoles, al oírla pronunciar de los aborígenes, la convirtieron en *Tabasco*.

TAZANI. Mito. Significa en zapoteco: *Diablo*. Etimología: *Ta* cosa, y *zani*, mala.

TECTIPAC. TETIPAC. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Tlacolula. Significa en mexicano: *Encima del peñasco*. Etimología: *Tetl*, piedra, é *icpac*, encima, sobre. En zapoteco se llama: *Zeetobaa*, y el Palacio que existió en él, se conoció por *Quehuiquijezaa*. Véanse estos dos nombres.

TEHUANTEPEC. TECUANTEPETL. Ciudad, municipio y cabecera del distrito de su nombre. Significa en mexicano: *Cerro del tigre*. Etimología: *Tecuani*, fiera, y *tepetl*, cerro. Véase: *Daniquebeche*.

TEHUANTEPECANO. Nombre gentilicio derivado de Tehuantepec. Es palabra híbrida, compuesta de *tehuantepeca*, voz mexicana y no terminación castellana.

TENOCHTILAN. Nombre de la ciudad de México. Significa en mexicano: *Lugar donde está un nopal sobre piedra*. Etimología: *Tetl*, piedra, *nochtli*, tunal, nopal, y *tlán*, lugar de. Se cree también que su nombre le viene del fundador Tenoch y entonces significa: *Ciudad de Tenoch*.

TENOCHCA. Nombre gentilicio. Significa en mexicano: *Natural de Tenochtitlan*. Etimología: *Tenochtitlan*, ciudad llamada así, y *ca*, plural de *tlacatl*, persona.

TEOCOCUILCO. TECOACUILCO. Pueblo y municipio, Distrito de Villa Jua-

rez. Significa en mexicano: *Lugar donde está pintada la culebra divina*. Etimología: *Teotl*, Dios, *coatl*, culebra, *cuiloa*, pintar, y *co*, lugar de. Quizá su nombre verdadero sea: *Teocuitlatlan*, que quiere decir: *Lugar de oro*. Etimología: *Teocuitlatl*, oro, y *tlán*, lugar de. En zapoteco se llama: *Yaxia*, que significa: *Cerro de piedras*. Etimología: *Ya*, cerro, y *xia*, piedra.

TEOTZAPOTLAN. TEUHZAPOTLAN. Nombre con que los mexicanos designaban a la población de Zachila. Significa: *Capital de los Reyes zapotecas*. Etimología: *Teuhtli*, señor, *tzapoteca*, nombre gentilicio derivado de *Tzapotlan*, y *tlán*, lugar de. También puede interpretarse por *Lugar de zapotes divinos*. Etimología: *Teotl*, Dios, *tzapotl*, zapote, y *tlán*, lugar de.

TEOTITLAN DEL VALLE. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Tlacolula. Significa en mexicano: *Lugar de los Dioses*. Etimología: *Teotl*, Dios, *titlan*, lugar de. En zapoteco se llama: *Xaguixe*, que quiere decir: *Al pie del monte*. Etimología: *Xa* de *xana*, abajo, al pie, y *guixe*, monte.

TEPEACA, TEPEYACAC. Pueblo y municipio del Estado de Puebla. Barrio de Jalatlaco en el Distrito del Centro, Estado de Oaxaca. Significa en mexicano: *En la nariz del monte*. Etimología: *Tepetl*, cerro ó monte, *yacatl*, nariz, y *c* de *ca* en.

TETLEPANQUETZAL. TETLEPANQUETZALTZIN. Rey de Tlacopan. Significa en mexicano: *Quetzal sobre una piedra*. Etimología: *Tetl*, piedra, *Quetzalli*, quetzal, *pan* sobre ó encima, y *tzin*, reverencial.

TEXACAN. Rey de Tlaxiaco. Significa en mexicano: *Casa de pedruzcos*. Etimología: *Texalli*, piedra arenisca, y *can*, casa ó lugar de.

TEXCOCO. Ciudad del Reino Acolhua y hoy municipio y cabecera del Distrito de su nombre. Significa en mexicano: *En la jarilla de los riscos*. Etimología: *Tex*, apócope de *texcalli*, peñasco, *co*, sinalefa de *tlacotl*, jarilla, y *co*, en. Ixtlilxochitl dice que significa: *Lugar de detención*, en lengua chichimeca. Su nombre antiguo era *Catenicho*.

TEJOCOTE. TEXOCOTL. Arbol. Significa en mexicano: *Fruta como piedra*. Etimología: *Tetl*, piedra, *xocotl*, fruta. El árbol se conoce por *Cuduhxocotl*, y en Botánica, por *Crataegus mexicana*, y pertenece a la familia de las Rosáceas. F. M. I.

TETELTONGO. TETELTONCO. Antiguo pueblo señalado por Cortés á Alvarado en su encomienda. Significa en mexicano: *Lugarcillo en tierra*

fragosa. Etimología: *Tetella*, tierra fragosa de montes y sierras, *tontli*, diminutivo, y *co*, lugar de.

TEZOMOC. TETZOTZOMOC. Rey de Texcoco. Significa en mexicano: *Piedra que zumba por la fuerza con que va*. Etimología: *Tetl*, piedra, *zozo*, apócope de *zozolao*, sumbar los fuelles ó de *zozolocaliztli*, zumbido, ó de *tzotzoyoxa*, hacer ruido lo que se frie, y *moc*, ligereza (por la fuerza con que va arrojada.)

TEQUIXISTLAN. TEQUIXIXTAAN. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia. Distrito de Tehuantepec. Significa en mexicano: *Lugar á la vista del tequezquite*. Etimología: *Tequixquiltl*, tequezquite, *ixtli*, cara, faz, superficie, y *tlán*, lugar de. La palabra *tequixquiltl* ó *tequixquiltl*, está compuesta de *tequi*, cortar, y *izquiltl*, todo, que se interpreta, *el que lo corta todo*.

TIBOOT. Pontífice zapoteco. Creemos que el nombre es *Pigoti* ó *Piguti*, que se interpreta por *Hombre que cuida de los muertos*. Etimología: *Pi*, apócope de *pinne*, gente, hombre, y *goti* ó *guti*, muerto.

TILANTONGO. TLILANTONGO. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Nochixtla. Significa en mexicano: *Lugar de tierrilla negra*. Etimología: *Tliltic*, cosa negra, *tlalli*, tierra, *tontli*, diminutivo, y *co*, lugar de. En mixteco se llama *Yucutnoo*, que quiere decir, *Monte negro*. Etimología: *Yucu*, monte, cerro, y *tnoo*, negro.

TINAGOLE. TANNIGOLA. Montaña de Santo Domingo Amatlan, Distrito de Miahuatlan. Significa en zapoteco: *Cerro Viejo*. Etimología: *Tanni*, cerro, *gola*, viejo, antiguo.

TLACATECATL. Dignidad militar. Significa en mexicano: *Corta hombres*. Etimología: *Tlacatl*, hombre, *tecatl*, contracción de *tequi*, cortar, cercenar. Era el segundo general en jefe del ejército y sólo cedía en dignidad al Rey, pues era el Juez que conocía de las causas civiles y criminales, de cuyo fallo se podía apelar al *Cihuacoatl*.

TLACATETL. Virey de Huaxyacac. Significa en mexicano: *Hombre de piedra* ó *Pedruzco de hombre*. Etimología: *Tetl*, piedra, y *tlacatl*, hombre, persona.

TLACAXIPEHUALIZTLI. Festividad religiosa de los mexicanos. Significa: *Desollamiento de hombres*. Etimología: *Tlacatl*, hombre, persona, y *xipehualiztli*, desollamiento ó cosa desollada.

TLACOCHECALTL. Dignidad militar. Significa en mexicano: *Señor de la casa* de los dardos ó *varas arrojadizas*. Etimología: *Tlacoehltli*, dardo, azagaya, *calli*, casa, y *tlacatl*, señor, hombre ó persona.

TLACOCCHAHUAYA. TLACUECHAHUAYAN. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Tlacolula. Significa en mexicano: *Lugar húmedo*. Etimología: *Tlacuechahualiztli*, humedad, y *yan*, lugar de.

TLACOLULA. TLACOLLLAN. Villa, municipio y cabecera del Distrito de su nombre. Significa en mexicano: *Lugar de cosas torcidas*. Etimología: *Tlacololli*, cosa torcida, y *lan*, lugar de. En zapoteco se llama: *Guchibaa*, que significa: *Pueblo de sepuleros*. Etimología: *Guichi*, pueblo, y *baa*, sepulcro.

TLACOPAN hoy TACUBA. Pueblo y municipio, Distrito Federal. Significa en mexicano: *Sobre la jarilla*. Etimología: *Tlacotl*, jarilla, y *pan*, sobre. Fué fundada por *Tlacomanatzin*.

TLAPALAN. TLAPALLAN. Antigua ciudad cuya situación ignoramos. Significa en mexicano: *Lugar pintoresco*. Etimología: *Tlapalli*, color para pintar, y *lan*, lugar de.

TLATLATZICATZIN. Capitán mexicano. Significa: *Hormiga que quema* ó *abrazo*, (tal vez por el piquete). Etimología: *Tlatla*, arder, abrazar, quemar, *tzicatl*, hormiga, y *tzin*, reverencial.

TLAXCALA. TLAXCALLAN. Ciudad, municipio y capital del Estado de su nombre. Significa en mexicano: *Lugar de tortillas*. Etimología: *Tlaxcalli*, tortilla de maíz ó pan, y *lan*, lugar de.

TLAXIACO. TLACHQUIAUHCO. Ciudad, municipio y cabecera del Distrito de su nombre. Significa en mexicano: *En la lluvia del juego de la pelota*. Etimología: *Tlachtili*, juego de pelota, *quiahuatl*, lluvia, y *co* en.

TLILTOTOTL. General mexicano. Significa: *Pájaro negro*. Etimología: *Tliltic*, cosa negra, y *tototl*, pájaro.

TONALÁ, TONALLAN. Pueblo y municipio, Estado de Chiapas. Significa en mexicano: *Lugar caliente*. Etimología: *Tonalli*, calor del Sol ó tiempo de Estío, y *lan*, lugar de. En Huajuapán se encuentra también un pueblo con este nombre.

TONAMECA. TONAMECAN. TONAMAICAN. Pueblo y municipio, Distrito de Pochutla. Significa en mexicano: *En el lago del Sol*. Etimología: *Tonalli*, sol, *amaitl*, lago, y *ca*, en. También puede significar: *Lugar de magueyes resplandecientes*. Etimología: *Tona*, resplandecer, *metl*, maguey, y *ca*, lugar de.

TUTUTEPEC. TOTOTEPEL. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Juquila. Significa en mexicano: *Cerro de pájaros*. Etimología: *Tototl*, pájaro, y *tepetl*, cerro. En mixteco se llama *Yucudá*, que

quiere decir: *Monte de pájaros*. Etimología: *Yucu*, monte ó cerro, y *da*, contracción de *dzaa*, pájaro.

TUXTEPEC. TOCHTEPETL. Villa, municipio y cabecera del Distrito de su nombre. Significa en mexicano: *Cerro del conejo*. Etimología: *Tochtili*, conejo, y *tepetl*, cerro. En mazateco se llama: *Naxinzée*, que quiere decir: *Monte de conejos*. Etimología: *Nahxi*, cerro, *nazéé*, conejo.

V

VIJANA. BIJANAS. BIJANA. Significa en zapoteco: *Dedicados á Dios*. Etimología: *Bi* de *Bitoo*, Dios, y *jana*, dedicado, consagrado.

VIRACOCCHA. Profeta del Perú. Ignoramos su etimología.

X

XAQUIJA. Templo antiguo de Teotitlan del Valle, Distrito de Tlacotala. Significa en zapoteco, segun Burgoa: *Constelacion Celeste*.

Este templo existió en la *Piedra del Sol* roca tajada perpendicularmente. En él veneraban los zapotecos al ídolo principal, que segun ellos les habia venido del Cielo en forma de una ave, acompañada de una luminosa constelacion, por lo que le dieron al templo el nombre de *Xaquiija*.

XETAO. XEETAO. Divinidad zapoteca. Significa: *Sin principio en la inmensidad*. Etimología: *Xee* por *xii*, silencio, y *tao*, inmenso, alto, grande, mucho.

XOCHIMILCO. Pueblo y municipio, Distrito del centro. Significa en mexicano: En el campo florido. Etimología: *Xochitl*, flor, *milli*, campo, y *co*, en.

Y

YANHUITLAN. YANCUITLAN. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Nochixtlan. Significa en mexicano: *Lugar nuevo*. Etimología: *Yancui*, cosa nueva, y *tlán*, lugar de. En mixteco se llama *Yodzocahi*, que quiere decir: *Llano nuevo*. Etimología: *Yodzo*,

llano, y *cahi*, cosa nueva ó cosa ancha. El nombre completo creemos que es *Yodzocahisaha* y entónces significa: *Llano ancho y nuevo*, pues *saha* es cosa nueva.

YOLOXOCHITL. Árbol. Significa en mexicano: *Flor del corazon*. Etimología: *Yolotl*, corazon, y *xochitl*, flor. Es el *Talahuma mexicana* de Moc. y Ses.

Z

ZACATECAS. ZACATECA. Ciudad, municipio y capital del Estado de su nombre. Significa en mexicano: *Natural de Zacatlan*. Etimología: *Zacatlan*, lugar de zacate, y *teca*, plural de *tlacatl*, persona, señor, hombre.

ZACHILA. ZAACHILLA. Rey zapoteca. Significa: *Nube creadora*. Etimología: *Zaa*, nube, y *chilla*, creador, hacedor y hallador. Es más probable, que el nombre sea derivado de *Huezaalachilo*, que quiere decir: *Misericordioso, magnánimo y piadoso*, calificativos que se adaptan bien al carácter de los tres Reyes que llevaron este nombre.

ZAACHILLA YOO. Villa, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Villa Alvarez. Significa en zapoteco: *Palacio de Zaachilla*. Etimología: *Zaachilla*, nombre del Rey zapoteco, fundador de la poblacion, y *yoo*, palacio, casa, morada.

ZANATE. ZANATL. Pájaro conocido en Zoología con el nombre de *Quiscalus macrourus*, Sw. y *Quiscalus mexicanus*, Cass.

ZAPOTE, TZAPOTL. TLILTZAPOTL, CUAUHTLILTZAPOTL. Árbol frutal. Significa en mexicano: *Árbol del zapote negro*. Etimología: *Cuauhuatl*, árbol, *tliltic*, negro, y *tzapotl*, zapote. Es el *Diospyros obtusifolia* de Willd. Las otras especies son: *Coztitzapotl* ó sea zapote amarillo, es el *Lucuma salicifolia* de H. B. K; el *Cochitzapotl* ó zapote dormilon, es el *Casimiroa edulis* de La Llave y Lexarza, el *Chico zapote*, (*xicotzapotl*) ó sea zapote de abispas, es el *Achras zapota* de Mill, y el *Tetzontzapotl*, conocido por *mamey* ó sea zapote color de tezontle, es el *Lucuma Bomplandi*, de H. B.

ZAPOTECA. ZAPOTECAS. ZAPOTECO. TZAPOTECA. Nombre gentilicio. Significa en mexicano: *Natural de Zapotlan*. Etimología: *Tzapotlan*, lugar de zapotes, y *teca*, plural de *tlacatl*, hombre, señor, persona.

ZAPOTECAPAN. TZAPOTECAPAN. Antigua provincia del Estado de Oaxa-

ca. Significa en mexicano: *Hacia los zapotecas*. Etimología: *Tzapoteca*, nombre gentilicio derivado de *Tzapotlan* y *pan*, *hacia*.

ZEGACHE, ZETGACHE. Pueblo, municipio y cabecera de parroquia, Distrito de Ocotlan. Significa en zapoteco: *Sétimo mogote*. Etimología: *Zet*, *mogote*, y *gache*, *siete*.

ZEMPOALTEPEC, CEMPUALTEPETL. Montaña del Distrito de Villa Alta. Significa en mexicano: *Veinte cerros*. Etimología: *Cempualli*, veinte, y *tepetl*, cerro.

ZENZONTEPEC, SENSONTEPEC, CENTZONTEPETL. Pueblo y municipio, Distrito de Juquila. Significa en mexicano: *Cuatrocientos cerros*. Etimología: *Centzonlli*, cuatrocientos, y *tepetl*, cerro. También se puede interpretar por *Muchos cerros* ó *por infinidad de cerros*.

ZENTZONTLE, CENTZONTLATOLLI. Pájaro. Significa en mexicano: *Cuatrocientas voces*. Etimología: *Centzonlli*, cuatrocientos, y *tlatolli*, habla, idioma. El nombre le proviene de la variedad de cantos, pues imita cuantos oye ó le enseñan, por esto en Zoología se le llama *Mimus polyglota*.

ZEETOBAA. Nombre zapoteco del pueblo de Tectipac y también de la Reina de Tehuantepec. Significa: *Otro sepulcro*. Etimología: *Zeeto*, otro, y *baa*, sepulcro.

ZOMPANTLE, TZOMPANTLI, TZOMPANCUAHUITL. Árbol. Significa en mexicano: *Árbol que tiene encima guedejas*. Etimología: *Tzonlli*, cabello, *pan*, sobre ó encima, y *cuahuill*, árbol. *Tzompantle*, se interpreta por *Percha de craneos*, y está compuesto de *Tzon*, apócope de *tzontecon*, cabeza, y *panlli*, bandera. Este árbol es la *Erythrina coraloides* de la F. M. I.

ZEMPAZUCHIL, CEMPUALXOCHITL. Planta. Significa en mexicano: *Veinte flores*. Etimología: *Cempualli*, veinte, y *xochitl*, flor. Es la *Taxetes crecta*, de Linneo, y hay de ella varias especies.

FIN DE LA OBRA.

ÍNDICE.

	Páginas.
DEDICATORIAS.....	III
CORRIGENDA.....	V
PRÓLOGO.....	VII
CAPÍTULO I.—La Zapoteca. Sus Reyes, conquistas y leyes. Fundación de Zachila. Su esplendor y su decaimiento.....	1
„ II.—Cosijoeza ocupa el trono de Zachila. Pone á la Zapoteca en pié de guerra. Conferencia con su Ministro. Manda matar á los mercaderes tenochca.....	5
„ III.—Los mercaderes son asesinados en Mitla. Ahuizotl venga el agravio. Destruye á Huaxyacac y el Santuario de Liobaa. Sacrifica los prisioneros á su Dios.....	7
„ IV.—Cosijoeza, en vista de la hecatombe de Mitla, pide auxilio á Dzahuindanda, para declarar la guerra á la Nación tenochca, gobernada por Ahuizotl.....	8
„ V.—El Rey mixteco Dzahuindanda pone á las órdenes de Cosijoeza un ejército de veinticuatro mil hombres. El Rey zapoteca vence á los mexicanos y conquista á Tehuantepec.....	9
„ VI.—Cosijoeza, después de sus triunfos, reconoce el campo para esperar la revancha de Ahuizotl. Elige el Cerro de Quiengola, y lo manda fortificar á su Ministro.....	10
„ VII.—Los dispersos de Tehuantepec comunican á Ahuizotl su derrota. Destaca contra Cosijoeza un ejército numeroso, y le recomienda se lo presenten vivo.....	12
„ VIII.—Cosijoeza se encierra en la fortificación de Quiengola. Entusiasmo de sus defensores.....	12
„ IX.—Llegan los mexicanos al Istmo de Tehuantepec. Ven	

la fortaleza de Quiengola, y para no aventurar el éxito de la campaña, resuelven rendir por hambre á los zapotecos	13
CAPÍTULO X.—Sitio de Quiengola. Los zapotecas destrozan á los mexicanos en varios asaltos. Baluarte de cráneos y huesos formado por los zapotecas. La carne de todos los muertos mexicanos la convierten en cecina.....	15
" XI.—Ahuitzotl no puede vencer á Cosijoeza. Le propone la paz dándole una hija en matrimonio. Cosijoeza acepta la proposición. Conquista á Soconusco.....	17
" XII.—Cosijoeza reorganiza á Tehuantepec. Sabe que Ahuitzotl se interesa por fines particulares en su matrimonio. Resuelve emplazarlo. Ahuitzotl pidió á sus encantadores pusiesen á su hija delante de Cosijoeza.....	19
" XIII.—Coyolicaltzin se aparece á Cosijoeza en el baño. Se enamoran. Conciertan sus bodas. Se despide del Rey, y le muestra un lunar como señal para encontrarla en el Palacio de México. Los genios le trasportan á su Patria.....	20
" XIV.—Cosijoeza comunica á sus confidentes la aparición de Coyolicaltzin. Nombra Embajador á Alarii para pedir la mano de su prometida.....	24
" XV.—La Embajada zapoteca sale de Tehuantepec. Ahuitzotl manda engalanar la ciudad de México para recibirla. Llega, y el pueblo manifiesta su alegría	25
" XVI.—Ahuitzotl recibe á la Embajada. Alarii le exhibe un presente, y pide la mano de la Princesa. Ahuitzotl pone á elegir al Embajador entre sus hijas. Coyolicaltzin muestra el lunar á Alarii, y éste pide su mano. Ahuitzotl la otorga á Cosijoeza.....	26
" XVII.—La Embajada sale de México con su Reina. Su recepción en los pueblos del tránsito. Llega á Tehuantepec, y tienen lugar las bodas con suntuosidad inusitada.....	30
" XVIII.—Cosijoeza y Coyolicaltzin permanecen en Tehuantepec mucho tiempo. Nacimiento de Bitopaa, primer hijo de su matrimonio. Muere muy niño. Regresa Cosijoeza á Zachila	32
" XIX.—Ahuitzotl pretende sorprender á Cosijoeza. Le envía Embajadores con el fin de pedirle permiso para el paso de sus tropas, y les recomienda seduzcan á la Reina para entregarlo.....	33
" XX.—Los Embajadores mexicanos se presentan en Zachila. Cosijoeza los recibe bien. Exponen su misión. El Rey los emplaza	35

CAPÍTULO XXI.—Los Embajadores comunican á Coyolicaltzin los proyectos de Ahuitzotl. La reina no acepta las sugerencias de su padre. Revela á Cosijoeza la trama. Notable contestación que dió á los Embajadores	36
" XXII.—El Rey zapoteca otorga el permiso para el paso de las tropas mexicanas. Despide á los Embajadores. Salen precipitadamente de Zachila. Dan cuenta á Ahuitzotl. Ordena que los batallones se alistén.....	38
" XXIII.—Cosijoeza se prepara para la guerra. Fortifica y robustece las plazas con buenas tropas. Manda avisar á Ahuitzotl que pueden pasar sus ejércitos.....	39
" XXIV.—Sale el ejército de México. Plan de campaña. Cosijoeza sorprende á Ahuitzotl en sus designios. Los zapotecas reciben á sus tropas y las custodian hasta la frontera...	40
" XXV.—La Reina Coyolicaltzin da á luz el segundo hijo de su matrimonio. Cosijoeza le pone por nombre Brazo fuerte. Vive el niño. Regocijo por el tercer embarazo.....	42
" XXVI.—Muerte de Ahuitzotl. Coyolicaltzin le hizo honores fúnebres en su Palacio. Moctezuma II avisa á Cosijoeza haber ocupado el trono de Tenochtitlan.....	43
" XXVII.—El Invierno de 1502. Fenómenos celestes. La Reina da á luz al segundo Infante. Su pronóstico.....	43
" XXVIII.—Se le pone al Príncipe el nombre de Cosijopii, conforme á su pronóstico.....	45
" XXIX.—Nacimiento de Pinopaa.....	46
" XXX.—Conferencia de Cosijoeza con su Ministro, acerca de la Colonia militar de Huaxyacac. Acuerda con él empujar á los mixtecas á la guerra contra los mexicanos	46
" XXXI.—Cetécpatl y Nahuilxóchitl aceptan las sugerencias de Cosijoeza. Convite de Cetécpatl á las guarniciones mexicanas. Concurren al festín, las agasaja y despide. Nahuilxóchitl asalta á la de Huaxyacac y la mata en la Cañada de San Antonio.....	48
" XXXII.—Moctezuma despacha á Cuitláhuac á vengar la sangre mexicana. Nahuilxóchitl lo derrota en Sosola. Se retira á Huauhtla. Cozcacuauhtli lo sale á recibir y le revela los secretos de la conjuración. Pide auxilio Nahuilxóchitl.....	50
" XXXIII.—Cuitláhuac emprende de nuevo la campaña. Sorprende á los mixtecas. Se replega en los desfiladeros del Río. Lo atacan y vence. Nahuilxóchitl le presenta batalla, y es derrotado. Toma de Coixtlahuaca y prisión de Cetécpatl.....	51

CAPÍTULO XXXIV.—Cozacauhtli es promovido al Gobierno de Coixtlahuaca. Repoblacion de Huaxyacac. Cuitláhuac, impotente para seguir la campaña, respeta á los Reyes de Zachila, Achiutla y Tututepec. Se contenta con amenazarlos, y se retira para México.....	53
„ XXXV.—Cosijoeza ve en el desangramiento de mixtecos y mexicanos el logro de sus deseos. Determina no volver á intentar la destruccion de Huaxyacac. Tiene en desprecio la amenaza de Cuitláhuac. Su pronóstico.....	54
„ XXXVI.—Nacimiento de la quinta y última hija de Cosijoeza. Su pronóstico. Se le pone por nombre Donají.....	55
„ XXXVII.—Yanhuitlan, Sosola y Mitla se sublevan contra los mexicanos. Opinion de Cosijoeza respecto á esta guerra. Acuerda que Mitla no presente una vigorosa resistencia.....	57
„ XXXVIII.—Moctezuma despacha á Cuitláhuac á batir á los pueblos rebelados. Toma á Yanhuitlan y hace mil prisioneros. Sosola no presenta accion y se despuebla. Cuitláhuac se dirige á Mitla, y sus defensores lo burlan en su fortaleza. Toma prisioneros á algunos viejos. Regresa á México.....	58
„ XXXIX.—Los mitlecas dan cuenta á Cosijoeza de los sucesos de la campaña. Alarii manifiesta su sentimiento por los viejos prisioneros. Cosijoeza opina que no los mandará sacrificar Moctezuma. Vuelven los ancianos.....	61
„ XL.—Cosijoeza pone á los dos Príncipes bajo la direccion de sabios maestros, y aprenden ciencias morales, físicas y políticas. Concluido el aprendizaje, resuelve coronar á Cosijopii Rey de Tehuantepec.....	62
„ XLI.—La Capital de Zachila se engalana para la coronacion de Cosijopii. Se presenta el Príncipe ricamente vestido y penetra en el Alcázar. Cosijoeza le declara Rey de Tehuantepec. El Pontífice Tiboot lo unge y le ciñe la corona. El nuevo Rey ofrece sostener la religion, las leyes y los derechos del Reino. Contrae matrimonio, despues de su coronacion, con la bella Zeetobaa.....	63
„ XLII.—Marcha Cosijopii para Tehuantepec. Se detiene en Jalapa por enfermedad de Pinopaa, que muere allí. Raras virtudes de esta Princesa. Los Dioses trasforman sus restos mortales en una esfera de piedra. Cosijopii, despues de este prodigio, pártse para Tehuantepec, donde es recibido solemnemente. Primeras providencias de su Gobierno.....	66
„ XLIII.—Templo de Pinopaa. Su culto. Su descubrimiento	

por un pastor. El catolicismo lo destruye. Castigo impuesto á sus siete Sacerdotes. Los indios siguen adorando á Pinopaa en la imagen de la Magdalena.....	68
CAPÍTULO XLIV.—Creencia antiquísima acerca de la venida de extranjeros al Anáhuac. El monumento Guixepetochá grabado por un Quetzalcoatl. Los zapotecas consultan su interpretacion á Pezelao. Contestacion de este Dios.....	70
„ XLV.—El monumento Guixepetochá no fué grabado por Santo Tomás, sino por un profeta del Budhismo, llamado en zapoteco Pecocho. Su etimología. Generales y carácter de este profeta. Enseña moral y graba piés en rocas. Parece ser el monje asiático Hoei Chin. Profetas del Perú y América Central. Doctrina búdhica. Los zapotecas la profesaban. Pecocho es diferente del Quetzalcoatl mexicano..	71
„ XLVI.—Divinidades zapotecas. Su jerarquia. Su empleo en el régimen interior del Mundo.....	76
„ XLVII.—Los zapotecas estrechan á Cosijopii á que pida á Pezelao la declaracion del presagio. Cosijopii accede y celebra sacrificios. Obtiene respuesta del Dios, en que declara que habia llegado el tiempo de que los hombres blancos dominasen el país.....	79
„ XLVIII.—Cosijoeza, envanecido con sus triunfos, ordena á sus vasallos invadir los terrenos de Cuilapan. Envía Embajadores á Dzahuindanda, notificándole que los mixtecos se alejen de las posiciones del Valle. Contestacion de este Rey. Cosijoeza manda fuerzas para desalojar á los cuilapenses. Estalla la guerra.....	80
„ XLIX.—Cosijoeza se propone vengar la derrota de sus tropas. Suspende sus preparativos por llegada de los castellanos á Tlaxcala. Se determina á esperar resultados. Los mixtecos se aprovechan de la inaccion de Cosijoeza, y aprestan sus tropas para atacarlo.....	82
„ L.—Moctezuma recibe á Hernán Cortés en sus Palacios. Cosijoeza se apena por este procedimiento. Reconoce en los españoles el origen de la profecía. Invita á su hijo Cosijopii á entregar el poder que los Dioses les habian confiado..	84
„ LI.—Los Reyes de Zachila y Tehuantepec envían Embajadores á Cortés, con un presente de oro y joyas. Le ofrecen sus personas, sus vasallos y sus Estados. Cortés acepta la amistad y el presente de los Soberanos zapotecas. Obsequia á los Embajadores cuentas de vidrio. Moctezuma se molesta y apena con la conducta de los zapotecas.....	86
„ LII.—Guerra mixteco-zapoteca. Cosijoeza evacua la Capi-	

tal de Zachila. Se sitúa en el Cerro de la Teta. Los mixtecas reorganizan Zachila. Conquistán varios pueblos. Sitian á Cosijoeza. Avisan á Casandoo que distraiga por la Costa á Cosijopii, para que no pueda auxiliar á su padre..... 87

CAPÍTULO LIII.—Las tropas de Casandoo invaden los dominios de Cosijopii. Un batallon los defiende en la frontera, y perece á manos de los mixtecas. Cosijopii reúne sus ejércitos y sale de Tehuantepec en socorro de su padre. Se detiene en Quiegolani, porque Casandoo bate á los guerreros de Miahuatlan. Pide tropas castellanas á Cortés..... 89

" LIV.—Cortés despacha á Francisco de Orozco á la conquista de Oaxaca. Combates con los mixtecas. Ocupa á Oaxaca el 25 de Noviembre de 1521. El clérigo D. Juan Diaz dice la primera misa debajo de un árbol de huaje. Funcion religiosa en el aniversario de este acontecimiento. La guarnicion mexicana abandona Huaxyacac. Los españoles fundan la Villa de Segura de la Frontera..... 91

" LV.—Orozco obliga á los mixtecas y zapotecas á suspender la guerra. Objeciones de los mixtecas. Los intimida Orozco. Aceptan sus proposiciones. Armisticio. La Princesa Doña Juana en rehenes. Cosijoeza vuelve á Zachila. Orozco sale contra los mexicanos de Peñoles. Se rinden. Su regreso..... 94

" LVI.—Alarii anuncia á Cosijopii que ha visto una hoguera en Quiengola, y que alguna desgracia les espera. El Rey le manifiesta que obrando con rectitud, nada debe temerse. Un enviado de Cosijoeza le avisa que la Zapoteca ha caido bajo el dominio español, y le pide auxilio..... 96

" LVII.—La Princesa Doña Juana, inconforme con su inusitada prision, manda recado á los zachileños para que ataquen el Monte Alban. Asalto. La Princesa no cae en manos de los suyos. Los mixtecas la degüellan y entierran. Sus restos se conservan sin putrefaccion. Especie zapoteca propalada con este motivo..... 98

" LVIII.—Casandoo, despues de su retirada de Miahuatlan, continúa amagando á zapotecas y españoles. Cortés despacha á D. Pedro de Alvarado á conquistar Tututepec. Afirma la paz entre zapotecas y mixtecas. Sale de Oaxaca para Tututepec, y despues de algunos combates, se pone á sus órdenes Casandoo..... 101

" LIX.—El padre Olmedo advierte á Alvarado el riesgo que corria él y sus tropas en el Palacio, si los indios lo incen-

diaban. Se traslada el Capitan á un lugar seguro. Casandoo lo sigue á su campamento y le obsequia oro, joyas y perlas. Alvarado exige mayores sumas y el Rey se las entrega. Pide más y Casandoo no puede darle ya ni un grano de oro. Lo pone preso, imputándole el intento de incendiar el Palacio. Muere de despecho..... 103

CAPÍTULO LX.—Cortés manda despoblar la Villa oaxaqueña de Segura de la Frontera y establecerla en Tututepec. Alvarado exige oro á los indios y mata á los que no se lo dan. Los soldados españoles, sin recompensa en el botin de la conquista, roban y pretenden matar á Alvarado. Se descubre la conjuracion y ahorca á dos..... 106

" LXI.—Los chontales se manifiestan hostiles á los españoles. Alvarado sale de Tututepec á conquistarlos. Pone presos á los Caciques de Tonameca, y obtiene oro de ellos. Huatuleco le abre sus puertas. Escaramuzas al Sur de la Chontalpa. Castiga al pueblo de Aztata. Se sitúa en Quiengola..... 108

" LXII.—Alvarado llega á Tehuantepec, y le pone por nombre Guadalcázar. Allocucion que dirige á Cosijopii. Contestacion de este Rey. Lo hospeda en su Palacio..... 109

" LXIII.—Alarii se muestra triste con el arribo de los españoles. Cosijopii le revela que la Divinidad á quien consultó por última vez, le ratificó que todo habia acabado con el arribo de los extranjeros. Consuela á Alarii..... 111

" LXIV.—El Cacique de Jalapa se insubordina á Cosijopii. Alvarado recibe oro por su aprehension. El conquistador va á Jalapa, lo aprisiona y le pega tormento. Se insurrecciona la Villa, mata á muchos indios, y la incendia. Batalla de Tequixistlan. Sale herido Alvarado y otros españoles. Regresa á Tehuantepec..... 112

" LXV.—Alvarado y el padre Olmedo convierten al catolicismo á Cosijopii. Su bautismo. Toma por nombre D. Juan Cortés Cosijopii de Moctezuma. Sus vasallos se molestan por este acto. Cita á su pueblo por conducto de su Ministro, para el Templo de Monapoxtiac..... 116

" LXVI.—Cosijopii sale para el Templo de Monapoxtiac. Arenga allí á su pueblo y lo emplaza para reivindicar sus derechos. Los zapotecas aprueban su conducta..... 117

" LXVII.—La Administracion pública de Tehuantepec queda arreglada por Cosijopii, de conformidad con los intereses de los conquistadores. Cédula de Cortés, dando á Alvarado la Encomienda de Tututepec y Jalapa. Regreso de

Alvarado á México. Cortés se queda con la Encomienda que le produce \$ 50 diarios	118
CAPÍTULO LXVIII.—La Reina Coyolicaltzin se enferma en Zachila. Muere á la edad de 54 años. Se sepulta en Tectipac. Los indios zapotecas lloran su muerte y el desamparo en que los deja su mano bienhechora.....	120
" LXIX.—Los españoles despueblan la Villa tututepecana de Segura de la Frontera. La establecen en Huaxyacac. Cortés manda encausar á los autores de este desacato. El Juez Diego de Ocampo los sentencia á muerte. Se les conmuta la pena en la de destierro. Salazar y Chirinos mandan repoblar la Villa. Obtiene el título de Villa de Antequera y después el de Ciudad.....	121
" LXX.—Sublevación de los indios tututepecanos. Aprehen- den á cuarenta españoles y los queman. Cortés manda á Alvarado reducirlos al orden. Pacifica la Provincia. Que- da en el Gobierno el hijo del Rey Casandoo.....	123
" LXXI.—Regresa Alvarado para la Zapoteca y es bien reci- bido de Cosijoeza. El padre Olmedo bautiza á este Rey. Toma por nombre D. Carlos Cosijoeza.....	125
" LXXII.—El Príncipe Naatipa contrae matrimonio con Guicelachi. Las bodas tienen lugar en Tlacochahuaya. Cuestion entre zapotecas y españoles. Toma parte el Prín- cipe y muere en la refriega. El regicidio deja á la Zapote- ca sin sucesor á la Corona de Zachila. Burgoa opina que murió de lascivia.....	126
" LXXIII.—El Rey Cosijoeza muere en Zachila á los 72 años de edad. Sus funerales. Se sepulta en Mitla.....	128
" LXXIV.—Los zapotecas se reúnen en Asamblea para nom- brar Rey. Discusiones sobre este asunto. Eligen á D. Juan de Aguilar, hijo del Rey de Tilantongo. Su Gobierno. El tiempo suprime el Señorío. Pobreza del último descen- diente de Cosijoeza.....	130
" LXXV.—Cosijopii levanta con sus recursos el templo y con- vento de Santo Domingo de Tehuantepec. El Virey D. Luis de Velasco reduce sus rentas á cien pesos anuales, y prohíbe á los indios tributarle. Los pueblos, secretamente, le llevan sus antiguos tributos. El Rey los acepta.....	132
" LXXVI.—La conducta del Gobierno español y el trato de Cosijopii con sus súbditos, lo preparan á la apostasía. Los Sacerdotes de Mitla se trasladan á Tehuantepec con los Dioses. Cosijopii los aloja en su Palacio y apostata	134
" LXXVII.—Un español, ambicionando las dádivas de Cosi-	

jopii, penetra en los secretos de su culto. Llega la noticia á oídos del Padre Santa María, y lo manda á expiar con el fiscal. Este indio lo vende	136
CAPÍTULO LXXVIII.—El Padre Santa María pone en conocimiento de la autoridad las idolatrías de Cosijopii. La autoridad le recomienda lo ilumine. Se ponen de acuerdo para sorpren- derlo.....	138
" LXXIX.—La autoridad y el Padre Santa María sorprenden á Cosijopii en su Palacio, celebrando culto á su Dios. Lo aprehenden con seis Sacerdotes indios. Es conducido pre- so al convento y los Sacerdotes á la cárcel. Conferencias del Padre Santa María.....	139
" LXXX.—El pueblo zapoteca se atumulta por la prision de Cosijopii. La autoridad y los frailes tienen miedo. Cosijo- pii aquieta á su pueblo.....	140
" LXXXI.—Los frailes pretenden convencer á Cosijopii, y é- ste rechaza con energía las penas canónicas. El Obispo Al- burquerque nombra jueces á Fr. Juan de Mata y Fr. Juan de Córdoba para sumariar al Rey. Cosijopii los recusa y se sujeta á la jurisdicción civil. Pasa el expediente á la Au- diencia.....	143
" LXXXII.—La Audiencia cita á Cosijopii. Comparece en México ante sus jueces. Gestiona un año su negocio. La justicia española lo sentencia á perder sus pueblos, oficio y rentas. Regresa á Tehuantepec, y ántes de llegar muere en Nejapa. Los sacerdotes de Mitla son ejecutados en solem- ne auto de fe.....	144
" LXXXIII.—Remordimientos del Padre Santa María. Su conducta con los indios. Pierde la salud y muere en Jala- pa. Los indios lo perdonan y le dan sepultura. Comenta- rios acerca de su falta y acerca de la Audiencia.....	146
" LXXXIV.—Descendencia de Cosijopii. Hechos notables de la Princesa Doña Magdalena. Los príncipes D. Felipe y D. Hernando fueron poco respetados de sus súbditos, y sus descendientes quedaron olvidados entre el pueblo. Una hi- ja bastarda de Cosijopii fué la amada de los tehuantepeca- nos.....	148
CONCLUSION.....	151
APÉNDICE	155



UAN

DAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
CIÓN GENERAL DE BIBLIOTECA

